叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雷金纳德(reginald) 000001

2. 雷金纳德(reginald) 000002

3. 雷金纳德(reginald) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷金纳德(Reginald)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ([θɜːd]) [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1911 Methuen & Co . (third) edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 梅休恩 & 合作 . (第三) 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1911 年 Methuen & Co.（第三版）转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['pruːfɪŋ] [baɪ] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Proofing by Margaret and David Price .
校对 经过 玛格丽特 和 大卫 价格 .

由玛格丽特和戴维·普莱斯校对。

['redʒənəld]
REGINALD
雷金纳德

雷金纳德

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɑːki]
SAKI
清酒

佐木

([eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mən'roʊ])
(H . H . MUNRO)
(H . H . 门罗)

(HH MUNRO)

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] . . .
First Published . . .
第一的 已发布 . . .

首次发表于......

[sep'tembə(r)] -
September 1904
九月 -

1904年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Second Edition . . .
第二 版 . . .

第二版……

[dʒʊ'laɪ] -
July 1905
七月 -

1905年7月

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . -
Third Edition . . . 1911
第三 版 . . . -

第三版……1911年

[ðiːz] ['sketʃɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] “ ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ,
These sketches originally appeared in the “ Westminster Gazette ,
这些 草图 起初 出现 在 这 “ 威斯敏斯特 公报 ,

这些素描最初发表在《威斯敏斯特公报》上，

” [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]
” to the courtesy of the Proprietor of which the author is indebted for
” 到 这 礼貌 的 这 业主 的 哪个 这 作者 是 负债累累 为了
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
permission to republish them .
允许 到 重新发布 他们 .

承蒙所有者惠允，作者得以转载这些内容，深表感谢。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['redʒənəld]
Reginald
雷金纳德

雷金纳德

['redʒənəld][ɒn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
Reginald on Christmas Presents
雷金纳德 在 圣诞节 礼物

雷金纳德谈圣诞礼物

['redʒənəld][ɒn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
Reginald on the Academy
雷金纳德 在 这 学院

雷金纳德谈学院

['redʒənəld][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Reginald at the Theatre
雷金纳德 在 这 剧院

雷金纳德在剧院

['rɛdʒənəldz] [piːs] ['pəʊɪm]
Reginald's Peace Poem
雷金纳德的 和平 诗

雷金纳德的和平诗

['rɛdʒənəldz]['kwaɪə(r)] [triːt]
Reginald's Choir Treat
雷金纳德的 唱诗班 对待

雷金纳德合唱团的款待

['redʒənəld][ɒn] ['wʌrɪs]
Reginald on Worries
雷金纳德 在 担忧

雷金纳德的担忧

['redʒənəld][ɒn] [haʊs] - ['pɑːtiz]
Reginald on House - Parties
雷金纳德 在 房子 - 各方

雷金纳德谈家庭聚会

['redʒənəld][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən]
Reginald at the Carlton
雷金纳德 在 这 卡尔顿

雷金纳德在卡尔顿

['redʒənəld][ɒn] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz]
Reginald on Besetting Sins
雷金纳德 在 被包围 罪孽

雷金纳德论缠身之罪

['rɛdʒənəldz]['drɑːmə]
Reginald's Drama
雷金纳德的 戏剧

雷金纳德的戏剧

['redʒənəld][ɒn] ['tærɪf]
Reginald on Tariffs
雷金纳德 在 关税

雷金纳德谈关税

['rɛdʒənəldz] ['krɪsməs] ['revl]
Reginald's Christmas Revel
雷金纳德的 圣诞节 陶醉

雷金纳德的圣诞狂欢

['rɛdʒənəldz] [-bai-]
Reginald's Rubaiyat
雷金纳德的 鲁拜集

雷金纳德的鲁拜集

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['redʒənəld]
The Innocence of Reginald
这 无辜 的 雷金纳德

雷金纳德的无辜

['redʒənəld]
REGINALD
雷金纳德

雷金纳德

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
I did it — I who should have known better .
我 做过 它 — 我 WHO 应该 有 已知 更好的 .

是我干的——我本该更懂事才对。

[ai] [pə'sweɪdɪd] ['redʒənəld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I persuaded Reginald to go to the McKillops ' garden - party against his will .
我 被说服 雷金纳德 到 去 到 这 麦基洛普斯 - 花园 - 派对 反对 他的 将要 .

我劝说雷金纳德违背自己的意愿去参加麦基洛普家的花园派对。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'keɪʒnəli] .
We all make mistakes occasionally .
我们 全部 制作 错误 偶尔 .

我们每个人都会偶尔犯错。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] .
“ They know you're here , and they'll think it so funny if you don't go .
“ 他们 知道 你是 这里 , 和 他们会 思考 它 所以 有趣的 如果 你 不 去 .

“他们知道你在这里，如果你不去，他们会觉得很搞笑。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mək'kɪlɑːp][dʒʌst] [naʊ] . ”
And I want particularly to be in with Mrs . McKillop just now . ”
和 我 想 特别 到 是 在 和 太太 . 麦基洛普 只是 现在 . ”

我现在特别想和麦基洛普夫人待在一起。

“ [ai] [nəʊ] ,
“ I know ,
“ 我 知道 ,

“我知道，

[juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sməʊk] ['pɜːʃn] ['kɪtnz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]
you want one of her smoke Persian kittens as a prospective wife for
你 想 一 的 她 抽烟 波斯语 小猫 作为 一个 预期 妻子 为了
- — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Wumples — or a husband ,
- — 或者 一个 丈夫 ,

你想让她的一只烟熏波斯小猫成为 Wumples 的准妻子——或者准丈夫吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

” (['redʒənəld][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [sɑː'tɔːriəl] .)
” (Reginald has a magnificent scorn for details , other than sartorial .)
” (雷金纳德 有 一个 壮丽 轻蔑 为了 细节 , 其他 比 服装 .)

（雷金纳德对细节极其不屑，除了衣着打扮。）

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['mɑːtədəm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kə'njuːbiəl]
“ And I am expected to undergo social martyrdom to suit the connubial
“ 和 我 是 预期的 到 经历 社会的 殉道 到 套装 这 婚姻
['eksədʒənsiːz] ” —
exigencies ” —
紧急情况 ” —

“而我却被要求为了迎合婚姻的需要而接受社会上的殉道”——

“ ['redʒənəld] !
“ Reginald !
“ 雷金纳德 !

“雷金纳德!

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['əʊnli][aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [mək'kɪlɑːp] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ai]
It's nothing of the kind , only I'm sure Mrs . McKillop Would be pleased if I
它是 没有什么 的 这 种类 , 仅有的 我是 当然 太太 . 麦基洛普 会 是 高兴 如果 我
[brɔːt] [juː; jʊ] .
brought you .
带来 你 .

并非如此，只是我相信如果我带你来，麦基洛普太太一定会很高兴。

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [æt; ət]
Young men of your brilliant attractions are rather at a premium at
年轻的 男人 的 你的 杰出的 景点 是 相当 在 一个 优质的 在

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] . ”
her garden - parties . ”
她 花园 - 各方 . ”

像你这样英俊潇洒的年轻男子在她的花园派对上可是炙手可热的。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] ['hev(ə)n] , ” [ri'mɑːk] ['redʒənəld] [kəm'pleɪsntli] .
“ Should be at a premium in heaven , ” remarked Reginald complacently .
“ 应该 是 在 一个 优质的 在 天堂 , ” 评论 雷金纳德 自满地 .

“在天堂里应该很抢手,”雷金纳德得意洋洋地说道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ There will be very few of you there , if that is what you mean .
“ 那里 将要 是 非常 很少 的 你 那里 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

“如果你指的是这个意思的话，那么到场的你们寥寥无几。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [streɪn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ;
But seriously , there won't be any great strain upon your powers of endurance ;
但 严重地 , 那里 惯于 是 任何 伟大的 拉紧 之上 你的 权力 的 耐力 ;

但说真的，这不会对你的耐力造成太大考验;

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] , [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
I promise you that you shan't have to play croquet , or talk to the
我 承诺 你 那 你 不会 有 到 玩 槌球 , 或者 讲话 到 这

- [waɪf] ,
Archdeacon's wife ,
- 妻子 ,

我保证你不用去玩槌球，也不用跟大主教的妻子说话。

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [prɒ'streɪʃn] .
or do anything that is likely to bring on physical prostration .
或者 做 任何事物 那 是 可能 到 带来 在 身体的 俯伏 .

或者做任何可能导致身体虚弱的事情。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
You can just wear your sweetest clothes and moderately amiable expression
你 能 只是 穿 你的 最甜美的 衣服 和 中等程度 可亲 表达

,
,
,

你只需穿上最甜美的衣服，露出略带友善的表情即可。

[ænd; ənd] [iːt] ['tʃɒklət] - [kriːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɑː'zeɪ] ['pærət] .
and eat chocolate - creams with the appetite of a blasé parrot .
和 吃 巧克力 - 乳霜 和 这 食欲 的 一个 冷漠 鹦鹉 .

像一只漠不关心的鹦鹉一样，狼吞虎咽地吃着巧克力奶油。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Nothing more is demanded of you .
没有什么 更多的 是 要求 的 你 .

对你没有其他要求了。

” ['redʒənəld] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Reginald shut his eyes .
” 雷金纳德 关闭 他的 眼睛 .

雷金纳德闭上了眼睛。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [ai]
" There will be the exhaustingly up - to - date young women who will ask me if I
" 那里 将要 是 这 筋疲力尽 向上 - 到 - 日期 年轻的 女性 WHO 将要 问 我 如果 我
[hæv; həv] [si:n] [sæn; sɑ:n] [tɔɪ] ;
have seen San Toy ;
有 已见 圣 玩具 ;

"总会有一些非常了解时事的年轻女性问我是否看过《San Toy》;

[ə; eɪ] [les] [prə'gresɪv] [greɪd] [hu:] [wɪl] [jɜ:n] [tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
a less progressive grade who will yearn to hear about the Diamond Jubilee
一个 较少的 进步 年级 WHO 将要 向往 到 听到 关于 这 钻石 禧年
— [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] ,
— the historic event ,
— 这 历史性 事件 ,

一个思想不够进步的年级的学生会渴望听到关于钻石禧年——这一历史性事件——的消息。

[nɒt][ðə; ði] [hɔ:s] .
not the horse .
不是 这 马 .

不是那匹马。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ælaɪz] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:]['pærɪs] .
With a little encouragement , they will inquire if I saw the Allies march into Paris .
和 一个 小的 鼓励 , 他们 将要 查询 如果 我 锯 这 盟国 行进 进入 巴黎 .

只要稍加鼓励，他们就会问我是否亲眼目睹盟军进军巴黎。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:st] ?
Why are women so fond of raking up the past ?
为什么 是 女性 所以 喜爱 的 耙草 向上 这 过去的 ?

为什么女人总是喜欢翻旧账?

['ðer] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['teɪləz] ,
They're as bad as tailors ,
它们是 作为 坏的 作为 裁缝 ,

他们和裁缝一样糟糕。

[hu:] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [su:t] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ju:v]
who invariably remember what you owe them for a suit long after you've
WHO 总是 记住 什么 你 欠 他们 为了 一个 套装 长的 后 你已经
[si:st] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
ceased to wear it . "
停止 到 穿 它 . "

即使你不再穿那套西装，他们也总是记得你欠他们的钱。

" [aɪl] ['ɔ:də(r)] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'klɑ:k] ;
" I'll order lunch for one o'clock ;
" 患病的 命令 午餐 为了 一 点钟 ;

"我订一份一点钟的午餐;

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] [tu:; tə] [dres] [ɪn] .
that will give you two and a half hours to dress in .
那 将要 给 你 二 和 一个 一半 小时 到 裙子 在 .

这样你就有两小时半的时间穿衣打扮了。

" ['redʒənəld] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [fraʊn] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] [pɔɪnt]
" Reginald puckered his brow into a tortured frown , and I knew that my point
" 雷金纳德 皱巴巴的 他的 眉头 进入 一个 受折磨 皱眉 , 和 我 知道 那 我的 观点
[wɒz; wəz] [geɪnd] .
was gained .
曾是 获得 .

"雷金纳德皱起眉头，一副痛苦的表情，我知道我的目的达到了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [taɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] ['weɪskəʊt] .
He was debating what tie would go with which waistcoat .
他 曾是 辩论 什么 领带 会 去 和 哪个 马甲 .

他正在纠结哪条领带配哪件马甲。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][hæd; həd][maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Even then I had my misgivings .
甚至 然后 我 有 我的 疑虑 .

即便如此，我心中仍有疑虑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ['redʒənəld][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ,
During the drive to the McKillops ' Reginald was possessed with a great peace ,
期间 这 驾驶 到 这 麦基洛普斯 - 雷金纳德 曾是 拥有 和 一个 伟大的 和平 ,

在前往麦基洛普家的路上，雷金纳德感到无比平静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
which was not wholly to be accounted for by the fact that he had
哪个 曾是 不是 完全 到 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 他 有
[in'veigl, -'viː-][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] ['ʃuːz] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
inveigled his feet into shoes a size too small for them .
诱骗 他的 脚 进入 鞋 一个 尺寸 也 小的 为了 他们 .

但这并不能完全解释为他把脚塞进了一双小了好几号的鞋子里。

[ai] [mɪs'geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɔːntʃt] ['redʒənəld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
I misgave more than ever , and having once launched Reginald on to the
我 错失 更多的 比 曾经 , 和 拥有 一次 发射 雷金纳德 在 到 这
- [lɔːn] ,
McKillops ' lawn ,
麦基洛普斯 - 草地 ,

我比以往任何时候都更加犹豫不决，而且曾经把雷金纳德扔到麦基洛普家的草坪上，

[ai] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm][nɪə(r)][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['mærən] ,
I established him near a seductive dish of marrons glacés ,
我 已确立的 他 靠近 一个 诱人的 盘子 的 栗子 糖霜 ,

我把他安排在一盘诱人的糖渍栗子旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [waɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
and as far from the Archdeacon's wife as possible ;
和 作为 远的 从 这 - 妻子 作为 可能的 ;

并且尽可能远离副主教的妻子；

[æz; əz][ai] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['dɪstəns] [ai] [hɜːd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]
as I drifted away to a diplomatic distance I heard with painful distinctness the
作为 我 漂移 离开 到 一个 外交 距离 我 听到 和 痛苦 明显 这
['eldɪst] - [gɜːl] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sæn; sɑːn] [tɔɪ] .
eldest Mawkby girl asking him if he had seen San Toy .
长子 - 女孩 问 他 如果 他 有 已见 圣 玩具 .

当我渐渐远离到外交距离时，我清晰地听到莫克比家年纪最大的女孩问他是否见过桑·托伊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [nɒt][mɔː(r)] ,
It must have been ten minutes later , not more ,
它 必须 有 到过 十 分钟 之后 , 不是 更多的 ,

应该是十分钟之后，不会更久。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] ['həʊstəs] ,
and I had been having quite an enjoyable chat with my hostess ,
和 我 有 到过 拥有 相当 一个 令人愉悦 聊天 和 我的 女主人 ,

我和女主人聊得非常愉快，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ]['resəpi]
and had promised to lend her The Eternal City and my recipe
和 有 承诺 到 借 她 这 永恒 城市 和 我的 食谱
[fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] [ˌmeɪə'neɪz] ,
for rabbit mayonnaise ,
为了 兔子 蛋黄酱 ,

我还答应把《永恒之城》和我的兔肉蛋黄酱配方借给她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['pɜːʃn]
and was just about to offer a kind home for her third Persian
和 曾是 只是 关于 到 提供 一个 种类 家 为了 她 第三 波斯语
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

她正准备为她的第三只波斯小猫提供一个温暖的家，

[wen] [ai] [pə'siːvd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
when I perceived , out of the corner of my eye ,
什么时候 我 感知 , 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 ,

当我眼角余光瞥见时，

[ðæt] ['redʒənəld][wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærən]
that Reginald was not where I had left him , and that the marrons glacés
那 雷金纳德 曾是 不是 在哪里 我 有 左边 他 , 和 那 这 栗子 糖霜
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'teɪstɪd] .
were untasted .
是 未尝过的 .

雷金纳德不在我离开他的地方，而且糖渍栗子还没来得及尝一口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [men'doʊzə][wɒz; wəz] ['eseɪ]
At the same moment I became aware that old Colonel Mendoza was essaying
在 这 相同的 片刻 我 成为 意识到的 那 老的 上校 门多萨 曾是 散文
[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['klæsɪk] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [gɒlf] ['ɪntuː]['ɪndiə] ,
to tell his classic story of how he introduced golf into India ,
到 告诉 他的 经典的 故事 的 如何 他 介绍 高尔夫球 进入 印度 ,

就在这时，我意识到老门多萨上校正试图讲述他如何将高尔夫引入印度的经典故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒənəld][wɒz; wəz][ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti] .
and that Reginald was in dangerous proximity .
和 那 雷金纳德 曾是 在 危险的 邻近 .

雷金纳德当时处境危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['redʒənəld][ɪz] [ˌkæviaː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
There are occasions when Reginald is caviare to the Colonel .
那里 是 场合 什么时候 雷金纳德 是 鱼子酱 到 这 上校 .

有时候，雷金纳德会向上校献上鱼子酱。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['puːnə] [ɪn] - - ” —
“ When I was at Poona in ' 76 ” —
“ 什么时候 我 曾是 在 浦那 在 - - ” —

“1976年我在浦那的时候”——

“ [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , ” [pəː] ['redʒənəld] , “ ['fænsi] [əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ My dear Colonel , ” purred Reginald , “ fancy admitting such a thing !
“ 我的 亲爱的 上校 , ” 咕噜咕噜 雷金纳德 , “ 想要 承认 这样的 一个 事物 !

“我亲爱的上校，”雷金纳德轻声说道，“你竟然会承认这种事！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [eɪdʒ] !
Such a give - away for one's age !
这样的 一个 给 - 离开 为了 一个人的 年龄 !

这简直暴露年龄了！

[ai] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn] - - .
I wouldn't admit being on this planet in ' 76 .
我 不会 承认 存在 在 这 行星 在 - - .

我不会承认自己在1976年就生活在这个星球上。

” (['redʒənəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [læpsiz] ['ɪntuː] [və'ræsəti] ['nevə(r)] [əd'mit] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
” (Reginald in his wildest lapses into veracity never admits to being more than
” (雷金纳德 在 他的 最狂野的 失误 进入 真实性 绝不 承认 到 存在 更多的 比
['twenti] - [tuː] .)
twenty - two .)
二十 - 二 .)

（雷金纳德即使在最离谱的真话场合，也从不承认自己超过二十二岁。）

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪg] [ðæt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [greɪt] ['raɪpnəs] ,
The Colonel went to the colour of a fig that has attained great ripeness ,
这 上校 去 到 这 颜色 的 一个 如图 那 有 已达到 伟大的 成熟度 ,

上校的肤色变得像一颗完全成熟的无花果一样。

[ænd; ənd] ['redʒənəld] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] , [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt]
and Reginald , ignoring my efforts to intercept him , glided away to another part
和 雷金纳德 , 忽略 我的 努力 到 截距 他 , 滑翔 离开 到 其他 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] .
of the lawn .
的 这 草地 .

雷金纳德不顾我的阻拦，滑行到草坪的另一边。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ræm'peɪdʒ]
I found him a few minutes later happily engaged in teaching the youngest Rampage
我 成立 他 一个 很少 分钟 之后 快乐地 已订婚的 在 教学 这 最小的 横冲直撞
[bɔɪ] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ['æbsɪnθ] ,
boy the approved theory of mixing absinthe ,
男生 这 得到正式认可的 理论 的 混合 苦艾酒 ,

几分钟后，我发现他正兴致勃勃地教最小的Rampage男孩如何正确调制苦艾酒。

[wɪ'ðɪn] [fʊl] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
within full earshot of his mother .
之内 满的 听力范围 的 他的 母亲 .

在他母亲的听见范围内。

['mɪsɪz] . [ræm'peɪdʒ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['tempərəns] ['muːvmənts] .
Mrs . Rampage occupies a prominent place in local Temperance movements .
太太 . 横冲直撞 占据 一个 著名的 地方 在 当地的 节制 移动 .

兰佩奇夫人是当地禁酒运动中的杰出人物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]
As soon as I had broken up this unpromising tête - à - tête and settled
作为 很快 作为 我 有 破碎的 向上 这 不乐观 头 - - - 头 和 定居
['redʒənəld] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] ['pleər] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['tempəz] ,
Reginald where he could watch the croquet players losing their tempers ,
雷金纳德 在哪里 他 可以 手表 这 槌球 玩家 输 他们的 脾气 ,

我刚结束这场毫无进展的单独谈话，把雷金纳德安排在一个可以观看槌球运动员们发脾气的地方，

[ai] ['wɒndə] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði]
I wandered off to find my hostess and renew the kitten negotiations at the
我 漫步 离开 到 寻找 我的 女主人 和 更新 这 小猫 谈判 在 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
point where they had been interrupted .
观点 在哪里 他们 有 到过 中断 .

我漫步去找我的女主人，想从之前被打断的地方继续关于小猫的谈判。

[ai][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
I did not succeed in running her down at once ,
我 做过 不是 成功 在 跑步 她 向下 在 一次 ,

我没能立刻追上她。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [mək'kɪlɑːp] [huː] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and eventually it was Mrs . McKillop who sought me out , and her
和 最终 它 曾是 太太 . 麦基洛普 WHO 寻求 我 出去 , 和 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['kɪtnz] .
conversation was not of kittens .
对话 曾是 不是 的 小猫 .

最后是麦基洛普太太来找我，但她跟我谈的并不是小猫。

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['zɑː.zɑː] [wɪð] [ðə; ði] - [waɪf] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz]
" Your cousin is discussing Zaza with the Archdeacon's wife ; at least , he is
" 你的 表哥 是 讨论 扎扎 和 这 - 妻子 ; 在 至少 , 他 是
[dɪ'skʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

"你表弟正在和副主教的妻子谈论扎扎；至少，他是在谈论，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
she is ordering her carriage .
她 是 订购 她 运输 .

她正在安排马车。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][draɪ] , [stə'kɑːtəʊ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] ,
" She spoke in the dry , staccato tone of one who repeats a French exercise ,
" 她 辐 在 这 干燥 , 断奏 语气 的 一 WHO 重复 一个 法语 锻炼 ,

她说话的语气干涩、断断续续，就像在重复练习法语一样。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mɪli] [mək'kɪlɑːp][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and I knew that as far as Millie McKillop was concerned ,
和 我 知道 那 作为 远的 作为 米莉 麦基洛普 曾是 担心的 ,

我知道，就米莉·麦基洛普而言，

- [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['selɪbəsi] .
Wumples was devoted to a lifelong celibacy .
- 曾是 奉献 到 一个 终身 独身 .

温普尔斯终身奉行独身主义。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [ai] [sed] ['hʌrɪdli] , " [ai] [θɪŋk] [wɪd] [laɪk]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɔːdəd] [tuː] ,
" If you don't mind , " I said hurriedly , " I think we'd like our carriage ordered too ,
" 如果 你 不 头脑 , " 我 说 匆匆 , " 我 思考 我们会 喜欢 我们的 运输 订购 也 ,

"如果您不介意的话，"我急忙说道，"我们也想预订一下马车。"

" [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] .
" and I made a forced march in the direction of the croquet - ground .
" 和 我 制成 一个 强制 行进 在 这 方向 的 这 槌球 - 地面 .

于是我强行向槌球场的方向行进。

[ai] [faʊnd] ['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
I found everyone talking nervously and feverishly of the weather and the
我 成立 每个人 说 紧张地 和 狂热地 的 这 天气 和 这
[wɔː(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
war in South Africa ,
战争 在 南 非洲 ,

我发现每个人都在紧张而焦躁地谈论着天气和南非的战争。

[ɪk'sept] ['redʒənəld] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] ,
except Reginald , who was reclining in a comfortable chair with the dreamy ,
除了 雷金纳德 , WHO 曾是 斜倚 在 一个 舒服的 椅子 和 这 梦幻般的 ,

除了雷金纳德，他正斜倚在舒适的椅子上，沉浸在梦幻般的……

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [mait] [weə(r)] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['desələt, 'desəleit]
far - away look that a volcano might wear just after it had desolated
远的 - 离开 看 那 一个 火山 可能 穿 只是 后 它 有 荒凉的
[ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
entire villages .
全部的 村庄 .

火山爆发后，仿佛摧毁了整个村庄，脸上会浮现出一种遥远的神情。

[ðə; ði] - [waɪf] [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd]
The Archdeacon's wife was buttoning up her gloves with a concentrated
这 - 妻子 曾是 扣纽扣 向上 她 手套 和 一个 集中
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
deliberation that was fearful to behold .
审议 那 曾是 可怕 到 看哪 .

大主教的妻子正全神贯注地扣着手套的扣子，那神情令人不寒而栗。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trebl] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz]
I shall have to treble my subscription to her Cheerful Sunday Evenings
我 将 有 到 高音 我的 订阅 到 她 快乐 星期日 晚上
[fʌnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [deə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'gen] .
Fund before I dare set foot in her house again .
基金 前 我 敢 放 脚 在 她 房子 再次 .

除非我把对她“快乐星期天晚上基金”的捐款增加三倍，否则我不敢再踏进她家一步。

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] ['pleər] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [geɪm] ,
At that particular moment the croquet players finished their game ,
在 那 特别的 片刻 这 槌球 玩家 完成的 他们的 游戏 ,

就在那一刻，槌球选手们结束了他们的比赛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [faɪ'næləti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
which had been going on without a symptom of finality during the whole
哪个 有 到过 去 在 没有 一个 症状 的 最终性 期间 这 所有的
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

整个下午，事情一直没有结束的迹象。

[waɪ] , [ai] [ɑːsk] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [stɒpt] [prɪ'saɪsli] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Why , I ask , should it have stopped precisely when a counter - attraction was
为什么 , 我 问 , 应该 它 有 停止 恰恰 什么时候 一个 柜台 - 景点 曾是
[səʊ] ['nesəsəri] ?
so necessary ?
所以 必要的 ?

我问，为什么偏偏在最需要反作用力的时候，它就停止了呢?

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ,
Everyone seemed to drift towards the area of disturbance ,
每个人 似乎 到 漂移 向 这 区域 的 干扰 ,

所有人似乎都朝着骚乱区域移动过去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd] ['redʒənəld] [fɔːmd] [ðə; ði] [stɔːm]
of which the chairs of the Archdeacon's wife and Reginald formed the storm
的 哪个 这 椅子 的 这 - 妻子 和 雷金纳德 形成 这 风暴
- ['sentə(r)] .
- centre .
- 中心 .

其中，大主教夫人和雷金纳德的椅子构成了风暴中心。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,
Conversation flagged ,
对话 已标记 ,

对话已标记，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɔːn] —
and there settled upon the company that expectant hush that precedes the dawn —
和 那里 定居 之上 这 公司 那 怀孕 嘘 那 之前 这 黎明 —
[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] ['pəʊltri] .
when your neighbours don't happen to keep poultry .
什么时候 你的 邻居 不 发生 到 保持 家禽 .

于是，在黎明到来之前那种令人期待的静谧中，人们聚集在一起——前提是你的邻居碰巧没有养家禽。

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ? ” [ɑːskt] ['redʒənəld] , [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
“ What did the Caspian Sea ? ” asked Reginald , with appalling suddenness .
“ 什么 做过 这 里海 海 ? ” 问 雷金纳德 , 和 令人震惊 突然 .

“里海发生了什么事？”雷金纳德突然问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] .
There were symptoms of a stampede .
那里 是 症状 的 一个 踩踏 .

出现了踩踏事件的迹象。

[ðə; ði] - [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The Archdeacon's wife looked at me .
这 - 妻子 看起来 在 我 .

大主教的妻子看了我一眼。

['kɪplɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ə; eɪ] ['faundə] ['kæm(ə)l] [gɪvz]
Kipling or someone has described somewhere the look a foundered camel gives
吉卜林 或者 某人 有 描述 某处 这 看 一个 沉没 骆驼 给予
[wen] [ðə; ði]['kærəvæn] [muːvz] [ɒn][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
when the caravan moves on and leaves it to its fate .
什么时候 这 大篷车 移动 在 和 树叶 它 到 它是 命运 .

吉卜林或其他人曾在某处描述过，当商队继续前行，把落难的骆驼留给命运时，它脸上那种绝望的神情。

[ðə; ði]['pɛpˌtəˌnaɪzd] [rɪ'praʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [aɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪ]
The peptonised reproach in the good lady's eyes brought the passage vividly to my
这 蛋白胨 责备 在 这 好的 女士的 眼睛 带来 这 通道 生动地 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

那位善良女士眼中流露出的那种冷漠的责备，让我清晰地想起了那段文字。

[ai] [pleɪd] [maɪ][lɑːst] [kɑːd] .
I played my last card .
我 玩 我的 最后的 卡片 .

我打出了最后一张牌。

“ ['redʒənəld] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [mɪst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
“ Reginald , it's getting late , and a sea - mist is coming on .
“ 雷金纳德 , 它是 获得 晚的 , 和 一个 海 - 薄雾 是 未来 在 .

“雷金纳德，天色已晚，海雾也开始弥漫了。”

” [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kɜːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]
” I knew that the elaborate curl over his right eyebrow was not guaranteed to
” 我 知道 那 这 精心制作的 卷曲 超过 他的 正确的 眉 曾是 不是 保证 到
[sə'vaɪv] [ə; eɪ] [siː] - [mɪst] .
survive a sea - mist .
存活 一个 海 - 薄雾 .

“我知道他右眉上那精心修饰的卷发不一定能经受住海雾的考验。”

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
“ Never , never again , will I take you to a garden - party .
“ 绝不 , 绝不 再次 , 将要 我 拿 你 到 一个 花园 - 派对 .

“我再也不会带你去参加花园派对了。”

['nevə(r)] . . .
Never . . .
绝不 . . .

绝不。。。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ə'bɒmɪnəbli] . . .
You behaved abominably . . .
你 表现 极其可憎 . . .

你的行为极其恶劣……

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ?
What did the Caspian see ?
什么 做过 这 里海 看 ?

里海人看到了什么?

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][,mis'juːz, ,mis'juːs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
" A shade of genuine regret for misused opportunities passed over
" 一个 阴影 的 真的 后悔 为了 滥用 机会 通过了 超过
['rɛdʒənəldz] [feɪs] .
Reginald's face .
雷金纳德的 脸 .

"雷吉纳德脸上掠过一丝对错失良机的真挚悔意。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" After all , " he said ,
" 后 全部 , " 他 说 ,

"毕竟,"他说,

" [ai] [bɪ'liːv] [æn; ən]['eɪprɪkɒt][taɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['laɪlək] ['weɪskəʊt] .
" I believe an apricot tie would have gone better with the lilac waistcoat .
" 我 相信 一个 杏 领带 会 有 已消失 更好的 和 这 紫丁香 马甲 .

"我觉得杏色领带和淡紫色马甲会更搭。"

" ['redʒənəld] [ɒn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
" REGINALD ON CHRISTMAS PRESENTS
" 雷金纳德 在 圣诞节 礼物

"雷金纳德圣诞特辑"

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] ([sed] ['redʒənəld]) [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] "
I wish it to be distinctly understood (said Reginald) that I don't want a "
我 希望 它 到 是 明显地 理解 (说 雷金纳德) 那 我 不 想 一个 "
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

雷金纳德说:"我希望大家清楚地明白,我不想要一个'乔治',

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] " [preə(r)] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Prince of Wales " Prayer - book as a Christmas present .
王子 的 威尔士 " 祷告 - 书 作为 一个 圣诞节 展示 .

威尔士亲王祈祷书作为圣诞礼物。

[ðə; ði][fækt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['waɪdli] [nəʊn] .
The fact cannot be too widely known .
这 事实 不能 是 也 广泛 已知 .

这个事实应该广为人知。

[ðeə(r)] [ɔːt] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]) [tuː; tə][biː; bi] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns]
There ought (he continued) to be technical education classes on the science
那里 应该 (他 持续) 到 是 技术的 教育 课程 在 这 科学
[ɒv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] .
of present - giving .
的 展示 - 给予 .

他接着说,应该开设关于送礼技巧的技术教育课程。

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['eniwʌn] [els] ['wɒnts] ,
No one seems to have the faintest notion of what anyone else wants ,
不 一 似乎 到 有 这 最微弱 概念 的 什么 任何人 别的 想要 ,

似乎没有人对别人想要什么有丝毫概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .
and the prevalent ideas on the subject are not creditable to a civilised community .
和 这 流行 想法 在 这 主题 是 不是 可信赖的 到 一个 文明 社区 .

而关于这个问题的普遍观点，对于一个文明社会来说，是不可饶恕的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] " [nəʊz] [ə; eɪ][taɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] ,
There is , for instance , the female relative in the country who " knows a tie is always useful ,
那里 是 , 为了 实例 , 这 女性 相对的 在 这 国家 WHO " 知道 一个 领带 是 总是 有用 ,

例如，该国有一位女性亲戚"知道领带总是很有用"，

" [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['spɒtɪd] ['hɒrə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][weə(r)][ɪn]['siːkrət][ɔː(r)][ɪn] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
" and sends you some spotted horror that you could only wear in secret or in Tottenham Court Road .
" 和 发送 你 一些 斑 恐怖 那 你 可以 仅有的 穿 在 秘密 或者 在 托特纳姆热刺 法庭 路 .

然后给你寄来一些只能偷偷摸摸穿或者在托特纳姆法院路穿的、带有斑点的恐怖服装。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [wɪð] ,
It might have been useful had she kept it to tie up currant bushes with ,
它 可能 有 到过 有用 有 她 保留 它 到 领带 向上 黑醋栗 灌木丛 和 ,

如果她留着它，或许可以用来捆绑醋栗灌木。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɝdz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tɒmtɪt][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz][ə; eɪ]['saʊndə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
when it would have served the double purpose of supporting the branches and frightening away the birds — for it is an admitted fact that the ordinary tomtit of commerce has a sounder æsthetic taste than the average female relative in the country .
什么时候 它 会 有 服务 这 双倍的 目的 的 支持 这 分支 和 令人恐惧 离开 这 鸟类 — 为了 它 是 一个 承认 事实 那 这 普通的 汤姆山雀 的 商业 有 一个 探鱼器 审美的 品尝 比 这 平均的 女性 相对的 在 这 国家 .

它本可以起到支撑树枝和吓走鸟类的双重作用——因为众所周知，普通的商业山雀比该国普通的女性亲戚拥有更健全的审美趣味。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] .
Then there are aunts .
然后 那里 是 姑姑们 .

还有姑姑/姨妈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klɑːs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
They are always a difficult class to deal with in the matter of presents .
他们 是 总是 一个 难的 班级 到 交易 和 在 这 事情 的 礼物 .

在送礼物这件事上，他们总是很难对付的一个班级。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] ['riːəli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
The trouble is that one never catches them really young enough .
这 麻烦 是 那 一 绝不 捕获物 他们 真的 年轻的 足够的 .

问题在于，人们永远无法在他们很小的时候就抓住他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
By the time one has educated them to an appreciation of the fact that
经过 这 时间 一 有 受过教育 他们 到 一个 欣赏 的 这 事实 那
[wʌn] [dʌz] [nɒt][weə(r)] [red] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,
one does not wear red woollen mittens in the West End ,
一 做 不是 穿 红色的 羊毛 连指手套 在 这 西方 结尾 ,

等到人们终于让他们明白在伦敦西区不能戴红色羊毛手套的时候，

[ðeɪ] [daɪ] , [ɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'sɪdərət] .
they die , or quarrel with the family , or do something equally inconsiderate .
他们 死 , 或者 争吵 和 这 家庭 , 或者 做 某物 同样地 不体贴 .

他们要么去世，要么与家人发生争吵，要么做出其他同样不体贴的事情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [treɪnd] [ɑːnt] [ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ] [prɪ'keəriəs] .
That is why the supply of trained aunts is always so precarious .
那 是 为什么 这 供应 的 受过训练 姑姑们 是 总是 所以 岌岌可危 .

这就是为什么训练有素的阿姨供应总是如此紧张的原因。

[ðeə(r)][ɪz][maɪ] [ɑːnt] ['ægəθə] , [pɑː(r)] [ɪg'zempl] , [huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [lɑːst]
There is my Aunt Agatha , par exemple , who sent me a pair of gloves last
那里 是 我的 阿姨 阿加莎 , 帕 例如 , WHO 发送 我 一个 一对 的 手套 最后的
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

例如我的阿加莎阿姨，她去年圣诞节送了我一副手套。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ænd; ənd]
and even got so far as to choose a kind that was being worn and
和 甚至 得到 所以 远的 作为 到 选择 一个 种类 那 曾是 存在 磨损 和
[hæd; həd][ðə; ði] [kə'rekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnz] .
had the correct number of buttons .
有 这 正确的 数字 的 按钮 .

甚至还挑选了一种正在穿着且纽扣数量正确的款式。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] !
But — they were nines !
但 — 他们 是 九 !

但是——他们可是九分！

[ai] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ai] [heit] ['ɪntɪmətli] : [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ðem; ðəm] ,
I sent them to a boy whom I hated intimately : he didn't wear them ,
我 发送 他们 到 一个 男生 谁 我 憎恨 亲密 : 他 没有 穿 他们 ,

我把它们寄给了我极其憎恨的一个男孩：他没戴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
of course , but he could have — that was where the bitterness of
的 课程 , 但 他 可以 有 — 那 曾是 在哪里 这 苦味 的
[deθ] [keɪm] [ɪn] .
death came in .
死亡 来了 在 .

当然，但他本来可以——这就是死亡的苦涩之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [kən'soʊlɪŋ] [æz; əz] ['sendɪŋ] [waɪt] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
It was nearly as consoling as sending white flowers to his funeral .
它 曾是 几乎 作为 安慰 作为 发送 白色的 花朵 到 他的 葬礼 .

这几乎和送白花去参加他的葬礼一样令人感到安慰。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
Of course I wrote and told my aunt that they were the one thing that
的 课程 我 写道 和 讲述 我的 阿姨 那 他们 是 这 一 事物 那
[hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] ['blɒsəm] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] ;
had been wanting to make existence blossom like a rose ;
有 到过 想要 到 制作 存在 开花 喜欢 一个 玫瑰 ；

当然，我写信告诉我的姑姑，他们是唯一想要让生命像玫瑰一样绽放的东西；

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['frɪvələs] — [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
I am afraid she thought me frivolous — she comes from the North ,
我 是 害怕的 她 想法 我 轻浮 — 她 来 从 这 北 ，

我恐怕她觉得我轻浮——她来自北方，

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
where they live in the fear of Heaven and the Earl of Durham .
在哪里 他们 居住 在 这 害怕 的 天堂 和 这 伯爵 的 达勒姆 .

他们生活在对上天和达勒姆伯爵的恐惧之中。

(['redʒənəld] [ə'fekts] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [æn; ən]
(Reginald affects an exhaustive knowledge of things political , which furnishes an
(雷金纳德 影响 一个 详尽的 知识 的 事物 政治的 ， 哪个 提供 一个
['eksələnt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .)
excellent excuse for not discussing them .)
出色的 原谅 为了 不是 讨论 他们 .)

（雷金纳德装出一副对政治了如指掌的样子，这为他不去讨论政治问题提供了一个绝佳的借口。）

[ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn]
Aunts with a dash of foreign extraction in them are the most satisfactory in
姑姑们 和 一个 短跑 的 外国的 萃取 在 他们 是 这 最多 令人满意的 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ;
the way of understanding these things ;
这 方式 的 理解 这些 事物 ；

那些带有外国血统的姑妈们最能理解这些事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,
but if you can't choose your aunt ,
但 如果 你 不能 选择 你的 阿姨 ，

但如果你无法选择你的姑姑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
it is wisest in the long - run to choose the present and send her the
它 是 最明智的 在 这 长的 - 跑步 到 选择 这 展示 和 发送 她 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

从长远来看，最明智的做法是选择现在的礼物，然后把账单寄给她。

['iːv(ə)n] [frendz] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [set] , [huː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
Even friends of one's own set , who might be expected to know better ,
甚至 朋友们 的 一个人的 自己的 放 ， WHO 可能 是 预期的 到 知道 更好的 ，

即使是自己圈子里的朋友，按理说他们应该更懂事才对，

[hæv; həv]['kjʊəriəs] [dɪ'lʊʒən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
have curious delusions on the subject .
有 好奇的 妄想 在 这 主题 .

对这个问题有一些奇怪的误解。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kə'lektɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] .
I am not collecting copies of the cheaper editions of Omar Khayyam .
我 是 不是 收集 副本 的 这 更便宜 版本 的 奥马尔 海亚姆 .

我不会收藏廉价版的奥马尔·海亚姆作品集。

[ai] [geɪv] [ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪft] - [bɔɪ] ,
I gave the last four that I received to the lift - boy ,
我 给予 这 最后的 四 那 我 已收到 到 这 举起 - 男生 ，

我把收到的最后四块钱给了电梯员。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [fɪts'dʒɛrəldz] [nəʊts] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪdʒd]['mʌðə(r)] .
and I like to think of him reading them , with FitzGerald's notes , to his aged mother .
和 我 喜欢 到 思考 的 他 阅读 他们 ， 和 菲茨杰拉德的 笔记 ， 到 他的 老年人 母亲 .

我喜欢想象他把这些书，连同菲茨杰拉德的笔记，一起读给他年迈的母亲听。

[lɪft] - [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][eɪdʒd] ['mʌðəz] ; [ʃəʊz] [sʌtʃ] [naɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] , [ai] [θɪŋk] .
Lift - boys always have aged mothers ; shows such nice feeling on their part , I think .
举起 - 男孩们 总是 有 老年人 母亲们 ； 演出 这样的 好的 感觉 在 他们的 部分 ，我 思考 .

电梯服务员通常都有年迈的母亲；我觉得这体现了他们很善良的一面。

['pɜ:sənəli] , [ai][kænt] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] ['su:təb(ə)l]['prez(ə)nts][laɪz] .
Personally , I can't see where the difficulty in choosing suitable presents lies .
亲自 ，我 不能 看 在哪里 这 困难 在 选择 合适的 礼物 谎言 .

就我个人而言，我看不出挑选合适的礼物有什么难的。

[nəʊ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] ['prɒpəli] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dekərətɪv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [lɪ'kɜ:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['revərəntli] [steɪdʒd][ɪn] [mə'rɛlz] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mætə(r)] [ɪf] [wʌn][dɪd][get]['dju:plɪkeɪts] .
No boy who had brought himself up properly could fail to appreciate one of those decorative bottles of liqueurs that are so reverently staged in Morel's window — and it wouldn't in the least matter if one did get duplicates .
不 男生 WHO 有 带来 他自己 向上 适当地 可以 失败 到 欣赏 一 的 那些 装饰性的 瓶子 的 利口酒 那 是 所以 虔诚地 摆拍 在 羊肚菌 窗户 — 和 它 不会 在 这 至少 事情 如果 一 做过 得到 重复项 .

任何一个家教良好的男孩，都不会不欣赏莫雷尔橱窗里那些精心摆放的装饰性利口酒瓶——即使买到了重复的，也丝毫不会有什么问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt][ɒv; əv]['dredf(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [di:] ['menθi] [ɔ:(r)] [ʃɑ:'trɜ:z] — [laɪk][ðə; ði][ɪk'spektənt] [θrɪl] [ɒn] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:rtnərz][hænd] [tɜ:nd] [ʌp][æt; ət] [brɪdʒ] .
And there would always be the supreme moment of dreadful uncertainty whether it was crême de menthe or Chartreuse — like the expectant thrill on seeing your partner's hand turned up at bridge .
和 那里 会 总是 是 这 最高 片刻 的 可怕 不确定 无论 它 曾是 - 德 薄荷 或者 黄绿色 — 喜欢 这 怀孕 刺激 在 看到 你的 合伙人的 手 转向 向上 在 桥 .

总会有那么一个令人恐惧的不确定时刻，究竟是薄荷酒还是夏特酒——就像在桥牌比赛中看到搭档的牌时那种充满期待的兴奋一样。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
People may say what they like about the decay of Christianity ;
人们 可能 说 什么 他们 喜欢 关于 这 衰变 的 基督教 ；

人们可以随意评价基督教的衰落；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ðæt] [prə'dju:st] [gri:n] [ʃɑ:'trɜ:z] [kæn; kən]['nevə(r)] ['ri:əli] [daɪ] .
the religious system that produced green Chartreuse can never really die .
这 宗教 系统 那 生产 绿色的 黄绿色 能 绝不 真的 死 .

孕育出绿色查特酒的宗教体系永远不会真正消亡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɪ'kjʊə(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['kristəlaiz] [fruːts] ,
And then , of course , there are liqueur glasses , and crystallised fruits ,
和 然后 ， 的 课程 ， 那里 是 酒 眼镜 ， 和 结晶 水果 ，
[ænd; ənd] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ,
and tapestry curtains ,
和 挂毯 窗帘 ，

当然，还有酒杯、蜜饯水果和挂毯窗帘。

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [meɪk] ['riːəli] ['sensəb(ə)l] ['prez(ə)nts] — [nɒt]
and heaps of other necessaries of life that make really sensible presents — not
和 堆积如山 的 其他 必需品 的 生活 那 制作 真的 明智的 礼物 — 不是
[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] ,
to speak of luxuries ,
到 说话 的 奢侈品 ，

以及其他许多生活必需品，它们都是非常明智的礼物选择——更不用说奢侈品了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌnz] [bɪls] [peɪd] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
such as having one's bills paid , or getting something quite sweet in the way of
这样的 作为 拥有 一个人的 账单 有薪酬的 ， 或者 获得 某物 相当 甜的 在 这 方式 的
['dʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

例如有人帮你付清账单，或者送你一件很不错的珠宝首饰。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [aɪm] [nɒt] [ə'bʌv] ['ruːbiz] .
Unlike the alleged Good Woman of the Bible , I'm not above rubies .
与此不同 这 据称 好的 女士 的 这 圣经 ， 我是 不是 多于 红宝石 .

与圣经中那位所谓的贤良女子不同，我并不排斥红宝石。

[wen] [faʊnd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æt; ət]
When found , by the way , she must have been rather a problem at
什么时候 成立 ， 经过 这 方式 ， 她 必须 有 到过 相当 一个 问题 在
['krɪsməs] - [taɪm] ;
Christmas - time ;
圣诞节 - 时间 ；

顺便一提，她被发现的时候，肯定在圣诞节期间惹了不少麻烦；

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
nothing short of a blank cheque would have fitted the situation .
没有什么 短的 的 一个 空白的 查看 会 有 适配 这 情况 .

只有空白支票才能满足这种情况。

[pə'hæps] [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiːz] [daɪd] [aʊt] .
Perhaps it's as well that she's died out .
也许 它是 作为 出色地 那 她是 死亡 出去 .

或许她去世也是一件好事。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ([kən'kluːdɪd] ['redʒənəld]) [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['iːzəli] [pliːzd] .
The great charm about me (concluded Reginald) is that I am so easily pleased .
这 伟大的 魅力 关于 我 (结束 雷金纳德) 是 那 我 是 所以 容易地 高兴 .

雷金纳德总结道："我最大的魅力就是我很容易满足。"

[bʌt; bət] [ai] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] " [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] " [preə(r)] - [bʊk] .
But I draw the line at a " Prince of Wales " Prayer - book .
但 我 画 这 线 在 一个 " 王子 的 威尔士 " 祷告 - 书 .

但我绝对不能接受"威尔士亲王"祈祷书。

['redʒənəld] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
REGINALD ON THE ACADEMY
雷金纳德 在 这 学院

雷金纳德谈学院

“ [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , ” [sed] ['redʒənəld] .
“ One goes to the Academy in self - defence , ” said Reginald .
“ 一 去 到 这 学院 在 自己 - 防御 , ” 说 雷金纳德 .

“去学院学习自卫,”雷金纳德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['tɒpɪk] [wʌn] [hæz; həz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] . ”
“ It is the one topic one has in common with the Country Cousins . ”
“ 它 是 这 一 话题 一 有 在 常见的 和 这 国家 表兄弟 . ”

“这是你和乡亲们唯一共同的话题。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ It is almost a religious observance with them , ” said the Other .
“ 它 是 几乎 一个 宗教 观察 和 他们 , ” 说 这 其他 .

“对他们来说，这几乎是一种宗教仪式,”另一个人说道。

“ [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['mekə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [daɪ] [ðeɪ] [gəʊ] ” —
“ A kind of artistic Mecca , and when the good ones die they go ” —
“ 一个 种类 的 艺术 麦加 , 和 什么时候 这 好的 一个 死 他们 去 ” —

“这里就像艺术的麦加，优秀的人都去世了，也就随之消失了。”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæntri] [bɪ'kwest] . [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ To the Chantrey Bequest . The mystery is what they find to talk about in the country . ”
“ 到 这 钱特雷 遗赠 . 这 神秘 是 什么 他们 寻找 到 讲话 关于 在 这 国家 . ”

“献给钱特里遗赠基金。令人费解的是，他们在乡下还能找到什么话题可聊。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] : ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faul] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] ?
“ There are two subjects of conversation in the country : Servants , and Can fowls be made to pay ?
“ 那里 是 二 主题 的 对话 在 这 国家 : 仆人 , 和 能 家禽 是 制成 到 支付 ?

“全国上下都在谈论两个话题：仆人，以及家禽能否付钱？”

[ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒpʃən(ə)l] . ”
The first , I believe , is compulsory , the second optional . ”
这 第一的 , 我 相信 , 是 强制性的 , 这 第二 选修的 . ”

我认为，第一项是必修的，第二项是选修的。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ” [ri'zju:md] ['redʒənəld] , “ [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] . ”
“ As a function , ” resumed Reginald , “ the Academy is a failure . ”
“ 作为 一个 功能 , ” 恢复 雷金纳德 , “ 这 学院 是 一个 失败 . ”

“从职能上看,”雷金纳德继续说道，“学院是失败的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɒlərəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? ”
“ You think it would be tolerable without the pictures ? ”
“ 你 思考 它 会 是 可容忍的 没有 这 图片 ? ”

“你觉得如果没有这些照片，情况还能忍受吗？”

“ [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ The pictures are all right , in their way ; after all ,
“ 这 图片 是 全部 正确的 , 在 他们的 方式 ; 后 全部 ,

“这些照片从某种意义上来说都还不错；毕竟,

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [bɔːd] [wɪð] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] ,
one can always look at them if one is bored with one's surroundings ,
一 能 总是 看 在 他们 如果 一 是 无聊的 和 一个人的 周围环境 ,

如果对周围环境感到厌倦，人们总可以看看它们。

[ɔ:(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ə'kweɪntəns] . ”
or wants to avoid an imminent acquaintance . ”
或者 想要 到 避免 一个 迫在眉睫 熟人 . ”

或者想要避免即将遇到的熟人。

“ ['i:v(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [seɪv] [wʌn] .
“ Even that doesn't always save one .
“ 甚至 那 不 总是 节省 一 .

即使这样也不一定能救人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fi:meɪl] [hu:m] [ju:; jʊ] [met] [wʌns] [ɪn] ['devənʃə] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] -
There is the inevitable female whom you met once in Devonshire , or the Matoppo
那里 是 这 不可避免的 女性 谁 你 遇见 一次 在 德文郡 , 或者 这 -
[hɪlz] , [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] ,
Hills , or somewhere ,
丘陵 , 或者 某处 ,

总会遇到那种你在德文郡、马托波山或某个地方只遇到过一次的女性，

[hu:] ['tʃɑ:dʒɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [mi:ts] ['pi:p(ə)l]
who charges up to you with the remark that it's funny how one always meets people
WHO 收费 向上 到 你 和 这 评论 那 它是 有趣的 如何 一 总是 满足 人们
[wʌn] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
one knows at the Academy .
一 知道 在 这 学院 .

他冲着你走过来，说道：“真奇怪，在学院里总是会遇到熟人。”

['pɜ:sənəli] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] . ”
Personally , I don't think it funny . ”
亲自 , 我 不 思考 它 有趣的 . ”

我个人觉得一点也不好笑。

“ [ai] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['redʒənəld] ['pleɪntɪvli] ,
“ I suffered in that way just now , ” said Reginald plaintively ,
“ 我 遭受 在 那 方式 只是 现在 , ” 说 雷金纳德 哀怨地 ,

“我刚才就遭受了那种痛苦，”雷金纳德哀怨地说。

“ [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [wɜ:d] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [ˌem 'i:] [lɑ:st]
“ from a woman whose word I had to take that she had met me last
“ 从 一个 女士 谁 单词 我 有 到 拿 那 她 有 遇见 我 最后的
['sʌmə(r)] [ɪn] ['brɪtəni] . ”
summer in Brittany . ”
夏天 在 布列塔尼 . ”

“据一位女士所说，她去年夏天在布列塔尼见过我，我只能相信她的话。”

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:] ['bru:t(ə)l] ? ”
“ I hope you were not too brutal ? ”
“ 我 希望 你 是 不是 也 野蛮 ? ”

“我希望你没有太残忍吧？”

“ [ai] ['mɪəli] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
“ I merely told her with engaging simplicity that the art of life was the
“ 我 仅仅 讲述 她 和 引人入胜 简单 那 这 艺术 的 生活 曾是 这
[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] . ”
avoidance of the unattainable . ”
回避 的 这 高不可攀 . ”

“我只是用简单易懂的方式告诉她，生活的艺术在于避免追求无法企及的东西。”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kætəlɒg] ? ”
“ Did she try and work it out on the back of her catalogue ? ”
“ 做过 她 尝试 和 工作 它 出去 在 这 后退 的 她 目录 ? ”

“她有没有试着在产品目录背面找出答案？”

“ [nɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
“ Not there and then .
“ 不是 那里 和 然后 .

“不是当时。”

[ʃiː; ʃi] [mɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] - [səʊ][ˈklevə(r)] .
She murmured something about being ' so clever .
她 低声说道 某物 关于 存在 - 所以 聪明的 .

她低声嘟囔着说自己“真聪明”。

- [ˈfænsi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [tuː; tə][biː; bi][ˈklevə(r)] ! ”
' Fancy coming to the Academy to be clever ! ”
- 想要 未来 到 这 学院 到 是 聪明的 ! ”

“想来学院炫耀自己的聪明才智吗！”

“ [tuː; tə][biː; bi][ˈklevə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˈdaɪnɪŋ][ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
“ To be clever in the afternoon argues that one is dining nowhere in the evening .
“ 到 是 聪明的 在 这 下午 论点 那 一 是 用餐 无处 在 这 晚上 .
”
”
”

“下午耍小聪明就等于说晚上没地方吃饭。”

“ [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ˈweðə(r)] [ai] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
“ Which reminds me that I can't remember whether I accepted an invitation
“ 哪个 提醒 我 那 我 不能 记住 无论 我 公认 一个 邀请
[frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”
from you to dine at Kettner's to - night . ”
从 你 到 用餐 在 - 到 - 夜晚 . ”

“这让我想起来，我记不清我是否接受了你今晚在凯特纳餐厅用餐的邀请。”

“ [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɑːskt]
“ On the other hand , I can remember with startling distinctness not having asked
“ 在 这 其他 手 , 我 能 记住 和 令人震惊 明显 不是 拥有 问
[juː; jʊ][tuː; tə] . ”
you to . ”
你 到 . ”

“另一方面，我却非常清楚地记得，我并没有要求你这样做。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ; [səʊ][wiːl; wil][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈset(ə)ld] .
“ So much certainty is unbecoming in the young ; so we'll consider that settled .
“ 所以 很多 肯定 是 不体面 在 这 年轻的 ; 所以 出色地 考虑 那 定居 .

“年轻人过于自信是不合适的；所以我们就认为这件事已经定论了。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What were you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在说什么？

[əʊ] , [ˈpɪktʃəz] .
Oh , pictures .
哦 , 图片 .

哦，图片。

[ˈpɜːsənəli] , [ai][ˈrɑːðə(r)][laɪk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈfreʃɪŋli] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈprɒbəb(ə)l] ,
Personally , I rather like them ; they are so refreshingly real and probable ,
亲自 , 我 相当 喜欢 他们 ; 他们 是 所以 令人耳目一新 真实的 和 可能 ,

我个人很喜欢它们；它们如此真实可信，令人耳目一新。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnriˈæləti] [ɒv; əv][laɪf] . ”
they take one away from the unrealities of life . ”
他们 拿 一 离开 从 这 不现实 的 生活 . ”

它们能让人远离生活的虚幻。

“ [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wʌn'self] [ə'keɪʒnəli] . ”
“ One likes to escape from oneself occasionally . ”
“ 一 点赞 到 逃脱 从 自己 偶尔 . ”

“人偶尔都想逃离一下自己。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
“ That is the disadvantage of a portrait ; as a rule ,
“ 那 是 这 劣势 的 一个 肖像 ; 作为 一个 规则 ,

“这就是肖像画的缺点；通常情况下，

[wʌnz] [b'ɪtəɹəst] [frendz] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
one's bitterest friends can find nothing more to ask than the faithful
一个人的 最苦涩的 朋友们 能 寻找 没有什么 更多的 到 问 比 这 忠实

[ˌʌn'laɪknɪs] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [wʌn'self] .
unlikeness that goes down to posterity as oneself .
相似之处 那 去 向下 到 后人 作为 自己 .

即使是最刻薄的朋友，也别无所求，只希望后代能记住你身上那些与你截然不同的特质。

[ai] [heɪt] [pɒ'sterəti] — [ɪts] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
I hate posterity — it's so fond of having the last word .
我 恨 后人 — 它是 所以 喜爱 的 拥有 这 最后的 单词 .

我讨厌后世——它总是喜欢争个输赢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['pɔːrtrəts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] . ”
Of course , as regards portraits , there are exceptions . ”
的 课程 , 作为 问候 肖像 , 那里 是 例外情况 . ”

当然，就肖像画而言，也有例外。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”
“ For instance ? ”
“ 为了 实例 ? ”

“例如？ ”

“ [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌpremə'tʃʊəli] . ”
“ To die before being painted by Sargent is to go to heaven prematurely . ”
“ 到 死 前 存在 绘 经过 萨金特 是 到 去 到 天堂 过早 . ”

“在被萨金特画像之前死去，就等于提前升入天堂。”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðæt] [kə'tæstrəfi] . ”
“ With the necessary care and impatience , you may avoid that catastrophe . ”
“ 和 这 必要的 关心 和 不耐烦 , 你 可能 避免 那 灾难 . ”

“只要足够谨慎和果断，你或许就能避免那场灾难。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , ” [sed] ['redʒənəld] ,
“ If you're going to be rude , ” said Reginald ,
“ 如果 你是 去 到 是 粗鲁的 , ” 说 雷金纳德 ,

“如果你要无礼的话，”雷金纳德说，

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
“ I shall dine with you to - morrow night as well .
“ 我 将 用餐 和 你 到 - 明天 夜晚 作为 出色地 .

“我明天晚上也和你一起吃饭。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] [ɪts] [nə'meŋklətʃə(r)] .
The chief vice of the Academy , ” he continued , “ is its nomenclature .
这 首席 副 的 这 学院 , ” 他 持续 , “ 是 它是 命名法 .

“学院最大的缺点，”他继续说道，“是它的命名规则。”

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

例如，为什么？

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɒbviəs] [traʊt] - [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]
should an obvious trout - stream with a palpable rabbit sitting in the foreground
应该 一个 明显的 鳟鱼 - 溪流 和 一个 可感知的 兔子 坐着 在 这 前景

[biː; bi] [kɔːld] - [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'klaʊdɪd] [piːs] ,
be called ' an evening dream of unbeclouded peace ,
是 称为 - 一个 晚上 梦 的 晴朗无云 和平 ,

如果将一条清晰可见的鳟鱼溪流，以及前景中一只触手可及的兔子称为"宁静祥和的夜晚之梦"，

- [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "
' or something of that sort ? "
- 或者 某物 的 那 种类 ? "

或者类似的意思?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɑːðə(r)]
" You think , " said the Other , " that a name should economise description rather
" 你 思考 , " 说 这 其他 , " 那 一个 姓名 应该 节约 描述 相当

[ðæn; ðən] ['stɪmjuleɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
than stimulate imagination ? "
比 刺激 想像力 ? "

"你认为，"另一个人说，"名字应该尽量简化描述，而不是激发想象力吗? "

" ['prɒpəli] ['tʃəʊzn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [bəʊθ] .
" Properly chosen , it should do both .
" 适当地 选定 , 它 应该 做 两个都 .

"如果选择得当，它应该能做到这两点。"

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['leɪdi] ['kɪt(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [aɪv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['deri] . "
There is my lady kitten at home , for instance ; I've called it Derry . "
那里 是 我的 女士 小猫 在 家 , 为了 实例 ; 我已经 称为 它 德里 . "

例如，我家有一只母小猫，我给它取名叫德里。

" [sə'dʒests] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [prə'træktɪd] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
" Suggests nothing to my imagination but protracted sieges and religious
" 建议 没有什么 到 我的 想像力 但 拖延 围攻 和 宗教

[,æni'mɔsəti] .
animosities .
敌意 .

"在我看来，这只会让人联想到旷日持久的围城战和宗教仇恨。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪt(ə)n] " —
Of course , I don't know your kitten " —
的 课程 , 我 不 知道 你的 小猫 " —

当然，我不认识你的小猫咪。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['sɪli] .
" Oh , you're silly .
" 哦 , 你是 愚蠢的 .

"哦，你真傻。"

[ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] .
It's a sweet name , and it answers to it — when it wants to .
它是 一个 甜的 姓名 , 和 它 答案 到 它 — 什么时候 它 想要 到 .

这是一个很可爱的名字，而且它也会回应这个名字——如果它愿意的话。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ʌn'siːmli] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
Then , if there are any unseemly noises in the night , they can be explained
然后 , 如果 那里 是 任何 不体面的 噪音 在 这 夜晚 , 他们 能 是 解释

[sək'sɪŋktli] :
succinctly :
简洁地 :

那么，如果夜间出现任何不寻常的噪音，都可以简明扼要地解释清楚：

['deri] [ænd; ənd] [tɒmz] . ”
Derry and Toms . ”
德里 和 汤姆斯 . ”

德里和汤姆斯。”

“ [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
“ You might almost charge for the advertisement .
“ 你 可能 几乎 收费 为了 这 广告 .

“你几乎可以对广告收费。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sʌt(ə)l] ,
But as applied to pictures , don't you think your system would be too subtle ,
但 作为 应用 到 图片 , 不 你 思考 你的 系统 会 是 也 微妙的 ,

但是，如果应用到图片上，你不觉得你的系统会过于细微吗?

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] ? ”
say , for the Country Cousins ? ”
说 , 为了 这 国家 表兄弟 ? ”

比如说，给《乡村表亲》?

“ ['evri] [ˌrefə'meɪʃn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['vɪktɪms] .
“ Every reformation must have its victims .
“ 每一个 改革 必须 有 它是 受害者 .

任何改革都会有受害者。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn] .
You can't expect the fatted calf to share the enthusiasm of the angels over the prodigal's return .
你 不能 预计 这 肥胖 小牛 到 分享 这 热情 的 这 天使 超过 这 浪子的 返回 .

你不能指望肥牛犊像天使一样，对浪子回头感到无比兴奋。

[ə'nʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lʊməˌneri] [mʌst; məst] - [ə'raɪv] - [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Another darling weakness of the Academy is that none of its luminaries must ' arrive ' in a hurry .
其他 亲爱的 弱点 的 这 学院 是 那 没有任何 的 它是 杰出人物 必须 - 到达 - 在 一个 匆忙 .

学院的另一个可爱弱点是，它的任何一位杰出人物都不必“匆匆成名”。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [striːt] [ɪm'pruːvmənt] ,
You can see them coming for years , like a Balkan trouble or a street improvement ,
你 能 看 他们 未来 为了 年 , 喜欢 一个 巴尔干半岛 麻烦 或者 一个 街道 改进 ,

你可以预见它们会在未来几年发生，就像巴尔干半岛的冲突或街道改造一样。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [skweə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['kænvəs] ,
and by the time they have painted a thousand or so square yards of canvas ,
和 经过 这 时间 他们 有 绘 一个 千 或者 所以 正方形 码 的 帆布 ,

等他们画完大约一千平方码的画布后，

[ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] . ”
their work begins to be recognised . ”
他们的 工作 开始 到 是 已确认 . ”

他们的工作开始得到认可。

“ ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [,kɒntrə'diktid] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ Someone who Must Not be Contradicted said that a man must be a
“ 某人 WHO 必须 不是 是 矛盾 说 那 一个 男人 必须 是 一个
[sək'ses] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] ['θɜːti] ,
success by the time he's thirty ,
成功 经过 这 时间 他是 三十 ,

“一位不容置疑的人说过，一个人在三十岁之前必须取得成功。”

[ɔː(r)] ['nevə(r)] . ”
or never . ”
或者 绝不 . ”

或者永远不会。”

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] ['θɜːti] , ” [sed] ['redʒənəld] , “ [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [laɪf] .
“ To have reached thirty , ” said Reginald , “ is to have failed in life .
“ 到 有 达到 三十 , ” 说 雷金纳德 , “ 是 到 有 失败的 在 生活 .

雷金纳德说：“到了三十岁，就意味着人生失败了。”

” ['redʒənəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
” REGINALD AT THE THEATRE
” 雷金纳德 在 这 剧院

“雷金纳德在剧院”

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['veɪgli] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [get]
“ After all , ” said the Duchess vaguely , “ there are certain things you can't get
“ 后 全部 , ” 说 这 公爵夫人 依稀 , “ 那里 是 肯定 事物 你 不能 得到
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
away from .
离开 从 .

“毕竟,”公爵夫人含糊地说，“有些事情是你无法逃避的。”

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] , [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd]
Right and wrong , good conduct and moral rectitude , have certain well - defined
正确的 和 错误的 , 好的 执行 和 道德 正直 , 有 肯定 出色地 - 定义
['lɪmɪts] . ”
limits . ”
限制 . ”

是非对错、良好行为和道德正直都有着明确的界限。

“ [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['redʒənəld] , “ [hæz; həz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
“ So , for the matter of that , ” replied Reginald , “ has the Russian
“ 所以 , 为了 这 事情 的 那 , ” 回复 雷金纳德 , “ 有 这 俄语
['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

“那么，关于这件事,”雷金纳德回答说，“俄罗斯帝国就拥有了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
The trouble is that the limits are not always in the same place .
这 麻烦 是 那 这 限制 是 不是 总是 在 这 相同的 地方 .

问题在于，界限并不总是在同一个地方。

" ['redʒənəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] , ['tempəd] [baɪ]
" Reginald and the Duchess regarded each other with mutual distrust , tempered by
" 雷金纳德 和 这 公爵夫人 认为 每个 其他 和 相互的 怀疑 , 淬火 经过
[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .
a scientific interest .
一个 科学 兴趣 .

雷金纳德和公爵夫人彼此抱有戒心，但又因对科学的兴趣而有所缓和。

['redʒənəld] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
Reginald considered that the Duchess had much to learn ; in particular ,
雷金纳德 经过考虑的 那 这 公爵夫人 有 很多 到 学习 ; 在 特别的 ,

雷金纳德认为公爵夫人有很多东西要学；尤其是，

[nɒt][tuː; tə] ['hʌri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [lɑːst] - [bʌs] .
not to hurry out of the Carlton as though afraid of losing one's last ' bus .
不是 到 匆忙 出去 的 这 卡尔顿 作为 尽管 害怕的 的 输 一个人的最后的 - 公共汽车 .

不要像害怕错过最后一班车一样匆匆离开卡尔顿。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [ɪz] ['keələs] [ɒv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
A woman , he said , who is careless of disappearances is capable of leaving
一个 女士 , 他 说 , WHO 是 粗心 的 失踪 是 有能力的 的 离开
[taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['gʊdwʊd] ,
town before Goodwood ,
镇 前 古德伍德 ,

他说，一个对失踪事件毫不在意的女人，完全有可能在古德伍德赛马节之前离开小镇。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [dɪ'ziːz] .
and dying at the wrong moment of an unfashionable disease .
和 垂死 在 这 错误的 片刻 的 一个 过时的 疾病 .

而且死于一种不流行的疾病，死得也不合时宜。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔːt] [ðæt] ['redʒənəld][dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['stændəd] [wɪtʃ]
The Duchess thought that Reginald did not exceed the ethical standard which
这 公爵夫人 想法 那 雷金纳德 做过 不是 超过 这 伦理道德 标准 哪个
['sɜːkəmstənsɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
circumstances demanded .
情况 要求 .

公爵夫人认为雷金纳德的行为没有超出当时形势所要求的道德标准。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [kəm'bætɪvli] , " [ɪts] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
" Of course , " she resumed combatively , " it's the prevailing fashion to believe in
" 的 课程 , " 她 恢复 好斗地 , " 它是 这 盛行 时尚 到 相信 在
[pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪləti] ,
perpetual change and mutability ,
永久 改变 和 可变性 ,

"当然，"她咄咄逼人地继续说道，"现在流行的是相信永恒的变化和可变性。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,

以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [eɪp] —
and to say we are all merely an improved form of primeval ape —
和 到 说 我们 是 全部 仅仅 一个 改进 形式 的 原始 猿 —
[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] ? "
of course you subscribe to that doctrine ? "
的 课程 你 订阅 到 那 教义 ? "

如果说我们都只是原始猿猴的改良版——你当然认同这种说法吧？

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] ['premətʃə(r)] ; [ɪn][məʊst]['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz][fɑː(r)]
" I think it decidedly premature ; in most people I know the process is far
" 我 思考 它 绝对地 过早 ; 在 最多 人们 我 知道 这 过程 是 远的
[frɒm; frəm] [kəm'pliːt] . "
from complete . "
从 完全的 . "

"我认为现在下结论还为时过早；就我认识的大多数人而言，这个过程远未完成。"

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ? "
" And equally of course you are quite irreligious ? "
" 和 同样地 的 课程 你 是 相当 无宗教信仰者 ? "

"当然，你也是个十足的无神论者吧？"

" [əʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" Oh , by no means .
" 哦 , 经过 不 方法 .

"哦，绝不可能。"

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [æn; ən][æg'nɒstɪk]
The fashion just now is a Roman Catholic frame of mind with an Agnostic
这 时尚 只是 现在 是 一个 罗马 天主教 框架 的 头脑 和 一个 不可知论者
['kɒnʃəns] :
conscience :
良心 :

目前的流行风尚是：拥有罗马天主教的思维方式，却抱持着不可知论者的良知。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs]
you get the mediæval picturesqueness of the one with the modern conveniences
你 得到 这 中世纪 风景如画 的 这 一 和 这 现代的 便利设施
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

你可以同时拥有其中一座建筑的中世纪风景如画的景色和另一座建筑的现代便利设施。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sə'prest] [ə; eɪ] [snɪf] .
" The Duchess suppressed a sniff .
" 这 公爵夫人 被抑制 一个 嗅 .

公爵夫人强忍住抽泣声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['peɪtrənaɪz]
She was one of those people who regard the Church of England with patronising
她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 看待 这 教会 的 英格兰 和 居高临下
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

她属于那种对英国国教抱有居高临下的爱慕之情的人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
as if it were something that had grown up in their kitchen garden .
作为 如果 它 是 某物 那 有 生长 向上 在 他们的 厨房 花园 .

仿佛是自家菜园里长出来的一样。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But there are other things , " she continued ,
" 但 那里 是 其他 事物 , " 她 持续 ,

"但还有其他事情,"她继续说道。

" [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]['seɪkrɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" which I suppose are to a certain extent sacred even to you .
" 哪个 我 认为 是 到 一个 肯定 程度 神圣 甚至 到 你 .

"我想，即使对你来说，它们在某种程度上也是神圣的。"

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl]
Patriotism , for instance , and Empire , and Imperial
爱国主义 , 为了 实例 , 和 帝国 , 和 帝国
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ɪz] - [θɪkə] - [ðæn; ðən] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
responsibility , and blood - is - thicker - than - water , and all that sort of
责任 , 和 血 - 是 - 较厚 - 比 - 水 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

例如爱国主义、帝国、帝国责任、血浓于水等等。

" ['redʒənəld] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] ,
" Reginald waited for a couple of minutes before replying ,
" 雷金纳德 等待 为了 一个 夫妻 的 分钟 前 回复 ,

雷金纳德等了几分钟才回答。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['rimini] ['temprərəli] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'kuːstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the Lord of Rimini temporarily monopolised the acoustic possibilities of the
尽管 这 主 的 里米尼 暂时地 垄断 这 声学 可能性 的 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

而里米尼之王则暂时垄断了剧院的音响效果。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][wʌn'self]
" That is the worst of a tragedy , " he observed , " one can't always hear oneself
" 那 是 这 最差 的 一个 悲剧 , " 他 观察到 , " 一 不能 总是 听到 自己
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

"这是最糟糕的悲剧,"他评论道,"人不可能总是听到自己说话。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Of course I accept the Imperial idea and the responsibility .
的 课程 我 接受 这 帝国 主意 和 这 责任 .

我当然接受帝国理念和责任。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɪn] ['kɒntɪnənts] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .
After all , I would just as soon think in Continents as anywhere else .
后 全部 , 我 会 只是 作为 很快 思考 在 各大洲 作为 任何地方 别的 .

毕竟，我宁愿以各大洲为单位思考问题，也不愿以其他任何单位思考问题。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] ,
And some day , when the season is over and we have the time ,
和 一些 天 , 什么时候 这 季节 是 超过 和 我们 有 这 时间 ,

总有一天，当赛季结束，我们有时间的时候，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [blʌd] - ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
you shall explain to me the exact blood - brotherhood and all that sort of
你 将 解释 到 我 这 精确的 血 - 兄弟情 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
thing that exists between a French Canadian and a mild Hindoo and a
事物 那 存在 之间 一个 法语 加拿大 和 一个 温和的 印度教 和 一个
['jɔːkʃiəmən] ,
Yorkshireman ,
约克郡人 ,

你应该向我解释清楚，一个法裔加拿大人、一个温和的印度教徒和一个约克郡人之间存在着怎样的血缘兄弟情谊以及诸如此类的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”
for instance . ”
为了 实例 . ”

例如。”

“ [əʊ] , [wel] , - [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kwəʊtid] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
“ Oh , well , ' dominion over palm and pine , ' you know , ” quoted the Duchess
“ 哦 , 出色地 , - 统治权 超过 棕榈 和 松树 , - 你 知道 , ” 引 这 公爵夫人
['həʊpfəli] ;
hopefully ;
希望 ;

“哦，你知道，‘统治棕榈树和松树’,”公爵夫人满怀希望地引用道；

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
“ of course we mustn't forget that we're all part of the great Anglo - Saxon
“ 的 课程 我们 不得 忘记 那 是 全部 部分 的 这 伟大的 盎格鲁 - 撒克逊
['empaɪə(r)] . ”
Empire . ”
帝国 . ”

“当然，我们不能忘记我们都是伟大的盎格鲁-撒克逊帝国的一部分。”

“ [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pɑːt] [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
“ Which for its part is rapidly becoming a suburb of Jerusalem .
“ 哪个 为了 它是 部分 是 快速 成为 一个 市郊 的 耶路撒冷 .

“而它本身正在迅速成为耶路撒冷的郊区。”

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌbɜːb] , [ai] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dʒə'ruːsələm] .
A very pleasant suburb , I admit , and quite a charming Jerusalem .
一个 非常 令人愉快的 市郊 , 我 承认 , 和 相当 一个 迷人 耶路撒冷 .

我承认，这是一个非常宜人的郊区，耶路撒冷也相当迷人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] . ”
But still a suburb . ”
但 仍然 一个 市郊 . ”

但仍然是郊区。

“ ['riːəli] ,
“ Really ,
“ 真的 ,

“真的吗，

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [wen] [wʌn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]
to be told one's living in a suburb when one is conscious of spreading the
到 是 讲述 一个人的 活的 在 一个 市郊 什么时候 一 是 有意识的 的 传播 这
['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !
benefits of civilisation all over the world !
好处 的 文明 全部 超过 这 世界 !

当一个人意识到自己正在将文明的益处传播到世界各地时，却被告知自己住在郊区，这该是多么令人沮丧！

[fɪ'lænθrəpi] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] ;
Philanthropy — I suppose you will say that is a comfortable delusion ;
慈善事业 — 我 认为 你 将要 说 那 是 一个 舒服的 错觉 ;

慈善事业——我想你会说那是一种令人感到舒适的错觉；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [wen'evə(r)] [wɒnt] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɔː(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪz]
and yet even you must admit that whenever want or misery or starvation is
和 然而 甚至 你 必须 承认 那 每当 想 或者 苦难 或者 饥饿 是
[nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
known to exist ,
已知 到 存在 ,

然而，即使是你也必须承认，每当贫困、苦难或饥饿存在时，

[haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] , [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['ɔːgənaɪz] [rɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði][məʊst]
however distant or difficult of access , we instantly organise relief on the most
然而 遥远 或者 难的 的 使用权 , 我们 即刻 组织 宽慰 在 这 最多
['dʒenərəs] [skeɪl] ,
generous scale ,
慷慨的 规模 ,

无论多么遥远或交通多么不便，我们都会立即组织最慷慨的救援行动。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and distribute it , if need be , to the uttermost ends of the earth .
和 分发 它 , 如果 需要 是 , 到 这 极致 结束 的 这 地球 .

必要时，将其分发到天涯海角。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .
" The Duchess paused , with a sense of ultimate triumph .
" 这 公爵夫人 暂停 , 和 一个 感觉 的 最终的 胜利 .

公爵夫人停顿了一下，脸上带着一种最终胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
She had made the same observation at a drawing - room meeting , and it
她 有 制成 这 相同的 观察 在 一个 绘画 - 房间 会议 , 和 它
[hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [wel] [rɪ'siːvd] .
had been extremely well received .
有 到过 极其 出色地 已收到 .

她在一次客厅会议上也提出了同样的观点，并受到了热烈欢迎。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['redʒənəld] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn]
" I wonder , " said Reginald , " if you have ever walked down the Embankment on
" 我 想知道 , " 说 雷金纳德 , " 如果 你 有 曾经 步行 向下 这 堤 在
[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ? "
a winter night ? "
一个 冬天 夜晚 ? "

雷金纳德说："我想知道，你是否曾在冬夜沿着堤岸走过？"

" ['greɪʃəs] , [nəʊ] , [tʃaɪld] !
" Gracious , no , child !
" 亲切 , 不 , 孩子 !

"天哪，不，孩子！"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ai]['dɪd(ə)nt] ; [ai]['əʊnli] [w'ʌndəd] .
" I didn't ; I only wondered .
" 我 没有 ; 我 仅有的 想知道 .

"我没有；我只是好奇。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn]
And even your philanthropy , practised in a world where everything is based on
和 甚至 你的 慈善事业 , 已实践 在 一个 世界 在哪里 一切 是 基于 在
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

即使是你从事的慈善事业，在一个一切都以竞争为基础的世界里，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['debɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt] [ə'kaʊnt] .
must have a debit as well as a credit account .
必须 有 一个 借方 作为 出色地 作为 一个 信用 帐户 .

必须同时拥有借记卡账户和信用卡账户。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . ”
The young ravens cry for food . ”
这 年轻的 渡鸦 哭 为了 食物 . ”

小渡鸦们啼叫着要食物。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fed] . ”
“ And are fed . ”
“ 和 是 美联储 . ”

“而且有人喂饱我。”

“ [ɪɡ'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[wɪtʃ] [,priːsə'pəuz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [fed] [ə'pɒn] . ”
Which presupposes that something else is fed upon . ”
哪个 预设 那 某物 别的 是 美联储 之上 . ”

这说明它以其他东西为食。”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['sɪmpli] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ] .
“ Oh , you're simply exasperating .
“ 哦 , 你是 简单地 可气 .

“哦，你真是太令人恼火了。”

[juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['niːtʃə] [tɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [left] .
You've been reading Nietzsche till you haven't got any sense of moral proportion left .
你已经 到过 阅读 尼采 直到 你 还没有 得到 任何 感觉 的 道德 部分 左边 .

你读尼采读到完全丧失了道德判断力。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɡʌvənd] [baɪ] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɒt'evə(r)] ? ”
May I ask if you are governed by any laws of conduct whatever ? ”
可能 我 问 如果 你 是 受统治 经过 任何 法律 的 执行 任何 ? ”

请问您是否遵守任何行为准则?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [ruːlz] [ðæt] [wʌn] [əb'zəːvz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['kʌmfət] .
“ There are certain fixed rules that one observes for one's own comfort .
“ 那里 是 肯定 固定的 规则 那 一 观察 为了 一个人的 自己的 舒适 .

“为了自身的舒适，人们会遵守一些固定的规则。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

['nevə(r)][biː; bi] ['flɪpəntli] [ruːd] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnə'fensɪv] [ɡreɪ] - ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
never be flippantly rude to any inoffensive grey - bearded stranger that you may
绝不 是 轻率地 粗鲁的 到 任何 无害的 灰色的 - 留着胡子的 陌生人 那 你 可能
[miːt] [ɪn] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɔː(r)] [həʊ'tel] ['sməʊkɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
meet in pine forests or hotel smoking - rooms on the Continent .
见面 在 松树 森林 或者 酒店 吸烟 - 房间 在 这 大陆 .

永远不要轻率地对在欧洲大陆的松树林或酒店吸烟室里遇到的任何无害的白胡子陌生人无礼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] . ”
It always turns out to be the King of Sweden . ”
它 总是 转弯 出去 到 是 这 国王 的 瑞典 . ”

结果总是瑞典国王。

“ [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['ɜːksəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ The restraint must be dreadfully irksome to you .
“ 这 克制 必须 是 极其糟糕 烦人的 到 你 .

“这种限制一定让你感到非常恼火吧。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

When I was younger , boys of your age used to be nice and innocent .

什么时候 我 曾是 年轻 ，男孩们 的 你的 年龄 用过的 到 是 好的 和 清白的 .

"
"
"

我小时候，像你这个年纪的男孩都很善良天真。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][naɪs] .

" Now we are only nice .

" 现在 我们 是 仅有的 好的 .

"现在我们只做友善的人。"

[wʌn][mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

One must specialise in these days .

一 必须 专业化 在 这些 天 .

如今必须专攻某一领域。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [bʊk] [huː] [wɒz; wəz]

Which reminds me of the man I read of in some sacred book who was

哪个 提醒 我 的 这 男人 我 读 的 在 一些 神圣 书 WHO 曾是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][məʊst][dɪ'zaɪəd] .

given a choice of what he most desired .

给定 一个 选择 的 什么 他 最多 想要的 .

这让我想起我在某本圣书中读到的一个人，他可以选择自己最渴望的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['taɪtlz][ænd; ənd] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['dignəti] ,

And because he didn't ask for titles and honours and dignities ,

和 因为 他 没有 问 为了 标题 和 荣誉 和 尊严 ，

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mens] [welθ] ,

but only for immense wealth ,

但 仅有的 为了 巨大 财富 ，

因为他没有要求头衔、荣誉和地位，而只要求巨额财富，

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] . "

these other things came to him also . "

这些 其他 事物 来了 到 他 还 . "

他还有其他一些东西。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn]['eni]['seɪkrɪd] [bʊk] . "

" I am sure you didn't read about him in any sacred book . "

" 我 是 当然 你 没有 读 关于 他 在 任何 神圣 书 . "

"我敢肯定你没在任何圣书中读到过他。"

" [jes] ; [ai]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn] [də'bret] .

" Yes ; I fancy you will find him in Debrett .

" 是的 ；我 想要 你 将要 寻找 他 在 德布雷特 .

"是的，我想你会在《德布雷特名录》中找到他。"

" ['rɛdʒənəldz] [piːs] ['pəʊɪm]

" REGINALD'S PEACE POEM

" 雷金纳德的 和平 诗

雷金纳德的和平诗

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [piːs] , " [sed] ['redʒənəld] ,

" I'm writing a poem on Peace , " said Reginald ,

" 我是 写作 一个 诗 在 和平 ，" 说 雷金纳德 ，

"我正在写一首关于和平的诗，"雷金纳德说。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts] ,

emerging from a sweeping operation through a tin of mixed biscuits ,

新兴 从 一个 扫荡 手术 通过 一个 锡 的 混合 饼干 ，

从一罐什锦饼干中钻出来，

[ɪn] [huːz] [depθs] [ə; eɪ][ˌmækə'ruːn][ɔː(r)] [tuː] [mait] [jet] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] .
in whose depths a macaroon or two might yet be lurking .
在 谁 深度 一个 马卡龙 或者 二 可能 然而 是 潜伏 .

或许在它的深处还藏着一两块马卡龙呢。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'temptɪd] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Something of the kind seems to have been attempted already , ” said the Other .
“ 某物 的 这 种类 似乎 到 有 到过 尝试过 已经 , ” 说 这 其他 .

“似乎已经有人尝试过类似的事情了，”另一个人说道。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'gen] .
“ Oh , I know ; but I may never have the chance again .
“ 哦 , 我 知道 ; 但 我 可能 绝不 有 这 机会 再次 .

“哦，我知道；但我可能再也没有机会了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
Besides , I've got a new fountain pen .
除了 , 我已经 得到 一个 新的 喷泉 笔 .

此外，我还买了一支新钢笔。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['eni] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] ;
I don't pretend to have gone on any very original lines ;
我 不 假装 到 有 已消失 在 任何 非常 原来的 线条 ;

我并不声称自己提出了什么非常新颖的观点；

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
in writing about Peace the thing is to say what everybody else is saying ,
在 写作 关于 和平 这 事物 是 到 说 什么 大家 别的 是 说 ,

谈到和平，关键在于重复其他人都在说的话。

['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
only to say it better .
仅有的 到 说 它 更好的 .

只是为了表达得更好一些。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —
It begins with the usual ornithological emotion —
它 开始 和 这 通常 鸟类学 情感 —

它始于鸟类学中常见的感伤——

- [wen] [ðə; ði] ['wɪdʒən] ['westwəd] ['wɪŋɪŋ]
' When the widgeon westward winging
- 什么时候 这 野鸭 向西 翅膀

当赤颈鸭向西飞翔时

[hɜːd] [ðə; ði][fəʊk] - ,
Heard the folk Vereeniginging ,
听到 这 民间 - ,

听到弗里尼金的民谣

[hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ” —
Heard the shouting and the singing ' ” —
听到 这 喊叫 和 这 歌唱 - ” —

我听见了喊叫声和歌声。”

“ - [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [waɪ] ['wɪdʒən] ? ”
“ Vereeniginging is good , but why widgeon ? ”
“ - 是 好的 , 但 为什么 野鸭 ? ”

“Vereeniginging很好，但为什么是widgeon呢？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪŋd] ['westwəd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌblju:] . ”

“ Why not ? Anything that winged westward would naturally begin with a w . ”

“ 为什么 不是 ? 任何事物 那 有翅膀的 向西 会 自然 开始 和 一个 西 . ”

“为什么不呢？任何向西飞翔的生物，自然都会以字母 w 开头。”

“ [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪŋ] ['westwəd] ? ”

“ Need it wing westward ? ”

“ 需要 它 翼 向西 ? ”

“需要它向西飞吗？”

“ [ðə; ði][bɜ:d][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

“ The bird must go somewhere .

“ 这 鸟 必须 去 某处 .

“这只鸟总要去某个地方。”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['fu:lɪʃ] .

You wouldn't have it hang around and look foolish .

你 不会 有 它 悬挂 大约 和 看 愚蠢 .

你不会让它一直挂在那里显得很愚蠢。

[ðen] [aɪv] [brɔ:t] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hi:dləs] ['hɑ:tɪˌbi:st] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [velt] . ”

Then I've brought in something about the heedless hartebeest galloping over the deserted veldt . ”

然后 我已经 带来 在 某物 关于 这 鲁莽 猖羚 疾驰 超过 这 荒凉的 草原 . ”

然后我又补充了一些关于肆无忌惮的猖羚在荒芜的草原上奔跑的描写。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] ? ”

“ Of course you know it's practically extinct in those regions ? ”

“ 的 课程 你 知道 它是 几乎 灭绝 在 那些 地区 ? ”

“你当然知道它在那些地区几乎已经灭绝了。”

“ [ai][kænt] [help] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:]['gæləps] [səʊ] ['naɪsli] .

“ I can't help that , it gallops so nicely .

“ 我 不能 帮助 那 , 它 疾驰 所以 很好 .

“我没办法，它跑得真好。”

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['jɜ:nɪŋ] —

I make it have all sorts of unexpected yearnings —

我 制作 它 有 全部 排序 的 意外 渴望 —

我让它产生各种各样意想不到的渴望——

- ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ][ænd; ənd] ['mæfɪk] ,

' Mother , may I go and maffick ,

- 母亲 , 可能 我 去 和 马菲克 ,

“母亲，我可以去……吗？”

[teə(r); tɪə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['hɪndə(r)] ['træfɪk] ?

Tear around and hinder traffic ?

撕 大约 和 阻碍 交通 ?

横冲直撞，阻碍交通?

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊl] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['træfɪk] [wɜ:θ] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [skɔ:tʃt] [velt] ,

' Of course you'll say there would be no traffic worth bothering about on the bare and sun - scorched veldt ,

- 的 课程 你会 说 那里 会 是 不 交通 值得 烦人 关于 在 这 裸 和 太阳 - 烧焦的 草原 ,

“你当然会说，在光秃秃、被烈日炙烤的草原上，根本不会有值得注意的交通。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [raɪmz] [wɪð] ['mæfɪk] . ”
but there's no other word that rhymes with maffick . ”
但 有 不 其他 单词 那 韵律 和 马菲克 . ”

但是没有其他词和 maffick 押韵了。”

“ [sə'ræfɪk] ?
“ Seraphic ?
“ 天使般的 ?

“天使般的？”

” ['redʒənəld] [kən'sɪdəd] .
” Reginald considered .
” 雷金纳德 经过考虑的 .

雷金纳德沉思片刻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt]['eɪndʒəls]['leɪtə(r)][ɒn] .
“ It might do , but I've got a lot about angels later on .
“ 它 可能 做 , 但 我已经 得到 一个 很多 关于 天使 之后 在 .

“也许会，但我后面还有很多关于天使的故事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['eɪndʒəls][ɪn][ə; eɪ] [piːs] ['pəʊɪm] ; [ai] [nəʊ] ['dredfəli] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðeə(r)]
You must have angels in a Peace poem ; I know dreadfully little about their
你 必须 有 天使 在 一个 和平 诗 ; 我 知道 极其糟糕 小的 关于 他们的
['hæbɪts] . ”
habits . ”
习惯 . ”

和平诗中一定有天使；我对他们的习性知之甚少。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] . ”
“ They can do unexpected things , like the hartebeest . ”
“ 他们 能 做 意外 事物 , 喜欢 这 狷羚 . ”

“它们会做出一些意想不到的事情，就像狷羚一样。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðen] [ai] [tɜːn] [ɒn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [n'ɒktɜːnz] , ['rezənənt] [wɪð] [hɪmz] [ɒv; əv]
Then I turn on London , the City of Dreadful Nocturnes , resonant with hymns of
然后 我 转动 在 伦敦 , 这 城市 的 可怕 夜曲 , 共振 和 赞美诗 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] —
joy and thanksgiving —
喜悦 和 感恩 —

然后我打开电视，来到伦敦，这座充满恐怖夜曲的城市，耳边回荡着欢乐和感恩的赞歌——

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sliːpə(r)] , [aɪ] [ʌn'led] ,
' And the sleeper , eye unlidding ,
- 和 这 轨枕 , 眼睛 开盖 ,

“而沉睡者，睁开了双眼，

[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['bɪdɪŋ]
Heard a voice for ever bidding
听到 一个 嗓音 为了 曾经 投标

听到一个声音在不停地竞价

[mʌtʃ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['dɒli] [greɪ] ;
Much farewell to Dolly Gray ;
很多 告别 到 多莉 灰色的 ;

向多莉·格雷致以深深的告别；

['tɜːnɪŋ] ['wɪəri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trʌk(ə)l] -
Turning weary on his truckle -
转弯 厌倦 在 他的 卡车 -

他疲惫地跪在地上——

[bed][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l]
Bed he heard the honey - suckle
床 他 听到 这 蜂蜜 - 哺乳

他躺在床上，听见了金银花的叫声。

[lɔ:d] [ɪn][ˌeɪpɪ'eərɪən] [leɪ] .
Lauded in apiarian lay .
备受赞誉 在 养蜂人 躺 .

在养蜂业中备受赞誉。

- ['lɒŋˌfeləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
' Longfellow at his best wrote nothing like that . ”
- 朗费罗 在 他的 最好的 写道 没有什么 喜欢 那 . ”

“朗费罗最好的作品里绝对不会写出这样的故事。”

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I agree with you . ”
“ 我 同意 和 你 . ”

“我同意你的看法。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
“ I wish you wouldn't .
“ 我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[aɪv] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] .
I've a sweet temper , but I can't stand being agreed with .
我已经 一个 甜的 脾气 , 但 我 不能 站立 存在 同意 和 .

我脾气很好，但我受不了别人同意我的观点。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːsˌfəʊgəl] .
And I'm so worried about the aasvogel .
和 我是 所以 担心 关于 这 aasvogel .

我非常担心aasvogel。

” ['redʒənəld] [stɛərd] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] - [tɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv]
” Reginald stared dismally at the biscuit - tin , which now presented an unattractive
” 雷金纳德 凝视 令人沮丧地 在 这 饼干 - 锡 , 哪个 现在 呈现 一个 不吸引人
[ə'reɪ] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] ['kræknəl] .
array of rejected cracknels .
大批 的 拒绝 脆皮 .

雷金纳德沮丧地盯着饼干盒，里面摆放着一堆难看的、被丢弃的脆皮饼干。

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd]
“ I believe , ” he murmured , “ if I could find a woman with an unsatisfied
“ 我 相信 , ” 他 低声说道 , “ 如果 我 可以 寻找 一个 女士 和 一个 不满意
['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kræknəl] ,
craving for cracknels ,
渴望 为了 脆皮 ,

“我相信，”他低声说道，“如果我能找到一个对脆皮小吃有着难以满足的渴望的女人，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I should marry her . ”
我 应该 结婚 她 . ”

我应该娶她。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːsˌfəʊɡəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ What is the tragedy of the aasvogel ? ” asked the Other sympathetically .
“ 什么 是 这 悲剧 的 这 aasvogel ? ” 问 这 其他 同情地 .

“鸟的悲剧是什么？”他者同情地问道。

“ [əʊ] , ['sɪmpli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , simply that there's no rhyme for it .
“ 哦 , 简单地 那 有 不 韵 为了 它 .

“哦，只是没有韵脚而已。”

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] — [ɪts] ['dredfəli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
I thought about it all the time I was dressing — it's dreadfully bad for one
我 想法 关于 它 全部 这 时间 我 曾是 敷料 — 它是 极其糟糕 坏的 为了 一
[tuː; tə] [θɪŋk] [waɪlst] [wʌnz] ['dresɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [lʌntʃ] - [taɪm] ,
to think whilst one's dressing — and all lunch - time ,
到 思考 而 一个人的 敷料 — 和 全部 午餐 - 时间 ,

我穿衣服的时候一直在想这件事——一边穿衣服一边想事情是非常糟糕的——而且整个午餐时间也是如此。

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [hʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm still hung up over it .
和 我是 仍然 悬挂 向上 超过 它 .

我至今仍对此耿耿于怀。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɔːtəmə'biːlist] [huː] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] - [baɪ]
I feel like those unfortunate automobilists who achieve an unenviable motoriety by
我 感觉 喜欢 那些 不幸 汽车人 WHO 达到 一个 令人羡慕的 - 经过
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊpləs] [stɒp] [wɪð] [ðeə(r)][kɑːz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
coming to a hopeless stop with their cars in the most crowded thoroughfares .
未来 到 一个 绝望 停止 和 他们的 汽车 在 这 最多 挤 干道 .

我感觉自己就像那些不幸的车主，他们的车在最拥挤的街道上抛锚，这种糟糕的驾驶体验令人羡慕不已。

[aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['ɑːsˌfəʊɡəl] ,
I'm afraid I shall have to drop the aasvogel ,
我是 害怕的 我 将 有 到 降低 这 aasvogel ,

恐怕我不得不放弃aasvogel了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɡɪv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
and it did give such lovely local colour to the thing . ”
和 它 做过 给 这样的 迷人的 当地的 颜色 到 这 事物 . ”

这确实给这件东西增添了非常迷人的地方特色。”

“ [stɪl] [juːv] [ɡɒt][ðə; ði] ['hiːdləs] ['hɑːtɪˌbiːst] . ”
“ Still you've got the heedless hartebeest . ”
“ 仍然 你已经 得到 这 鲁莽 狷羚 . ”

“不过你还有那只鲁莽的狷羚。”

“ [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dekərətɪv] [bɪt][ɒv; əv]['mɒrəl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — [wen] [juːv] ['wʌrid] [ðə; ði]
“ And quite a decorative bit of moral admonition — when you've worried the
“ 和 相当 一个 装饰性的 少量 的 道德 警告 — 什么时候 你已经 担心 这
['miːnɪŋ] [aʊt] —
meaning out —
意义 出去 —

“而且，当你仔细琢磨其中的含义之后，你会发现它还蕴含着相当优美的道德训诫——”

- [siːs] , [wɔː(r)] , [ðaɪ] ['bʌblɪŋ] ['mædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ʃer] ,
' Cease , War , thy bubbling madness that the wine shares ,
- 停止 , 战争 , 你的 冒泡 疯狂 那 这 葡萄酒 分享 ,

“停止吧，战争，停止你那如同美酒般沸腾的疯狂吧！”

[ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] ['liːdʒənz] [tɜːn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [maɪn] [ʃer] .
And bid thy legions turn their swords to mine shares .
和 出价 你的 军团 转动 他们的 剑 到 矿 分享 .

并命令你的军团将他们的剑转为我的份额。

- [maɪn] [ʃer] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['plaʊʃeə(r)] .
' Mine shares seems to fit the case better than ploughshares .
- 矿 分享 似乎 到 合身 这 案件 更好的 比 犁铧 .

"用'矿股'来比喻似乎比用'犁铧'更贴切。"

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
There's lots more about the blessings of Peace , shall I go on reading it ? "
有 很多 更多的 关于 这 祝福 的 和平 , 将 我 去 在 阅读 它 ? "

关于和平的福祉还有很多内容，我继续读下去吗?

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" If I must make a choice , I think I would rather they went on with the war :
" 如果 我 必须 制作 一个 选择 , 我 思考 我 会 相当 他们 去 在 和 这 战争 .

"如果我必须做出选择，我想我宁愿他们继续战争。"

" ['rɛdʒənəldz] ['kwaɪə(r)] [triːt]
" REGINALD'S CHOIR TREAT
" 雷金纳德的 唱诗班 对待

"雷金纳德合唱团的款待"

" ['nevə(r)] , " [rəʊt] ['redʒənəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['dɑːlɪŋ] [frend] , " [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" Never , " wrote Reginald to his most darling friend , " be a pioneer .
" 绝不 , " 写道 雷金纳德 到 他的 最多 亲爱的 朋友 , " 是 一个 先锋 .

雷金纳德写信给他最亲爱的朋友说："永远不要做先驱者。"

[ɪts] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [ðæt] [gets] [ðə; ði] ['fætɪst] ['laɪən] .
It's the Early Christian that gets the fattest lion .
它是 这 早期的 基督教 那 获得 这 最胖的 狮子 .

早期基督徒才能得到最肥美的狮子。

" ['redʒənəld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" Reginald , in his way , was a pioneer .
" 雷金纳德 , 在 他的 方式 , 曾是 一个 先锋 .

"雷金纳德以他的方式成为了先驱者。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɪʃən] [heə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
None of the rest of his family had anything approaching Titian hair or a sense of humour ,
没有任何 的 这 休息 的 他的 家庭 有 任何事物 接近 提香 头发 或者 一个 感觉 的 幽默 ,

他的家人中没有一个人的头发像提香那样浓密，也没有人有幽默感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['prɪmrəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
and they used primroses as a table decoration .
和 他们 用过的 报春花 作为 一个 桌子 装饰 .

他们用报春花作为餐桌装饰。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['redʒənəld] , [huː] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
It follows that they never understood Reginald , who came down late to breakfast ,
它 跟随 那 他们 绝不 理解 雷金纳德 , WHO 来了 向下 晚的 到 早餐 ,

由此可见，他们始终不理解雷金纳德，因为他总是很晚才下来吃早餐。

[ænd; ənd] ['nɪbld] [təʊst] , [ænd; ənd] [sed] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and nibbled toast , and said disrespectful things about the universe .
和 轻咬 吐司 , 和 说 不尊重 事物 关于 这 宇宙 .

他一边啃着吐司，一边说着一些对宇宙不敬的话。

[ðə; ði]['fæməli][et; eɪt] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] .
The family ate porridge , and believed in everything , even the weather forecast .
这 家庭 吃 稀饭 , 和 相信 在 一切 , 甚至 这 天气 预报 .

一家人吃粥，而且对一切都深信不疑，甚至包括天气预报。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]
Therefore the family was relieved when the vicar's daughter undertook the
所以 这 家庭 曾是 松了口气 什么时候 这 牧师的 女儿 承担 这
[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['redʒənəld] .
reformation of Reginald .
改革 的 雷金纳德 .

因此，当牧师的女儿着手改造雷金纳德时，全家人都松了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['æməbel] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [wʌn] [ɪk'strævəgəns] .
Her name was Amabel ; it was the vicar's one extravagance .
她 姓名 曾是 阿玛贝尔 ; 它 曾是 这 牧师的 一 奢侈 .

她的名字叫阿玛贝尔；这是牧师唯一的奢侈之处。

['æməbel][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gɪftɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd]
Amabel was accounted a beauty and intellectually gifted ; she never played
阿玛贝尔 曾是 已记录 一个 美丽 和 智力方面 天才 ; 她 绝不 玩
['tenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

阿玛贝尔被认为容貌美丽且才智过人；她从不打网球。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [mɛtɝlɪŋks] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] .
and was reputed to have read Maeterlinck's Life of the Bee .
和 曾是 知名 到 有 读 梅特林克的 生活 的 这 蜜蜂 .

据说他读过梅特林克的《蜜蜂的生活》。

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['tenɪs] [ænd; ənd] [riːd] ['meɪtəˌlɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
If you abstain from tennis and read Maeterlinck in a small country village ,
如果 你 弃权 从 网球 和 读 梅特林克 在 一个 小的 国家 村庄 ,

如果你放弃网球，在乡村小村庄里读梅特林克的作品，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
you are of necessity intellectual .
你 是 的 必要性 知识分子 .

你必然是知识分子。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent][frɒm; frəm]
Also she had been twice to Fécamp to pick up a good French accent from
还 她 有 到过 两次 到 - 到 挑选 向上 一个 好的 法语 口音 从
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ;
the Americans staying there ;
这 美国人 入住 那里 ;

她还曾两次前往费康，向住在那里的美国人学习法语口音；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
consequently she had a knowledge of the world which might be considered
最后 她 有 一个 知识 的 这 世界 哪个 可能 是 经过考虑的
['juːsf(ə)l][ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːldlɪŋ] .
useful in dealings with a worldling .
有用 在 交易 和 一个 俗人 .

因此，她对世事有所了解，这在与世俗之人交往时或许会有所帮助。

[hens] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['æməbel] [,ʌndə'tʊk] [ðə; ði] [,refə'meɪʃn] [ɒv; əv]
Hence the congratulations in the family when Amabel undertook the reformation of
因此 这 恭喜! 在 这 家庭 什么时候 阿玛贝尔 承担 这 改革 的
[ɪts] ['weɪwəd] ['membə(r)] .
its wayward member .
它是 任性的 成员 .

因此，当阿玛贝尔着手改造家中那位误入歧途的成员时，全家人都向她表示祝贺。

['æməbel] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [,ʌnsə'spektɪŋ] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
Amabel commenced operations by asking her unsuspecting pupil to tea in the
阿玛贝尔 开始 运营 经过 问 她 毫无戒心的 瞳孔 到 茶 在 这
['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ;
vicarage garden ;
牧师住宅 花园 ;

阿玛贝尔开始行动的方式是，邀请她毫无戒心的学生到牧师住宅的花园里喝茶；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]
she believed in the healthy influence of natural surroundings , never having been in
她 相信 在 这 健康 影响 的 自然的 周围环境 , 绝不 拥有 到过 在
['sɪsəli] ,
Sicily ,
西西里岛 ,

她相信自然环境对健康有益，尽管她从未去过西西里岛。

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
where things are different .
在哪里 事物 是 不同的 .

情况有所不同的地方。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [,ʌnrɪ'dʒenərət] [juːθ]
And like every woman who has ever preached repentance to unregenerate youth
和 喜欢 每一个 女士 WHO 有 曾经 布道 悔改 到 未再生 青年
,
,
,

就像所有曾经向未悔改的青少年传讲悔改之道的女性一样，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [laɪf] ,
she dwelt on the sin of an empty life ,
她 居住 在 这 罪 的 一个 空的 生活 ,

她反复思索着空虚生活的罪恶，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['skændələs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which always seems so much more scandalous in the country ,
哪个 总是 似乎 所以 很多 更多的 丑闻 在 这 国家 ,

这在国家似乎总是显得更加令人震惊。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [raɪz] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['strɔːbəri] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
where people rise early to see if a new strawberry has happened during the
在哪里 人们 上升 早期的 到 看 如果 一个 新的 草莓 有 发生 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

人们早起查看夜里是否长出了新的草莓。

['redʒənəld][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , “ [wɪtʃ] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt]
Reginald recalled the lilies of the field , “ which simply sat and looked
雷金纳德 召回 这 百合花 的 这 场地 , “ 哪个 简单地 卫星 和 看起来
['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] . ”
beautiful , and defied competition . ”
美丽的 , 和 违抗 竞赛 . ”

雷金纳德回忆起田野里的百合花，“它们静静地盛开，美丽动人，无人能及。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ” [gɑːspt] ['æməbel] .
“ But that is not an example for us to follow , ” gasped Amabel .
“ 但 那 是 不是 一个 例子 为了 我们 到 跟随 , ” 倒吸一口气 阿玛贝尔 .

“但这并不是我们应该效仿的榜样，”阿玛贝尔喘着气说。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .
“ Unfortunately , we can't afford to .
“ 很遗憾 , 我们 不能 买得起 到 .

“很遗憾，我们负担不起。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn]
You don't know what a world of trouble I take in trying to rival the lilies in
你 不 知道 什么 一个 世界 的 麻烦 我 拿 在 尝试 到 竞争对手 这 百合花 在
[ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] . ”
their artistic simplicity . ”
他们的 艺术 简单 . ”

你不知道我为了让百合花在艺术上的简洁性上与它们媲美，付出了多少努力。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn'diːsntli] [veɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] .
“ You are really indecently vain of your appearance .
“ 你 是 真的 不雅的 徒劳 的 你的 外貌 .

你真是太自恋了，太在意自己的外表了。

[ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] . ”
A good life is infinitely preferable to good looks . ”
一个 好的 生活 是 无限地 优选 到 好的 看起来 . ”

美好的生活远比姣好的容貌更重要。

“ [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
“ You agree with me that the two are incompatible .
“ 你 同意 和 我 那 这 二 是 不相容 .

你同意我的看法，即这两者是不相容的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['əʊnli] [sɪn] [diːp] .
I always say beauty is only sin deep .
我 总是 说 美丽 是 仅有的 罪 深的 .

我常说，美貌只是罪恶的一面。

” ['æməbel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] .
” Amabel began to realise that the battle is not always to the strong - minded .
” 阿玛贝尔 开始 到 意识到 那 这 战斗 是 不是 总是 到 这 强的 - 有思想 .

“阿玛贝尔开始意识到，战斗并不总是属于意志坚强的人。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæk] ,
With the immemorial resource of her sex , she abandoned the frontal attack ,
和 这 远古的 资源 的 她 性别 , 她 弃 这 正面 攻击 ,

凭借女性与生俱来的本能，她放弃了正面进攻。

[ænd; ənd] [leɪd] [stres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['pærɪʃ] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l]
and laid stress on her unassisted labours in parish work , her mental
和 铺设 压力 在 她 独自一人 劳动 在 教区 工作 , 她 精神的
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

并着重强调了她在教区工作中独自承担的辛勤劳动，以及她精神上的孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] ['strɔːb(ə)riz]
her discouragements — and at the right moment she produced strawberries
她 沮丧 — 和 在 这 正确的 片刻 她 生产 草莓
[ænd; ənd] [kriːm] .
and cream .
和 奶油 .

她屡屡受挫——但最终在关键时刻，她做出了草莓奶油。

['redʒənəld][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,
Reginald was obviously affected by the latter ,
雷金纳德 曾是 明显地 做作的 经过 这 后者 ，

雷金纳德显然受到了后者的影响。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [pri'septris] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [baɪ]
and when his preceptress suggested that he might begin the strenuous life by
和 什么时候 他的 女导师 建议 那 他 可能 开始 这 费力的 生活 经过

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bjuː'kɒlɪk] ['ɪnfənts] [huː]
helping her to supervise the annual outing of the bucolic infants who
帮助 她 到 监督 这 年度的 外出 的 这 田园诗般的 婴儿 WHO

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kwaɪə(r)] ,
composed the local choir ,
由 这 当地的 唱诗班 ，

当他的女导师建议他可以先帮助她监督当地合唱团的年度郊游活动，以此开始他艰苦的修行生活时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] .
his eyes shone with the dangerous enthusiasm of a convert .
他的 眼睛 闪耀 和 这 危险的 热情 的 一个 转变 .

他眼中闪烁着皈依者特有的危险热情。

['redʒənəld] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['æməbel] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]
Reginald entered on the strenuous life alone , as far as Amabel was concerned
雷金纳德 进入 在 这 费力的 生活 独自的 ， 作为 远的 作为 阿玛贝尔 曾是 担心的

.
.
.

在阿玛贝尔看来，雷金纳德独自一人开始了艰苦的生活。

[ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [dæmp] [grɑːs] ,
The most virtuous women are not proof against damp grass ,
这 最多 有德行的 女性 是 不是 证明 反对 潮湿 草 ，

即使是最贤良的女子，也无法抵挡潮湿草地的侵袭。

[ænd; ənd]['æməbel] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] .
and Amabel kept her bed with a cold .
和 阿玛贝尔 保留 她 床 和 一个 寒冷的 .

阿玛贝尔卧床不起，一直感冒着。

['redʒənəld] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [,dɪspen'seɪʃ(ə)n] ;
Reginald called it a dispensation ;
雷金纳德 称为 它 一个 豁免 ；

雷金纳德称之为特许；

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ['aʊtɪŋ] .
it had been the dream of his life to stage - manage a choir outing .
它 有 到过 这 梦 的 他的 生活 到 阶段 - 管理 一个 唱诗班 外出 .

担任合唱团演出的舞台监督一直是他的毕生梦想。

[wɪð] [strə'tiːdʒɪk] ['ɪnsaɪt] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ,
With strategic insight , he led his shy ,
和 战略 洞察力 ， 他 引领 他的 害羞的 ，

凭借战略眼光，他领导着他那群腼腆的……

['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wʊdlənd] [striːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
bullet - headed charges to the nearest woodland stream and allowed them to
子弹 - 标题 收费 到 这 最近的 林地 溪流 和 允许 他们 到

[beɪð] ;
bathe ;
洗澡 ；

子弹头冲锋队前往最近的林间溪流，让他们沐浴其中；

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒn] [ðeə(r)]
then he seated himself on their discarded garments and discoursed on their
然后 他 坐着 他自己 在 他们的 丢弃 服装 和 谈论的 在 他们的
[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,
immediate future ,
即时 未来 ,

然后他坐在他们丢弃的衣物上，开始谈论他们的未来。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'kriːd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
which , he decreed , was to embrace a Bacchanalian procession through the
哪个 , 他 颁布 , 曾是 到 拥抱 一个 酒神节 游行 通过 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他下令，要在村子里举行一场酒神节游行。

['fɔːθɔːt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tɪn] ['wɪslz] ,
Forethought had provided the occasion with a supply of tin whistles ,
深思熟虑 有 假如 这 场合 和 一个 供应 的 锡 哨声 ,

事先准备充分，为这次活动准备了锡哨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiː; hi] - [gəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz]
but the introduction of a he - goat from a neighbouring orchard was
但 这 介绍 的 一个 他 - 山羊 从 一个 邻接 果园 曾是
[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːftəθɔːt] .
a brilliant afterthought .
一个 杰出的 事后考虑 .

但从邻近果园引进一只公山羊却是一个绝妙的后计。

['prɒpəli] , ['redʒənəld] [ɪk'spleɪnd] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['pænθə(r)] [skɪnz] ;
Properly , Reginald explained , there should have been an outfit of panther skins ;
适当地 , 雷金纳德 解释 , 那里 应该 有 到过 一个 全套服装 的 豹 皮肤 ;
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

雷金纳德解释说，按理说，应该有一套豹皮服装；但实际上，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
those who had spotted handkerchiefs were allowed to wear them , which
那些 WHO 有 斑 手帕 是 允许 到 穿 他们 , 哪个
[ðeɪ] [dɪd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
they did with thankfulness .
他们 做过 和 感恩 .

那些发现手帕的人被允许佩戴，他们对此表示感谢。

['redʒənəld] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Reginald recognised the impossibility , in the time at his disposal ,
雷金纳德 已确认 这 不可能 , 在 这 时间 在 他的 处理 ,

雷金纳德意识到，在他所拥有的时间内，这是不可能的。

[ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] ['niːəfaɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
of teaching his shivering neophytes a chant in honour of Bacchus ,
的 教学 他的 瑟瑟发抖 新手 一个 呗 在 荣誉 的 巴克斯 ,

他教那些瑟瑟发抖的新手们唱一首赞美酒神巴克斯的圣歌，

[səʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] , [ɪf] [les] [ə'prəʊpriət] , ['tempərəns]
so he started them off with a more familiar , if less appropriate , temperance
所以 他 开始 他们 离开 和 一个 更多的 熟悉的 , 如果 较少的 合适的 , 节制
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

所以他先唱了一首比较熟悉的、虽然不太合适的禁酒赞歌。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
After all , he said , it is the spirit of the thing that counts .
后 全部 , 他 说 , 它 是 这 精神 的 这 事物 那 计数 .

他说，归根结底，重要的是事物的精神。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ɒn][fɜːst] [naɪts] ,
Following the etiquette of dramatic authors on first nights ,
下列的 这 礼仪 的 戏剧性 作者 在 第一的 夜晚 ,

遵循戏剧作家在首演之夜的礼仪，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪk'striːm]
he remained discreetly in the background while the procession , with extreme
他 剩余 谨慎地 在 这 背景 尽管 这 游行 , 和 极端
['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] ,
diffidence and the goat ,
羞怯 和 这 山羊 ,

游行队伍行进时，他却一直低调地待在背景中，极度羞怯，而那只山羊……

[wuːnd] [ɪts] [wei] [lə'guːbriəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
wound its way lugubriously towards the village .
伤口 它是 方式 悲伤地 向 这 村庄 .

它阴郁地蜿蜒向村庄驶去。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪn] [striːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
The singing had died down long before the main street was reached ,
这 歌唱 有 死亡 向下 长的 前 这 主要的 街道 曾是 达到 ,

还没走到主街，歌声就已经停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][paɪps] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] .
but the miserable wailing of pipes brought the inhabitants to their doors .
但 这 悲惨的 哀嚎 的 管道 带来 这 居民 到 他们的 门 .

但凄厉的风笛声把居民们引到了家门口。

['redʒənəld] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪktʃəz] ;
Reginald said he had seen something like it in pictures ;
雷金纳德 说 他 有 已见 某物 喜欢 它 在 图片 ;

雷金纳德说他曾在图片中见过类似的东西；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [æz; əz]
the villagers had seen nothing like it in their lives , and remarked as
这 村民们 有 已见 没有什么 喜欢 它 在 他们的 生活 , 和 评论 作为
[mʌtʃ] ['friːli] .
much freely .
很多 自由 .

村民们一生中从未见过这样的景象，并毫不掩饰地表达了这种看法。

['rɛdʒənəldz]['fæməli]['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] .
Reginald's family never forgave him .
雷金纳德的 家庭 绝不 原谅了 他 .

雷金纳德的家人从未原谅过他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
They had no sense of humour .
他们 有 不 感觉 的 幽默 .

他们毫无幽默感。

['redʒənəld] [ɒn] ['wʌrɪs]
REGINALD ON WORRIES
雷金纳德 在 担忧

雷金纳德的担忧

[ai][hæv; həv] ([sed] ['redʒənəld]) [æn; ən] [ɑːnt] [huː] ['wʌrɪs] .
I have (said Reginald) an aunt who worries .
我 有 (说 雷金纳德) 一个 阿姨 WHO 担忧 .

雷金纳德说：“我有个爱操心的姑妈。”

[ʃiːz] [nɒt] ['riːəli] [æn; ən] [ɑːnt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æmətə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəli] ['wʌrɪs] .
She's not really an aunt — a sort of amateur one , and they aren't really worries .
她是 不是 真的 一个 阿姨 — 一个 种类 的 业余 一 , 和 他们 不是 真的 担忧 .

她其实不算是个阿姨——只是个业余的阿姨，她们也没什么好担心的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
She is a social success , and has no domestic tragedies worth speaking of ,
她 是 一个 社会的 成功 , 和 有 不 国内的 悲剧 值得 请讲 的 ,

她在社交方面很成功，也没有值得一提的家庭悲剧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dɒpts] ['eni] ['dekərətɪv] ['sɒrəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
so she adopts any decorative sorrows that are going , myself included .
所以 她 领养 任何 装饰性的 悲伤 那 是 去 , 我 包括 .

所以她会接受任何正在发生的装饰性悲伤，包括我自己的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiːz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðəʊz] [swiːt] ,
In that way she's the antithesis , or whatever you call it , to those sweet ,
在 那 方式 她是 这 对立 , 或者 任何 你 称呼 它 , 到 那些 甜的 ,

从这个意义上说，她与那些甜美的人截然相反，或者说，无论你怎么称呼他们，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [wʌn] [nəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːn] ['blɪŋkəz] ['evə(r)] [sɪns] .
uncomplaining women one knows who have seen trouble , and worn blinkers ever since .
不抱怨 女性 一 知道 WHO 有 已见 麻烦 , 和 磨损 护目镜 曾经 自从 .

你认识的那些从不抱怨的女性，她们经历过苦难，但从此以后就视而不见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][dʒʌst] [lʌvz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmfi] ;
Of course , one just loves them for it , but I must confess they make me uncomfy ;
的 课程 , 一 只是 爱 他们 为了 它 , 但 我 必须 承认 他们 制作 我 不舒服 ;

当然，有人会因此而喜欢他们，但我必须承认，他们让我感到不自在；

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] [gəʊz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [hɛdz] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
they remind one so of a duck that goes flapping about with forced cheerfulness long after its head's been cut off .
他们 提醒 一 所以 的 一个 鸭子 那 去 扑 关于 和 强制 愉悦 长的 后 它是 头部 到过 切 离开 .

它们让人想起一只被砍掉头后仍然强颜欢笑地扑腾翅膀的鸭子。

[dʌks] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'pəʊz] .
Ducks have no repose .
鸭子 有 不 休息 .

鸭子没有休息的时间。

[naʊ] , [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now , my aunt has a shade of hair that suits her ,
现在 , 我的 阿姨 有 一个 阴影 的 头发 那 西装 她 ,

现在，我姑姑的发色很适合她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [huː] ['kwɒrəlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] ,
and a cook who quarrels with the other servants , which is always a hopeful sign ,
和 一个 厨师 WHO 争吵 和 这 其他 仆人 , 哪个 是 总是 一个 充满希望 符号 ,

还有一个厨子和其他仆人吵架，这通常是一个好兆头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæts] [ˌæbsən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
and a conscience that's absentee for about eleven months of the year ,
和 一个 良心 那就是 缺席者 为了 关于 十一 几个月 的 这 年 ,

一年中大约有十一个月的时间，良心都处于缺席状态。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tɜːnz] [ʌp] [æt; ət] [lent] [tuː; tə] [ə'nɒɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] ,
and only turns up at Lent to annoy her husband's people ,
和 仅有的 转弯 向上 在 大斋期 到 烦人 她 丈夫的 人们 ,

她只在四旬斋期间出现，目的是为了惹恼她丈夫的家人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] :
who are considerably Lower than the angels , so to speak :
WHO 是 相当 降低 比 这 天使 , 所以 到 说话 :

可以说，他们的地位远低于天使：

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tɪnt] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
with all these natural advantages — she says her particular tint of bronze is a natural advantage ,
和 全部 这些 自然的 优势 — 她 说道 她 特别的 着色 的 青铜 是 一个 自然的 优势 ,

她拥有所有这些天然优势——她说她独特的古铜色肤色就是一种天然优势。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] ,
and there can be no two opinions as to the advantage — of course she has to send out for her afflictions ,
和 那里 能 是 不 二 意见 作为 到 这 优势 — 的 课程 她 有 到 发送 出去 为了 她 苦难 ,

这一点的益处毋庸置疑——她当然要承受自己的苦难。

[laɪk] [ðəʊz] ['restrɒnts] [weə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .
like those restaurants where they haven't got a licence .
喜欢 那些 餐厅 在哪里 他们 还没有 得到 一个 执照 .

就像那些没有营业执照的餐馆一样。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,
The system has this advantage , that you can fit your unhappinesses in with your other engagements ,
这 系统 有 这 优势 , 那 你 能 合身 你的 不快乐 在 和 你的 其他 订婚 ,

这个系统的一个优势在于，你可以将你的不满情绪融入到你其他的安排之中。

[ˌweər'æz] ['riːəl] ['wʌrɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] ,
whereas real worries have a way of arriving at meal - times , and when you're dressing ,
然而 真实的 担忧 有 一个 方式 的 抵达 在 一顿饭 - 时代 , 和 什么时候 你是 敷料 ,

而真正的烦恼往往会在吃饭时间和穿衣时间出现，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['sɒləm] ['momənts] .
or other solemn moments .
或者 其他 庄严 时刻 .

或其他庄严的时刻。

[ai] [nju:] [ə; eɪ][kə'neəri][wʌns] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [tu:; tə]
I knew a canary once that had been trying for months and years to
我 知道 一个 金丝雀 一次 那 有 到过 尝试 为了 几个月 和 年 到
[hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['fæməli] ,
hatch out a family ,
孵化 出去 一个 家庭 ,

我曾经认识一只金丝雀，它为了繁衍后代，尝试了数月甚至数年。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
and everyone looked upon it as a blameless infatuation , like the sale of
和 每个人 看起来 之上 它 作为 一个 无责 痴情 , 喜欢 这 销售 的
[ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] ,
Delagoa Bay ,
德拉戈阿 湾 ,

大家都认为这只是一场无伤大雅的迷恋，就像出售德拉戈亚湾一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ænjuəl] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənsiz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə]
which would be an annual loss to the Press agencies if it ever came to
哪个 会 是 一个 年度的 损失 到 这 按 机构 如果 它 曾经 来了 到
[pɑ:s] ;
pass ;
经过 ;

如果这种情况真的发生，那将给新闻机构带来每年的损失；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɜ:d] ['ri:əli] [dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['fæməli] [preə(r)z] .
and one day the bird really did bring it off , in the middle of family prayers .
和 一 天 这 鸟 真的 做过 带来 它 离开 , 在 这 中间 的 家庭 祈祷 .

有一天，这只鸟真的做到了，当时全家人正在祈祷。

[ai] [seɪ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [end] :
I say the middle , but it was also the end :
我 说 这 中间 , 但 它 曾是 还 这 结尾 :

我说的是中间部分，但它也是结尾：

[ju:; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪli] [bred] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
you can't go on being thankful for daily bread when you are wondering what
你 不能 去 在 存在 感恩 为了 日常的 面包 什么时候 你 是 好奇 什么
[ɒn] [ɜ:θ] ['veri] [nju:] [kə'neri] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ɒn] .
on earth very new canaries expect to be fed on .
在 地球 非常 新的 金丝雀 预计 到 是 美联储 在 .

当你还在疑惑刚出生的金丝雀到底希望吃什么的时候，你不可能对每天的面包都心存感激。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ʃi:z] ['rɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:tmənt]
At present she's rather in a Balkan state of mind about the treatment
在 展示 她是 相当 在 一个 巴尔干半岛 状态 的 头脑 关于 这 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [ro'menɪr] .
of the Jews in Roumania .
的 这 犹太人 在 罗马尼亚 .

目前，她对罗马尼亚对待犹太人的方式颇有巴尔干民族主义情绪。

['pɜ:sənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv]['estɪməb(ə)l] ['kwɒlətiz] ; ['ðer] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ðeə(r)]
Personally , I think the Jews have estimable qualities ; they're so kind to their
亲自 , 我 思考 这 犹太人 有 可估量的 品质 ; 它们是 所以 种类 到 他们的
[pɔ:(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪtʃ] .
poor — and to our rich .
贫穷的 — 和 到 我们的 富有的 .

我个人认为，犹太人有很多值得称道的品质；他们对待穷人非常友善——对待富人也是如此。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪn] [ro'menɪr] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] ['ɪnkʌm] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [greɪt] .
I daresay in Roumania the cost of living beyond one's income isn't so great .
我 敢说 在 罗马尼亚 这 成本 的 活的 超过 一个人的 收入 不是 所以 伟大的 .

我敢说，在罗马尼亚，超出收入的生活成本并不算高。

['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'baʊt]
Over here the trouble is that so many people who have money to throw about
超过 这里 这 麻烦 是 那 所以 许多 人们 WHO 有 钱 到 扔 关于
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [veɪg] [aɪ'diəz] [weə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
seem to have such vague ideas where to throw it .
似乎 到 有 这样的 模糊的 想法 在哪里 到 扔 它 .

这里的问题在于，很多有钱人似乎对如何花钱没有一个清晰的概念。

[ðæt] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑːstəs] — [wɒt] [ɪz]
That fund , for instance , to relieve the victims of sudden disasters — what is
那 基金 , 为了 实例 , 到 缓解 这 受害者 的 突然 灾难 — 什么 是
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)] ?
a sudden disaster ?
一个 突然 灾难 ?

例如，该基金旨在救济突发灾害的受害者——什么是突发灾害?

[ðeəz; ðəz] ['mɛəriən] ['mʌlˌsɪbər] , [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [brɪdʒ] ,
There's Marion Mulciber , who would think she could play bridge ,
有 玛丽昂 穆尔西伯 , WHO 会 思考 她 可以 玩 桥 ,

还有玛丽昂·穆尔西伯，她觉得自己会打桥牌。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ;
just as she would think she could ride down a hill on a bicycle ;
只是 作为 她 会 思考 她 可以 骑 向下 一个 爬坡道 在 一个 自行车 ;

就像她会认为自己可以骑自行车下山一样;

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [naʊ] [ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] — [lɒst]
on that occasion she went to a hospital , now she's gone into a Sisterhood — lost
在 那 场合 她 去 到 一个 医院 , 现在 她是 已消失 进入 一个 姐妹情谊 — 丢失的
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
all she had ,
全部 她 有 ,

那次她去了医院，现在她加入了修女会——失去了她所拥有的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
you know , and gave the rest to Heaven .
你 知道 , 和 给予 这 休息 到 天堂 .

你知道，其余的都献给了天堂。

[stɪl] , [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] ; [ðæt] [ə'kɜːd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)]
Still , you can't call it a sudden calamity ; that occurred when poor dear
仍然 , 你 不能 称呼 它 一个 突然 灾害 ; 那 发生 什么时候 贫穷的 亲爱的
['mɛəriən] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Marion was born .
玛丽昂 曾是 出生 .

但你不能称之为突如其来的灾难；真正的灾难发生在可怜的玛丽昂出生的时候。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
The doctors said at the time that she couldn't live more than a fortnight ,
这 医生 说 在 这 时间 那 她 不能 居住 更多的 比 一个 两星期 ,

当时医生说她活不过两周。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and she's been trying ever since to see if she could .
和 她是 到过 尝试 曾经 自从 到 看 如果 她 可以 .

从那以后，她就一直在尝试，看看自己是否能做到。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .
Women are so opinionated .
女性 是 所以 自以为是 .

女人都很有主见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] — [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
And then there's the Education Question — not that I can see that there's
和 然后 有 这 教育 问题 — 不是 那 我 能 看 那 有
['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
anything to worry about in that direction .
任何事物 到 担心 关于 在 那 方向 .

然后还有教育问题——不过我看不出这方面有什么值得担心的。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:dli] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][ə'feə(r)] .
To my mind , education is an absurdly over - rated affair .
到 我的 头脑 , 教育 是 一个 荒谬地 超过 - 评级 事务 .

在我看来，教育被过分高估了。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪəriəsli] [æt; ət] [sku:l] ,
At least , one never took it very seriously at school ,
在 至少 , 一 绝不 采取 它 非常 严重地 在 学校 ,

至少在学校里，从来没有人把它当回事。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪnəntli] ['ʌndə(r)] [wʌnz] ['nəʊtɪs] .
where everything was done to bring it prominently under one's notice .
在哪里 一切 曾是 完毕 到 带来 它 突出地 在下面 一个人的 注意 .

一切都是为了让它引人注目。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] [wʌn] ['præktɪkli] ['ti:tʃɪz] [wʌn'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
Anything that is worth knowing one practically teaches oneself , and the rest
任何事物 那 是 值得 会心 一 几乎 教导 自己 , 和 这 休息
[əb'tru:d, ɔb-][ɪt'self]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .
obtrudes itself sooner or later .
突兀 本身 很快 或者 之后 .

任何值得了解的东西，实际上都是自学的，其余的迟早都会自然而然地出现。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wʌnz] ['eldəz] [nəʊ] [səʊ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
The reason one's elders know so comparatively little is because they have to
这 原因 一个人的 长者 知道 所以 比较 小的 是 因为 他们 有 到
[ˌʌn'lɜ:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
unlearn so much that they acquired by way of education before we were born
忘记 所以 很多 那 他们 获得 经过 方式 的 教育 前 我们 是 出生
.
.
.

长辈们懂得相对较少的原因是，他们不得不摒弃在我们出生之前通过教育所学到的很多东西。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm][ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)] - ['stʌdi] ; [æz; əz][ai] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] - ,
Of course I'm a believer in Nature - study ; as I said to Lady Beauwhistle ,
的 课程 我是 一个 信徒 在 自然 - 学习 ; 作为 我 说 到 女士 - ,

我当然相信自然研究；正如我对博惠斯尔夫人所说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] ,
if you want a lesson in elaborate artificiality ,
如果 你 想 一个 课 在 精心制作的 人工性 ,

如果你想学习一下精巧的矫饰，

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stʌdid] [ˌʌnkən'sɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [kæt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sælɒn] ,
just watch the studied unconcern of a Persian cat entering a crowded salon ,
只是 手表 这 研究 漠不关心 的 一个 波斯语 猫 进入 一个 挤 沙龙 ,

只需看看波斯猫走进拥挤的沙龙时那副故作镇定的样子，就明白了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈpræktɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːtnaɪt]	.
and	**then**	**go**	**and**	**practise**	**it**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
和	然后	去	和	实践	它	为了	一个	两星期	.

然后去练习两周。

[ðə; ði]	-	[wɜːrnt]	[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɜːp(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
The	**Beauwhistles**	**weren't**	**born**	**in**	**the**	**Purple**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	-	不是	出生	在	这	紫色的	,	你	知道	,

你知道，博威斯尔家族并非生来就与紫色结缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷金纳德(Reginald)

[bʌt; bət] ['ðer] ['getɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'stɔːlmənt] ['sɪstəm] — [səʊ] [mʌtʃ] [daʊn] ,

but they're getting there on the instalment system — so much down ,

但 它们是 获得 那里 在 这 分期付款 系统 — 所以 很多 向下 ,

但他们正在逐步实现分期付款的目标——目前已经取得了很大进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and the rest when you feel like it .

和 这 休息 什么时候 你 感觉 喜欢 它 .

剩下的就随你心情吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][kaɪnd] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'get] ['bəːθdeiz] .

They have kind hearts , and they never forget birthdays .

他们 有 种类 心 , 和 他们 绝不 忘记 生日 .

他们心地善良，而且从不忘记生日。

[ai] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ;

I forget what he was , something in the City , where the patriotism comes from ;

我 忘记 什么 他 曾是 , 某物 在 这 城市 , 在哪里 这 爱国主义 来 从 ;

我忘了他具体是做什么的，好像是城里的人，爱国主义就是从那里来的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [əʊ] , [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn]['pærɪs] ,

and she — oh , well , her frocks are built in Paris ,

和 她 — 哦 , 出色地 , 她 连衣裙 是 建造 在 巴黎 ,

至于她——哦，对了，她的裙子都是在巴黎制作的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

but she wears them with a strong English accent .

但 她 穿着 他们 和 一个 强的 英语 口音 .

但她说话带着浓重的英国口音。

[səʊ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

So public - spirited of her .

所以 民众 - 精神抖擞 的 她 .

她真是太有公德心了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] ,

I think she must have been very strictly brought up ,

我 思考 她 必须 有 到过 非常 严格 带来 向上 ,

我觉得她一定是从小受到非常严格的管教。

[ʃiːz] [səʊ] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [kə'rektli] .

she's so desperately anxious to do the wrong thing correctly .

她是 所以 绝望地 焦虑的 到 做 这 错误的 事物 正确 .

她如此迫切地想要把错的事做对。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] ['naʊədeɪz] , [æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] :

Not that it really matters nowadays , as I told her :

不是 那 它 真的 事情 如今 , 作为 我 讲述 她 :

正如我告诉她的，现在这其实并不重要了：

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] ['vɜːtʃuəs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] .

I know some perfectly virtuous people who are received everywhere .

我 知道 一些 完美 有德行的 人们 WHO 是 已收到 到处 .

我认识一些品德高尚的人，他们无论在哪里都受到欢迎。

['redʒənəld] [ɒn] [haʊs] - ['pɑːtiz]
REGINALD ON HOUSE - PARTIES
雷金纳德 在 房子 - 各方

雷金纳德谈家庭聚会

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɪz] , [wʌn]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊz] [wʌnz] [hoʊsts][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz] .
The drawback is , one never really knows one's hosts and hostesses .
这 退税 是 , 一 绝不 真的 知道 一个人的 主持人 和 女招待 .

缺点是，你永远无法真正了解你的主人。

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][fɒks] - ['teriːəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [krɪ'sænθəməmz] ,
One gets to know their fox - terriers and their chrysanthemums ,
一 获得 到 知道 他们的 狐狸 - 梗犬 和 他们的 菊花 ,

人们逐渐了解了他们的狐狸犬和菊花，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði]
and whether the story about the go - cart can be turned loose in the
和 无论 这 故事 关于 这 去 - 大车 能 是 转向 松动的 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

以及关于卡丁车的故事是否可以在客厅里公开谈论，

[ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ['praɪvətli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
or must be told privately to each member of the party , for fear
或者 必须 是 讲述 私下 到 每个 成员 的 这 派对 , 为了 害怕
[ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
of shocking public opinion ;
的 令人震惊 民众 观点 ;

或者必须私下告知党内每位成员，以免引起公众舆论的强烈反响；

[bʌt; bət] [wʌnz] [həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪntəlænd] [ðæt] [wʌn]
but one's host and hostess are a sort of human hinterland that one
但 一个人的 主持人 和 女主人 是 一个 种类 的 人类 腹地 那 一
['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
never has the time to explore .
绝不 有 这 时间 到 探索 .

但主人和女主人就像是人类的腹地，我们永远没有时间去探索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ai] [steɪd] [wɪð] [wʌns] [ɪn] ['wɔrikʃiə] [huː] [fɑːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,
There was a fellow I stayed with once in Warwickshire who farmed his own land ,
那里 曾是 一个 同伴 我 入住 和 一次 在 沃里克郡 WHO 农场 他的 自己的 土地 ,

我曾经在沃里克郡借宿过一位自己耕种土地的农夫家。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [kwaɪt] ['stedi] .
but was otherwise quite steady .
但 曾是 否则 相当 稳定的 .

但除此之外，他表现得相当稳定。

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ,
Should never have suspected him of having a soul ,
应该 绝不 有 怀疑 他 的 拥有 一个 灵魂 ,

真不该怀疑他有灵魂。

[jet] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] - [teɪmɚz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [set] [ʌp]
yet not very long afterwards he eloped with a lion - tamer's widow and set up
然而 不是 非常 长的 然后 他 私奔 和 一个 狮子 - 驯兽师的 寡妇 和 放 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [gɒlf] - [ɪn'strʌktə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ;
as a golf - instructor somewhere on the Persian Gulf ;
作为 一个 高尔夫球 - 讲师 某处 在 这 波斯语 海湾 ;

然而不久之后，他与一位驯狮人的遗孀私奔，并在波斯湾的某个地方当起了高尔夫教练；

['dredfəli] [ɪ'mɒrəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pleɪə(r)] ,
dreadfully immoral , of course , because he was only an indifferent player ,
极其糟糕 不道德 , 的 课程 , 因为 他 曾是 仅有的 一个 冷漠 玩家 ,
[bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but still , it showed imagination .
但 仍然 , 它 显示 想像力 .

当然，这种做法极其不道德，因为他只是个平庸的球员，但这仍然展现了他的想象力。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
His wife was really to be pitied ,
他的 妻子 曾是 真的 到 是 可怜的 ,

他的妻子真是令人同情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]
because he had been the only person in the house who understood how to
因为 他 有 到过 这 仅有的 人 在 这 房子 WHO 理解 如何 到
['mænɪdʒ][ðə; ði] [kʊks] ['tempə(r)] ,
manage the cook's temper ,
管理 这 库克的 脾气 ,

因为他是家里唯一一个懂得如何应对厨娘脾气的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] " [diː] . [viː] . " [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
and now she has to put " D . V . " on her dinner invitations .
和 现在 她 有 到 放 " D . V . " 在 她 晚餐 邀请函 .

现在她必须在晚宴邀请函上注明"DV"。

[stɪl] , [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['skænd(ə)l] ;
Still , that's better than a domestic scandal ;
仍然 , 那就是 更好的 比 一个 国内的 丑闻 ;

不过，这总比国内丑闻要好；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] ['nevə(r)] ['həʊlli] [ri'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .
a woman who leaves her cook never wholly recovers her position in Society .
一个 女士 WHO 树叶 她 厨师 绝不 完全 恢复 她 位置 在 社会 .

一个女人如果抛弃了自己的厨师，就永远无法完全恢复她在社会中的地位。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][hoʊsts] ;
I suppose the same thing holds good with the hosts ;
我 认为 这 相同的 事物 持有 好的 和 这 主持人 ;

我想同样的道理也适用于东道主；

[ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] [gests] ,
they seldom have more than a superficial acquaintance with their guests ,
他们 很少 有 更多的 比 一个 浅 熟人 和 他们的 客人 ,

他们与客人之间很少有深入的了解，仅止于表面交情。

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [duː; də][get][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] ,
and so often just when they do get to know you a bit better ,
和 所以 经常 只是 什么时候 他们 做 得到 到 知道 你 一个 少量 更好的 ,

而且往往就在他们稍微了解你一些之后，

[ðeɪ] [liːv] [ɒf] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] .
they leave off knowing you altogether .
他们 离开 离开 会心 你 共 .

他们就彻底不再认识你了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ai] [left] [ðəʊz] ['dɔːsɪtʃɪə]
There was rather a breath of winter in the air when I left those Dorsetshire
那里 曾是 相当 一个 气息 的 冬天 在 这 空气 什么时候 我 左边 那些 多塞特郡
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

离开多塞特郡的人们时，空气中弥漫着一丝冬天的气息。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
You see , they had asked me down to shoot ,
你 看 , 他们 有 问 我 向下 到 射击 ,

你看，他们让我下去拍摄，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪ'mens] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and I'm not particularly immense at that sort of thing .
和 我是 不是 特别 巨大 在 那 种类 的 事物 .

我在这方面并不特别擅长。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] ['pɑːtrɪdʒ] ; [wen] [juːv] [mɪst] [wʌn] , [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [lɒt] — [æt; ət] [liːst] ,
There's such a deadly sameness about partridges ; when you've missed one , you've missed the lot — at least ,
有 这样的 一个 致命 相同性 关于 鹧鸪 ; 什么时候 你已经 错过 一 , 你已经 错过 这 很多 — 在 至少 ,

鹧鸪有一种致命的相似性；如果你错过了一只，你就错过了所有的——至少是这样。

[ðæts] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
that's been my experience .
那就是 到过 我的 经验 .

我的经历也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ræg] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [bɜːd] [æt; ət] [faɪv] [jɑːrdz] ,
And they tried to rag me in the smoking - room about not being able to hit a bird at five yards ,
和 他们 尝试 到 抹布 我 在 这 吸烟 - 房间 关于 不是 存在 有能力的 到 打 一个 鸟 在 五 码 ,

他们在吸烟室里嘲笑我连五码外的鸟都打不中。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊvaɪn] ['rægɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] [kaʊz] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gædflaɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a sort of bovine ragging that suggested cows buzzing round a gadfly and thinking they were teasing it .
一个 种类 的 牛 欺凌 那 建议 牛 嗡嗡声 圆形的 一个 虻 和 思维 他们 是 戏弄 它 .

一种类似牛群戏弄牛的行为，让人联想到牛群围着牛虻嗡嗡叫，以为自己在戏弄它。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] ,
So I got up the next morning at early dawn — I know it was dawn ,
所以 我 得到 向上 这 下一个 早晨 在 早期的 黎明 — 我 知道 它 曾是 黎明 ,

第二天清晨，我天还没亮就起床了——我知道当时是黎明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːk] - ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
because there were lark - noises in the sky ,
因为 那里 是 云雀 - 噪音 在 这 天空 ,

因为天空中传来云雀的鸣叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːd] [laɪn] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
and the grass looked as if it had been left out all night — and hunted up the most conspicuous thing in the bird line that I could find ,
和 这 草 看起来 作为 如果 它 有 到过 左边 出去 全部 夜晚 — 和 猎杀 向上 这 最多 显眼的 事物 在 这 鸟 线 那 我 可以 寻找 ,

草皮看起来像是被晾了一整夜——我搜寻了鸟群中最显眼的东西，

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃɒt]
and measured the distance , as nearly as it would let me , and shot
和 测量 这 距离 , 作为 几乎 作为 它 会 让 我 , 和 射击
[ə'weɪ] [ɔːl] [ai] [njuː] .
away all I knew .
离开 全部 我 知道 .

我尽可能精确地测量了距离，然后射出了我所知道的一切。

[ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːd] ; [ðæts] ['sɪmpli] ['sɪli] ,
They said afterwards that it was a tame bird ; that's simply silly ,
他们 说 然后 那 它 曾是 一个 驯服 鸟 ; 那就是 简单地 愚蠢的 ,

他们事后说那是一只驯养的鸟；这简直太荒谬了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [waɪld][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ʃɒts] .
because it was awfully wild at the first few shots .
因为 它 曾是 非常 荒野 在 这 第一的 很少 镜头 .

因为前几枪的画面实在太混乱了。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
Afterwards it quieted down a bit ,
然后 它 安静 向下 一个 少量 ,

之后安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [legz] [hæd; həd] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ai] [gɒt] [ə; eɪ]
and when its legs had stopped waving farewells to the landscape I got a
和 什么时候 它是 腿 有 停止 挥手 告别 到 这 景观 我 得到 一个
['gɑːdnə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
gardener - boy to drag it into the hall ,
园丁 - 男生 到 拖 它 进入 这 大厅 ,

当它的双腿不再向大地挥手告别时，我让一个园丁男孩把它拖进了大厅。

[weə(r)] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
where everybody must see it on their way to the breakfast - room .
在哪里 大家 必须 看 它 在 他们的 方式 到 这 早餐 - 房间 .

每个人去早餐室的路上都会看到它。

[ai] ['brekfəst] [ˌʌp'steəz] [maɪ'self] .
I breakfasted upstairs myself .
我 早餐 楼上 我 .

我独自在楼上吃了早餐。

[ai] ['gæðəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
I gathered afterwards that the meal was tinged with a very unchristian spirit .
我 聚集 然后 那 这 一顿饭 曾是 带点色调 和 一个 非常 非基督教徒 精神 .

事后我才意识到，这顿饭充满了非常不符合基督教精神的意味。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːˌkɑːks] ['feðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ; ['eniweɪ] ,
I suppose it's unlucky to bring peacock's feathers into a house ; anyway ,
我 认为 它是 倒霉 到 带来 孔雀的 羽毛 进入 一个 房子 ; 反正 ,

我想把孔雀羽毛带回家是不吉利的；总之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [lʊk] [ɪn][maɪ] ['hoʊstɪsɪz] [aɪ] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
there was a blue - pencilly look in my hostess's eye when I took my departure .
那里 曾是 一个 蓝色的 - 铅笔 看 在 我的 女主人 眼睛 什么时候 我 采取 我的 离开 .

当我离开时，女主人眼中闪过一丝忧虑的神色。

[sʌm; səm] ['həʊstɪsiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] - ([ɪz]
Some hostesses , of course , will forgive anything , even unto pavonicide (is
一些 女招待 , 的 课程 , 将要 原谅 任何事物 , 甚至 到 - (是
[ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
there such a word ?
那里 这样的 一个 单词 ?

当然，有些女主人什么都能原谅，甚至包括杀害孔雀（有这个词吗？）

) , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][ɪz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] ['kaʊntəbæləns]
) , as long as one is nice - looking and sufficiently unusual to counterbalance
) , 作为 长的 作为 一 是 好的 - 寻找 和 足够 异常 到 抗衡
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
some of the others ;
一些 的 这 其他的 ;

只要其中一个外形美观且足够独特，能够平衡其他一些因素；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði][gɜ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:] [ri:dz] ['merɪdɪθ] ,
and there are others — the girl , for instance , who reads Meredith ,
和 那里 是 其他的 — 这 女孩 , 为了 实例 , WHO 阅读 梅雷迪思 ,

还有其他人——例如，那个读梅雷迪思作品的女孩，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æt; ət] [mi:lz] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [ðæts] [meɪd] [æt; ət]
and appears at meals with unnatural punctuality in a frock that's made at
和 出现 在 餐 和 不自然 准时 在 一个 连衣裙 那就是 制成 在
[həʊm][ænd; ənd] [ri'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
home and repented at leisure .
家 和 悔改 在 闲暇 .

她总是准时出现在餐桌旁，穿着自己在家缝制、悠闲时精心修改的连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [faindz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [gets] ['mærid] ,
She eventually finds her way to India and gets married ,
她 最终 发现 她 方式 到 印度 和 获得 已婚 ,

她最终找到了去印度的路并结了婚。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
and comes home to admire the Royal Academy ,
和 来 家 到 钦佩 这 皇家 学院 ,

然后回到家欣赏皇家艺术学院，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [prɔ:n] ['kʌri] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən] [ɪ'fektɪv]
and to imagine that an indifferent prawn curry is for ever an effective
和 到 想象 那 一个 冷漠 虾 咖喱 是 为了 曾经 一个 有效的
['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪz] ['lʌntʃən] .
substitute for all that we have been taught to believe is luncheon .
代替 为了 全部 那 我们 有 到过 教授 到 相信 是 午餐 .

并且认为一份平庸的咖喱虾可以永远有效地替代我们一直以来所认为的午餐。

[ɪts] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] ;
It's then that she is really dangerous ;
它是 然后 那 她 是 真的 危险的 ;

那时她才真正危险；

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)][kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['faɪərz]
but at her worst she is never quite so bad as the woman who fires
但 在 她 最差 她 是 绝不 相当 所以 坏的 作为 这 女士 WHO 火灾
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑ:t] ['kwestʃənz] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
Exchange and Mart questions at you without the least provocation .
交换 和 市场 问题 在 你 没有 这 至少 挑衅 .

但她最糟糕的时候，也远不及那些毫无挑衅地向你抛出外汇交易相关问题的女人那么糟糕。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Imagine the other day ,
想象 这 其他 天 ,

想象一下那天，

[dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɑ:f][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
just when I was doing my best to understand half the things I was saying ,
只是 什么时候 我 曾是 正在做 我的 最好的 到 理解 一半 这 事物 我 曾是 说 ,

正当我努力理解自己所说的话的一半时，

['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [truːðz] [haʊ] ['meni] [faul] [ʃiː; ʃi]
being asked by one of those seekers after country home truths how many fowls she
存在 问 经过 一 的 那些 寻求者 后 国家 家 真相 如何 许多 家禽 她
[kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ][rʌn] [ten] [fiːt] [baɪ][sɪks] ,
could keep in a run ten feet by six ,
可以 保持 在 一个 跑步 十 脚 经过 六 ，
一位探寻乡村生活真相的人问她，在一个十英尺乘六英尺的鸡舍里，她能养多少只鸡?

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
or whatever it was !
或者 任何 它 曾是 !
或者不管它是什么!

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kraʊdz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,
I told her whole crowds , as long as she kept the door shut ,
我 讲述 她 所有的 人群 ， 作为 长的 作为 她 保留 这 门 关闭 ，
我告诉了她，只要她把门关上，就能让所有人都知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ; [æt; ət] [liːst] ,
and the idea didn't seem to have struck her before ; at least ,
和 这 主意 没有 似乎 到 有 击 她 前 ； 在 至少 ，
而且她之前似乎从未想到过这一点；至少，

[ʃiː; ʃi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['dɪnə(r)] .
she brooded over it for the rest of dinner .
她 沉思 超过 它 为了 这 休息 的 晚餐 .
晚饭剩下的时间里，她一直在想这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wʌn]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊz] [wʌnz] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [meɪk]
Of course , as I say , one never really knows one's ground , and one may make
的 课程 ， 作为 我 说 ， 一 绝不 真的 知道 一个人的 地面 ， 和 一 可能 制作
[mɪ'steɪks] [ə'keɪʒnəli] .
mistakes occasionally .
错误 偶尔 .
当然，正如我所说，人永远无法真正了解自己的立场，偶尔犯错也是有可能的。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌnz] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [aʊt] ['æsets] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] :
But then one's mistakes sometimes turn out assets in the long - run :
但 然后 一个人的 错误 有时 转动 出去 资产 在 这 长的 - 跑步 :
但从长远来看，一个人的错误有时反而会变成优势:

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)]['bʌŋg(ə)ld] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv]
if we had never bungled away our American colonies we might never have
如果 我们 有 绝不 笨拙的 离开 我们的 美国人 殖民地 我们 可能 绝不 有
[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)][heə(r)]
had the boy from the States to teach us how to wear our hair
有 这 男生 从 这 各州 到 教 我们 如何 到 穿 我们的 头发
[ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
and cut our clothes ,
和 切 我们的 衣服 ，
如果我们当初没有搞砸美洲殖民地，我们可能就不会有那个来自美国的男孩来教我们如何梳头和裁剪衣服了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get]['aʊə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
and we must get our ideas from somewhere , I suppose .
和 我们 必须 得到 我们的 想法 从 某处 ， 我 认为 .
我想，我们总得从某个地方获得灵感吧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['huːlɪgən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [θɔːt]
Even the Hooligan was probably invented in China centuries before we thought
甚至 这 流氓 曾是 大概 发明 在 中国 几个世纪 前 我们 想法
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

甚至连流氓这个角色，可能早在我们想到它之前几个世纪，就在中国被发明出来了。

['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; ['wɒznt]
England must wake up , as the Duke of Devonshire said the other day ; wasn't
英格兰 必须 唤醒 向上 , 作为 这 公爵 的 德文郡 说 这 其他 天 ; 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

正如德文郡公爵前几天所说，英格兰必须醒醒了，不是吗?

[əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] .
Oh , well , it was someone else .
哦 , 出色地 , 它 曾是 某人 别的 .

哦，原来是别人。

[nɒt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
Not that I ever indulge in despair about the Future ;
不是 那 我 曾经 放纵 在 绝望 关于 这 未来 ;

并非我曾对未来感到绝望;

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
there always have been men who have gone about despairing of the Future ,
那里 总是 有 到过 男人 WHO 有 已消失 关于 绝望 的 这 未来 ,

总有一些人对未来感到绝望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'raivz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [naɪs] ,
and when the Future arrives it says nice ,
和 什么时候 这 未来 到达 它 说道 好的 ,

当未来到来时，它会说：真好。

[suː'pɪəriə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪts] .
superior things about their having acted according to their lights .
优越的 事物 关于 他们的 拥有 行动 根据 到 他们的 灯 .

他们按照自己的方式行事，这本身就是一种优越感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['græn'tʃɪldrən] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd]
It is dreadful to think that other people's grandchildren may one day rise up and
它 是 可怕 到 思考 那 其他 人们的 孙辈 可能 一 天 上升 向上 和
[kɔːl] [wʌn]['eɪmiəb(ə)l] .
call one amiable .
称呼 一 可亲 .

想到有一天别人的孙辈可能会称自己和蔼可亲，真是令人不寒而栗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [wʌn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['herəd] .
There are moments when one sympathises with Herod .
那里 是 时刻 什么时候 一 表示同情 和 希律王 .

有时人们会同情希律王。

['redʒənəld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən]
REGINALD AT THE CARLTON
雷金纳德 在 这 卡尔顿

雷金纳德在卡尔顿

“ [ə; eɪ][məʊst]['veəriəb(ə)l]['klaɪmət] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
“ A most variable climate , ” said the Duchess ;
“ 一个 最多 多变的 气候 , ” 说 这 公爵夫人 ;

“气候变化无常，”公爵夫人说;

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] [æt; ət]
“ and how unfortunate that we should have had that very cold weather at
“ 和 如何 不幸 那 我们 应该 有 有 那 非常 寒冷的 天气 在
[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [kəʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪə(r)] !
a time when coal was so dear !
一个 时间 什么时候 煤炭 曾是 所以 亲爱的 !

“真可惜，在煤炭价格如此昂贵的时候，我们却遇到了如此寒冷的天气！”

[səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . ”
So distressing for the poor . ”
所以 令人痛心 为了 这 贫穷的 . ”

这对穷人来说太痛苦了。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
“ Someone has observed that Providence is always on the side of the big
“ 某人 有 观察到 那 普罗维登斯 是 总是 在 这 边 的 这 大的
['dɪvəˌdend] , ” [ri'mɑːk] ['redʒənəld] .
dividends , ” remarked Reginald .
股息 , ” 评论 雷金纳德 .

雷金纳德评论道：“有人注意到，上帝总是站在那些能带来丰厚回报的人一边。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [et; eɪt][æn; ən] ['æntʃəvi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] ['mænə(r)] ;
The Duchess ate an anchovy in a shocked manner ;
这 公爵夫人 吃 一个 凤尾鱼 在 一个 震惊 方式 ;

公爵夫人震惊地吃了一条凤尾鱼；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][dɪs'laɪk] [ɪ'revərəns] [tə'wɔːdz] ['dɪvəˌdend] .
she was sufficiently old - fashioned to dislike irreverence towards dividends .
她 曾是 足够 老的 - 造型 到 不喜欢 不敬 向 股息 .

她思想比较老派，不喜欢对股息不敬的行为。

['redʒənəld][hæd; həd][left][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli]
Reginald had left the selection of a feeding - ground to her womanly
雷金纳德 有 左边 这 选择 的 一个 喂养 - 地面 到 她 女性
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
intuition ,
直觉 ,

雷金纳德把选择觅食地这件事交给了她作为女人的直觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][waɪn] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [stɒps] [ʃɔːt] [æt; ət]
but he chose the wine himself , knowing that womanly intuition stops short at
但 他 选择 这 葡萄酒 他自己 , 会心 那 女性 直觉 停止 短的 在
['klærət] .
claret .
红酒 .

但他亲自挑选了葡萄酒，因为他知道女人的直觉最多只能选波尔多红酒。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [tʃuːz] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [les] [ə'træktɪv] [frendz] ,
A woman will cheerfully choose husbands for her less attractive friends ,
一个 女士 将要 愉快地 选择 丈夫们 为了 她 较少的 吸引人的 朋友们 ,

女人会欣然为相貌不如自己的朋友挑选丈夫。

[ɔː(r)] [teɪk] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz]
or take sides in a political controversy without the least knowledge of the issues
或者 拿 侧面 在 一个 政治的 争议 没有 这 至少 知识 的 这 问题
[ɪn'vɒlvd] — [bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] ['tʃɪəfəli] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['klærət] .
involved — but no woman ever cheerfully chose a claret .
涉及 — 但 不 女士 曾经 愉快地 选择 一个 红酒 .

或者在对所涉问题一无所知的情况下，就政治争议选边站队——但没有哪个女人会心甘情愿地选择一杯红酒。

“ [ɔːr] - [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['redʒənəld] :
“ Hors d'œuvres have always a pathetic interest for me , ” said Reginald :
“ 马 - 有 总是 一个 可怜的 兴趣 为了 我 , ” 说 雷金纳德 :

“我对开胃小菜一直都没什么兴趣，”雷金纳德说：

“ [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [θruː] ,
“ they remind me of one's childhood that one goes through ,
“ 他们 提醒 我 的 一个人的 童年 那 一 去 通过 ,

“它们让我想起了每个人的童年时光，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] [kɔːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] — [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest]
wondering what the next course is going to be like — and during the rest
好奇 什么 这 下一个 课程 是 去 到 是 喜欢 — 和 期间 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['menjuː] [wʌn] ['wɪʃɪz] [wʌn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] - .
of the menu one wishes one had eaten more of the hors d'œuvres .
的 这 菜单 一 愿望 一 有 吃 更多的 的 这 马 - .

你会好奇下一道菜会是什么味道——而在享用菜单上的其余菜肴时，你会后悔当初没有多吃些开胃菜。

[doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɒnt]
Don't you love watching the different ways people have of entering a restaurant
不 你 爱 观看 这 不同的 方式 人们 有 的 进入 一个 餐厅
?
?
?

你难道不喜欢观察人们进入餐厅的各种方式吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['reɪsɪz] [ɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf]
There is the woman who races in as though her whole scheme of life
那里 是 这 女士 WHO 种族 在 作为 尽管 她 所有的 方案 的 生活
[wɜː(r); wə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] - [pɪn] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [mait] ['æbdɪkeɪt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
were held together by a one - pin despotism which might abdicate its functions
是 握住 一起 经过 一个 一 - 别针 专制主义 哪个 可能 放弃 它是 函数
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;
at any moment ;
在 任何 片刻 ;

有一种女人，她飞奔而来，仿佛她的整个人生计划都由一根针支撑着，而这根针随时可能放弃其功能；

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] .
it's really a relief to see her reach her chair in safety .
它是 真的 一个 宽慰 到 看 她 抵达 她 椅子 在 安全 .

看到她安全到达椅子上，真是让人松了一口气。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [truːp] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] - [ʌn'plez(ə)nt] - ['djuːti] - [tuː; tə] -
Then there are the people who troop in with an - unpleasant - duty - to -
然后 那里 是 这 人们 WHO 部队 在 和 一个 - 令人不快的 - 责任 - 到 -
[pə'fɔːm] [eə(r)] ,
perform air ,
履行 空气 ,

还有一些人带着一种不情愿履行职责的神情涌入，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [deθ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ['sɪti] .
as if they were angels of Death entering a plague city .
作为 如果 他们 是 天使 的 死亡 进入 一个 瘟疫 城市 .

仿佛死神天使进入了一座瘟疫之城。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['brɪtn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [həʊ'telz] [ə'brɔːd] .
You see that type of Briton very much in hotels abroad .
你 看 那 类型 的 英国人 非常 很多 在 酒店 国外 .

在国外的酒店里，你经常会看到这种类型的英国人。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - ,
And nowadays there are always the Johannesbourgeois ,
和 如今 那里 是 总是 这 - ,

如今总会有约翰内斯布尔乔亚人出现，

[huː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] - [tuː; tə] - ['kaɪərəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
who bring a Cape - to - Cairo atmosphere with them — what may be called
WHO 带来 一个 岬 - 到 - 开罗 气氛 和 他们 — 什么 可能 是 称为
[ðə; ði] [rænd; rɑːnt] ['mænə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
the Rand Manner , I suppose . ”
这 兰德 方式 , 我 认为 . ”

他们带来了一种从开普敦到开罗的氛围——我想，这或许可以称之为兰德风格吧。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [həʊ'telz] [ə'brɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
“ Talking about hotels abroad , ” said the Duchess ,
“ 说 关于 酒店 国外 , ” 说 这 公爵夫人 ,

“说到国外的酒店，”公爵夫人说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
“ I am preparing notes for a lecture at the Club on the educational
“ 我 是 准备 笔记 为了 一个 演讲 在 这 俱乐部 在 这 教育
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['træv(ə)l] ,
effects of modern travel ,
效果 的 现代的 旅行 ,

“我正在准备一份关于现代旅行对教育影响的讲座笔记，准备在俱乐部就此主题发表演讲。”

['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
dealing chiefly with the moral side of the question .
处理 主要 和 这 道德 边 的 这 问题 .

主要探讨该问题的道德层面。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - [ɑːnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk]
I was talking to Lady Beauwhistle's aunt the other day — she's just come back
我 曾是 说 到 女士 - 阿姨 这 其他 天 — 她是 只是 来 后退
[frɒm; frəm] ['pærɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
from Paris , you know .
从 巴黎 , 你 知道 .

前几天我和博惠斯尔夫人的姑妈聊了聊——她刚从巴黎回来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] ” —
Such a sweet woman ” —
这样的 一个 甜的 女士 ” —

多么温柔的一位女士啊！

“ [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪli] .
“ And so silly .
“ 和 所以 愚蠢的 .

“真是太愚蠢了。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .
In these days of the over - education of women she's quite refreshing .
在 这些 天 的 这 超过 - 教育 的 女性 她是 相当 令人耳目一新 .

在如今女性过度受教育的时代，她真是令人耳目一新。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɑːns]
They say some people went through the siege of Paris without knowing that France
他们 说 一些 人们 去 通过 这 围城 的 巴黎 没有 会心 那 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] ;
and Germany were at war ;
和 德国 是 在 战争 ;

据说有些人经历了巴黎围城战，却不知道法国和德国当时正处于战争状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑ:nt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɪn]['pærɪs]
but the Beauwhistle aunt is credited with having passed the whole winter in Paris
但 这 - 阿姨 是 已认可 和 拥有 通过了 这 所有的 冬天 在 巴黎

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hʌmbɝts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] . . .
under the impression that the Humberts were a kind of bicycle . . .
在下面 这 印象 那 这 亨伯特 是 一个 种类 的 自行车 . . .

但据说博威斯尔的姑妈在巴黎度过了整个冬天，一直以为亨伯特是一种自行车……

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [hu:] [bɪ'li:vz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz]
Isn't there a bishop or somebody who believes we shall meet all the animals
不是 那里 一个 主教 或者 某人 WHO 相信 我们 将 见面 全部 这 动物

[wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ?
we have known on earth in another world ?
我们 有 已知 在 地球 在 其他 世界 ?

难道就没有一位主教或者其他什么人相信我们会在另一个世界遇到我们在地球上所认识的所有动物吗?

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['waɪtbeɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɑ:st]
How frightfully embarrassing to meet a whole shoal of whitebait you had last
如何 可怕地 尴尬的 到 见面 一个 所有的 浅滩 的 银鱼 你 有 最后的

[nəʊn] [æt; ət] ['prɪnsɪz] !
known at Prince's !
已知 在 王子的 !

多么尴尬啊，竟然遇到了一大群你上次见到还是在王子餐厅的银鱼！

[aɪm][ʃʊə(r)][ɪn][maɪ] ['nɜ:vəsnəs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lemənz] .
I'm sure in my nervousness I should talk of nothing but lemons .
我是 当然 在 我的 紧张 我 应该 讲话 的 没有什么 但 柠檬 .

我紧张得肯定会满嘴都是柠檬。

[stɪl] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [ə'fendɪd] [ɪf] [wʌn]['hædnt]['i:t(ə)n][ðem; ðəm] .
Still , I daresay they would be quite as offended if one hadn't eaten them .
仍然 , 我 敢说 他们 会 是 相当 作为 被冒犯了 如果 一 之前没有 吃 他们 .

不过，我敢说，如果没人吃掉它们，它们也不会那么生气。

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['kænɪbl] [fi:st] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dredfəli]
I know if I were served up at a cannibal feast I should be dreadfully
我 知道 如果 我 是 服务 向上 在 一个 食人族 盛宴 我 应该 是 极其糟糕

[ə'nɔɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['tendə(r)] [ɪ'nʌf] ,
annoyed if anyone found fault with me for not being tender enough ,
恼怒 如果 任何人 成立 过错 和 我 为了 不是 存在 投标 足够的 ,

我知道，如果我被端上食人宴，有人批评我肉不够嫩，我会非常恼火。

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [kept] [tu:] [lɒŋ] . ”
or having been kept too long . ”
或者 拥有 到过 保留 也 长的 . ”

或者存放时间过长。”

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ði]['lektʃə(r)] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hʌrɪdli] ,
“ My idea about the lecture , ” resumed the Duchess hurriedly ,
“ 我的 主意 关于 这 演讲 , ” 恢复 这 公爵夫人 匆匆 ,

“我对讲座的想法是，”公爵夫人急忙继续说道。

“ [ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [prə'mɪskjuəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['træv(ə)l] ['dʌznt] [tend] [tu:; tə] ['wi:kən]
“ is to inquire whether promiscuous Continental travel doesn't tend to weaken
“ 是 到 查询 无论 淫乱 大陆 旅行 不 趋向 到 削弱

[ðə; ði]['mɒrəl]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] .
the moral fibre of the social conscience .
这 道德 纤维 的 这 社会的 良心 .

“目的是探究滥交的欧洲大陆旅行是否会削弱社会良知的道德品质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [wʌn] [nəʊz] , [kwaɪt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
There are people one knows , quite nice people when they are in England ,
那里 是 人们 一 知道 , 相当 好的 人们 什么时候 他们 是 在 英格兰 ,

在英国，你认识一些人，他们人挺好的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
who are so different when they are anywhere the other side of the Channel
WHO 是 所以 不同的 什么时候 他们 是 任何地方 这 其他 边 的 这 渠道
. ”
. ”
. ”

他们在海峡对岸的任何地方都判若两人。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['tauknits] ['mɒrəlz] , ” [əb'zɜːvd] ['redʒənəld] .
“ The people with what I call Tauchnitz morals , ” observed Reginald .
“ 这 人们 和 什么 我 称呼 陶赫尼茨 德 , ” 观察到 雷金纳德 .

“那些拥有我所谓的陶赫尼茨道德观的人，”雷金纳德评论道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːld] .
“ On the whole , I think they get the best of two very desirable worlds .
“ 在 这 所有的 , 我 思考 他们 得到 这 最好的 的 二 非常 理想 世界 .

“总的来说，我认为他们得到了两个非常理想的世界里最好的部分。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] [laɪnz] [ðæt] [ɪts]
they charge so much for excess luggage on some of those foreign lines that it's
他们 收费 所以 很多 为了 过量的 行李 在 一些 的 那些 外国的 线条 那 它是
['riːəli] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ə'keɪʒnəli] . ”
really an economy to leave one's reputation behind one occasionally . ”
真的 一个 经济 到 离开 一个人的 名声 在后面 一 偶尔 . ”

有些外国航空公司超重行李收费太高，所以偶尔牺牲一下自己的名声其实也是一种省钱之道。”

“ [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ['redʒənəld] ,
“ A scandal , my dear Reginald ,
“ 一个 丑闻 , 我的 亲爱的 雷金纳德 ,

“真是丑闻啊，我亲爱的雷金纳德，

[ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] ['mɒnəkəʊ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [æt; ət]
is as much to be avoided at Monaco or any of those places as at
是 作为 很多 到 是 避免 在 摩纳哥 或者 任何 的 那些 地方 作为 在
['eksɪtə(r)] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

在摩纳哥或任何类似的地方，都应该像在埃克塞特一样避免这种情况。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] . ”
let us say . ”
让 我们 说 . ”

这么说吧。”

“ ['skænd(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ['aɪriːn] — [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['aɪriːn] , ['meiənt] [ai] ? ”
“ Scandal , my dear Irene — I may call you Irene , mayn't I ? ”
“ 丑闻 , 我的 亲爱的 艾琳 — 我 可能 称呼 你 艾琳 , 可能不会 我 ? ”

“斯坎德尔，我亲爱的艾琳——我可以叫你艾琳吗？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ I don't know that you have known me long enough for that . ”
“ 我 不 知道 那 你 有 已知 我 长的 足够的 为了 那 . ”

“我不知道你认识我的时间是否足够长，可以让我说出那样的话。”

“ [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - ['peərənts][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]
“ I've known you longer than your god - parents had when they took the
“ 我已经 已知 你 更长 比 你的 上帝 - 父母 有 什么时候 他们 采取 这
['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] .
liberty of calling you that name .
自由 的 呼叫 你 那 姓名 .

“我认识你的时间比你的教父母认识你的时间还长，他们当年可是擅自给你取了这个名字。”

['skænd(ə)l][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Scandal is merely the compassionate allowance which the gay make to the
丑闻 是 仅仅 这 富有同情心 津贴 哪个 这 同性恋 制作 到 这
['hʌmdrʌm] .
humdrum .
平淡无奇 .

丑闻只不过是同性恋者对平凡生活的一种体谅和宽容。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['braitən] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv]
Think how many blameless lives are brightened by the blazing indiscretions of
思考 如何 许多 无责 生活 是 明亮 经过 这 炽烈 轻率行为 的
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

想想有多少无辜的生命因他人的轻率之举而变得光明。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn]['aʊə(r)][left] ?
Tell me , who is the woman with the old lace at the table on our left ?
告诉 我 , WHO 是 这 女士 和 这 老的 蕾丝 在 这 桌子 在 我们的 左边 ?
请问，坐在我们左边桌子旁，穿着旧蕾丝裙的女士是谁？

[əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;
Oh , that doesn't matter ;
哦 , 那 不 事情 ;

哦，那没关系；

[ɪts] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jɪəlɪŋ]
it's quite the thing nowadays to stare at people as if they were yearlings
它是 相当 这 事物 如今 到 盯 在 人们 作为 如果 他们 是 一岁马
[æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] . ”
at Tattersall's . ”
在 塔特索尔 . ”
如今，像看塔特索尔拍卖行里的幼牛一样盯着别人看，真是件很时髦的事。

“ ['mɪsɪz] . - ?
“ Mrs . Spelvexit ?
“ 太太 . - ?

“斯佩尔维克西特夫人？”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ; ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ” —
Quite a charming woman ; separated from her husband ” —
相当 一个 迷人 女士 ; 分开 从 她 丈夫 ” —
她是一位很有魅力的女士；与丈夫分居了。

“ [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ? ”
“ Incompatibility of income ? ”
“ 不兼容性 的 收入 ? ”

“收入不匹配？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
“ Oh , nothing of that sort .
“ 哦 , 没有什么 的 那 种类 .

“哦，没有那种事。”

[baɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['əʊʃ(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
By miles of frozen ocean , I was going to say .
经过 英里 的 冷冻 海洋 , 我 曾是 去 到 说 .

我本来想说，沿着绵延数英里的冰冻海洋。

[hi:; hi] [ɪk'splɔ:(r)] [aɪs] - [fləʊ] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ,
He explores ice - floes and studies the movements of herrings ,
他 探索 冰 - 浮冰 和 研究 这 移动 的 鲱鱼 ,

他探索浮冰并研究鲱鱼的迁徙路线。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ;
and has written a most interesting book on the home - life of the Esquimaux ;
和 有 书面 一个 最多 有趣的 书 在 这 家 - 生活 的 这 爱斯基摩人 ;

他还写了一本非常有趣的关于爱斯基摩人家庭生活的书；

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊm] - [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
but naturally he has very little home - life of his own . ”
但 自然 他 有 非常 小的 家 - 生活 的 他的 自己的 . ”

但他自然没有什么自己的家庭生活。

“ [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] ['kɒmz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [wʊd] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [taɪd] - [ʌp] ['æset] . ”
“ A husband who comes home with the Gulf Stream would be rather a tied - up asset . ”
“ 一个 丈夫 WHO 来 家 和 这 海湾 溪流 会 是 相当 一个 系 - 向上 资产 . ”

“一个带着墨西哥湾暖流回家的丈夫，其实是一项被束缚的资产。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ His wife is exceedingly sensible about it .
“ 他的 妻子 是 非常 明智的 关于 它 .

“他的妻子在这件事上非常明智。”

[ʃi:; ʃi] [kə'lekts] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
She collects postage - stamps .
她 收集 邮资 - 邮票 .

她收集邮票。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sɔ:s] .
Such a resource .
这样的 一个 资源 .

这样的资源。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] , ['veri] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] ; ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
Those people with her are the Whimples , very old acquaintances of mine ; they're always having trouble ,
那些 人们 和 她 是 这 小耳垂 , 非常 老的 熟人 的 矿 ; 它们是 总是 拥有 麻烦 ,

她身边的那些人是温普尔一家，我的老相识；他们总是惹麻烦。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] . ”
poor things . ”
贫穷的 事物 . ”

可怜的家伙们。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fænsiz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒp] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

“ Trouble is not one of those fancies you can take up and drop at any moment ;

“ 麻烦 是 不是 一 的 那些 幻想 你 能 拿 向上 和 降低 在 任何 片刻 ;

“麻烦不是那种你可以随时拿起来又放下的玩意儿;

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊs] - [mɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpiəm] - ['hæbɪt] — [wʌns] [juː; jʊ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

it's like a grouse - moor or the opium - habit — once you start it you've got to keep it up . ”

它是 喜欢 一个 松鸡 - 泊 或者 这 鸦片 - 习惯 — 一次 你 开始 它 你已经 得到 到 保持 它 向上 . ”

这就像在荒原上打猎或者吸食鸦片一样——一旦开始就得坚持下去。

“ [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ,

“ Their eldest son was such a disappointment to them ; they wanted him to be a linguist ,

“ 他们的 长子 儿子 曾是 这样的 一个 失望 到 他们 ; 他们 通缉 他 到 是 一个 语言学家 ,

“他们的大儿子让他们非常失望;他们原本希望他成为一名语言学家,

[ænd; ənd] [spent] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪm] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] — [əʊ] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] !

and spent no end of money on having him taught to speak — oh , dozens of languages !

和 花费 不 结尾 的 钱 在 拥有 他 教授 到 说话 — 哦 , 几十个 的 语言 !

他们花了不少钱教他说话——哦,几十种语言!

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] .

— and then he became a Trappist monk .

— 和 然后 他 成为 一个 特拉普派 僧 .

——然后他成为了一名特拉普派修道士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] , [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,

And the youngest , who was intended for the American marriage market , has developed political tendencies ,

和 这 最小的 , WHO 曾是 故意的 为了 这 美国人 婚姻 市场 , 有 发达 政治的 倾向 ,

而最小的那个孩子,原本是打算嫁到美国婚姻市场的,却发展出了政治倾向。

[ænd; ənd] [raɪts] ['pæmflɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and writes pamphlets about the housing of the poor .

和 写 小册子 关于 这 住房 的 这 贫穷的 .

并撰写有关穷人住房问题的宣传册。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

Of course it's a most important question ,

的 课程 它是 一个 最多 重要的 问题 ,

这当然是一个至关重要的问题。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ;

and I devote a good deal of time to it myself in the mornings ;

和 我 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 它 我 在 这 早晨 ;

我每天早上都会花大量时间在这上面;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lɔːrə] [wɪmpəl] [sez] ,
but , as Laura Whimple says ,
但 , 作为 劳拉 惠普尔 说道 ,

但正如劳拉·温普尔所说，

[ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt]
it's as well to have an establishment of one's own before agitating about
它是 作为 出色地 到 有 一个 建立 的 一个人的 自己的 前 搅拌 关于
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
other people's .
其他 人们的 .

最好先建立起自己的事业，再去对别人的事业指手画脚。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kiːnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [mein'tein] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
She feels it very keenly , but she always maintains a cheerful appetite ,
她 感觉 它 非常 敏锐地 , 但 她 总是 保持 一个 快乐 食欲 ,

她感觉非常强烈，但她始终保持着愉悦的胃口。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
which I think is so unselfish of her . ”
哪个 我 思考 是 所以 无私 的 她 . ”

我觉得她真是太无私了。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ There are different ways of taking disappointment .
“ 那里 是 不同的 方式 的 采取 失望 .

面对失望，有很多不同的应对方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai] [njuː] [huː] [nəːs] [ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
There was a girl I knew who nursed a wealthy uncle through a long illness ,
那里 曾是 一个 女孩 我 知道 WHO 护理 一个 富裕 叔叔 通过 一个 长的 疾病 ,

我认识一个女孩，她悉心照料一位患病多年的富裕叔叔。

[bɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] ,
borne by her with Christian fortitude ,
出生 经过 她 和 基督教 坚韧 ,

她以基督徒的坚韧承受了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][swaɪn] - ['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .
and then he died and left his money to a swine - fever hospital .
和 然后 他 死亡 和 左边 他的 钱 到 一个 猪 - 发烧 医院 .

然后他去世了，并将他的钱捐给了猪瘟医院。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃɪd] [ə'baʊt] [klɪəd] [stɒk] [ɪn] ['fɔːtɪtjuːd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz]
She found she'd about cleared stock in fortitude by that time , and now she gives
她 成立 棚 关于 已清除 库存 在 坚韧 经过 那 时间 , 和 现在 她 给予
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
drawing - room recitations .
绘画 - 房间 朗诵 .

她发现自己那时已经耗尽了所有的勇气，现在她会在客厅里朗诵诗歌。

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['biːɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] . ”
That's what I call being vindictive . ”
那就是 什么 我 称呼 存在 报复心强的 . ”

这才是真正的报复心强。

“ [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [disə'pɔintmənt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
“ Life is full of its disappointments , ” observed the Duchess ,
“ 生活 是 满的 的 它是 失望 , ” 观察到 这 公爵夫人 ,

“人生充满了失望，”公爵夫人说道。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'ljʊʒən] .
“ and I suppose the art of being happy is to disguise them as illusions .
“ 和 我 认为 这 艺术 的 存在 快乐的 是 到 伪装 他们 作为 幻觉 .

“我想，快乐的艺术就是将它们伪装成幻觉。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)]['redʒənəld] , [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][wʌn] [grəuz] ['əʊldə] . ”
But that , my dear Reginald , becomes more difficult as one grows older . ”
但 那 , 我的 亲爱的 雷金纳德 , 变成 更多的 难的 作为 一 生长 老 . ”

但是，我亲爱的雷金纳德，随着年龄的增长，这会变得越来越难。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
“ I think it's more generally practised than you imagine .
“ 我 思考 它是 更多的 一般来说 已实践 比 你 想象 .

“我认为这种做法比你想象的要普遍得多。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [ðə; ði][əʊld][hæv; həv]
The young have aspirations that never come to pass , the old have
这 年轻的 有 抱负 那 绝不 来 到 经过 , 这 老的 有
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] ['hæpənd] .
reminiscences of what never happened .
回忆录 的 什么 绝不 发生 .

年轻人怀揣着永远无法实现的梦想，老年人则沉浸在对从未发生过的往事的回忆中。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] — [ðæt] [ɪz]
It's only the middle - aged who are really conscious of their limitations — that is
它是 仅有的 这 中间 - 老年人 WHO 是 真的 有意识的 的 他们的 限制 — 那 是
[waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
why one should be so patient with them .
为什么 一 应该 是 所以 病人 和 他们 .

只有中年人才真正意识到自己的局限性——所以人们应该对他们多一些耐心。

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][ɪz] . ”
But one never is . ”
但 一 绝不 是 . ”

但世上永远不会有这样的人。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
“ After all , ” said the Duchess ,
“ 后 全部 , ” 说 这 公爵夫人 ,

“毕竟，”公爵夫人说道，

“ [ðə; ði][ˌdisi'lju:ʒən] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'sesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ the disillusions of life may depend on our way of assessing it .
“ 这 幻灭 的 生活 可能 依赖 在 我们的 方式 的 评估 它 .

“生活中的幻灭感可能取决于我们评价生活的方式。”

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)]
In the minds of those who come after us we may be remembered for
在 这 思想 的 那些 WHO 来 后 我们 我们 可能 是 记得 为了
['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kwaɪt] [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] . ”
qualities and successes which we quite left out of the reckoning . ”
品质 和 成功 哪个 我们 相当 左边 出去 的 这 清算 . ”

在后人的记忆中，我们或许会被铭记，而我们却从未提及我们的品质和成就。

“ [ɪts] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [kə'memərətɪv] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
“ It's not always safe to depend on the commemorative tendencies of those who
“ 它是 不是 总是 安全的 到 依赖 在 这 纪念 倾向 的 那些 WHO
[kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] .
come after us .
来 后 我们 .

“依赖后人的纪念倾向并不总是安全的。”

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [,disi'ljuːʒənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [seɪnts] ,
There may have been disillusionments in the lives of the mediæval saints ,
那里 可能 有 到过 幻灭 在 这 生活 的 这 中世纪 圣徒 ,

中世纪圣徒的生活中或许也曾有过幻灭的时刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn]
but they would scarcely have been better pleased if they could have foreseen
但 他们 会 几乎 有 到过 更好的 高兴 如果 他们 可以 有 预见
[ðæt] [ðeə(r)] [nems] [wʊd] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['naʊədeɪz] ['tʃiːfli] [wɪð] ['reɪshɔːs] [ænd; ənd]
that their names would be associated nowadays chiefly with racehorses and
那 他们的 姓名 会 是 联系 如今 主要 和 赛马 和
[ðə; ði] [tʃiːpə] ['klærət] .
the cheaper clarets .
这 更便宜 红酒 .

但如果他们能够预见到如今他们的名字主要与赛马和廉价红酒联系在一起，他们恐怕也不会更高兴了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,
And now , if you can tear yourself away from the salted almonds ,
和 现在 , 如果 你 能 撕 你自己 离开 从 这 咸的 杏仁 ,

现在，如果你能从咸杏仁的诱惑中抽身出来的话，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['kɒfi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
we'll go and have coffee under the palms that are so necessary for
出色地 去 和 有 咖啡 在下面 这 棕榈树 那 是 所以 必要的 为了
['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfət] .
our discomfort .
我们的 不适 .

我们将去棕榈树下喝咖啡，棕榈树对我们的不适感是如此重要。

” ['redʒənəld] [ɒn] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] : [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ]
” REGINALD ON BESETTING SINS : THE WOMAN WHO TOLD THE TRUTH
” 雷金纳德 在 被包围 罪 : 这 女士 WHO 讲述 这 真相

《雷金纳德论缠身的罪恶：说出真相的女人》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] ([sed] ['redʒənəld]) [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
There was once (said Reginald) a woman who told the truth .
那里 曾是 一次 (说 雷金纳德) 一个 女士 WHO 讲述 这 真相 .

雷金纳德说，从前有个女人说真话。

[nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæbɪt] [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] ,
Not all at once , of course , but the habit grew upon her gradually ,
不是 全部 在 一次 , 的 课程 , 但 这 习惯 生长 之上 她 逐步地 ,

当然，这并非一蹴而就，而是她逐渐养成的习惯。

[laɪk] ['laɪkən] [ɒn] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['helθi] [triː] .
like lichen on an apparently healthy tree .
喜欢 地衣 在 一个 显然 健康 树 .

就像长在看似健康的树上的地衣一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] — ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
She had no children — otherwise it might have been different .
她 有 不 孩子们 — 否则 它 可能 有 到过 不同的 .

她没有孩子——否则情况可能会有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
It began with little things ,
它 开始 和 小的 事物 ,

一切都始于一些小事。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['empti] [wʌn] ,
for no particular reason except that her life was a rather empty one ,
为了 不 特别的 原因 除了 那 她 生活 曾是 一个 相当 空的 一 ,

并没有什么特别的原因，只是因为她的生活相当空虚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mætəz]
and it is so easy to slip into the habit of telling the truth in little matters
和 它 是 所以 简单的 到 滑 进入 这 习惯 的 讲述 这 真相 在 小的 事情
.
.
.

在小事上说真话的习惯很容易养成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,
And then it became difficult to draw the line at more important things ,
和 然后 它 成为 难的 到 画 这 线 在 更多的 重要的 事物 ,

然后，在更重要的事情上划清界限就变得困难了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;
until at last she took to telling the truth about her age ;
直到 在 最后的 她 采取 到 讲述 这 真相 关于 她 年龄 ;

直到最后她才说出了自己的真实年龄；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,
she said she was forty - two and five months — by that time , you see ,
她 说 她 曾是 四十 - 二 和 五 几个月 — 经过 那 时间 , 你 看 ,

她说她当时四十二岁零五个月——你知道，到那时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [və'reɪʃəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mʌnθs] .
she was veracious even to months .
她 曾是 诚实的 甚至 到 几个月 .

她甚至几个月都言辞诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]
It may have been pleasing to the angels , but her elder sister was
它 可能 有 到过 令人愉悦 到 这 天使 , 但 她 长老 姐姐 曾是
[nɒt]['ɡrætɪfaɪd] .
not gratified .
不是 满意 .

这或许会让天使们感到高兴，但她的姐姐却并不满意。

[ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɜːθdeɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]
On the Woman's birthday , instead of the opera - tickets which she had hoped
在 这 女性的 生日 , 反而 的 这 歌剧 - 门票 哪个 她 有 希望
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

在女人的生日那天，她没有收到她期待的歌剧票，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]
her sister gave her a view of Jerusalem from the Mount of
她 姐姐 给予 她 一个 看法 的 耶路撒冷 从 这 山 的
['ɒlɪvz] ,
Olives ,
橄榄 ,

她姐姐带她从橄榄山上眺望耶路撒冷。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is not quite the same thing .
哪个 是 不是 相当 这 相同的 事物 .

这并不完全一样。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [saʊθ] -
The revenge of an elder sister may be long in coming , but , like a South -
这 复仇 的 一个 长老 姐姐 可能 是 长的 在 未来 , 但 , 喜欢 一个 南 -
['iːstən] [ɪk'spres] ,
Eastern express ,
东 表达 ,

姐姐的复仇或许需要很长时间，但就像东南特快列车一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .
it arrives in its own good time .
它 到达 在 它是自己的 好的 时间 .

它会在合适的时机到来。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns]
The friends of the Woman tried to dissuade her from over - indulgence
这 朋友们 的 这 女士 尝试 到 劝阻 她 从 超过 - 放纵
[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,
in the practice ,
在 这 实践 ,

女人的朋友们试图劝阻她不要过度沉迷于这种行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;
but she said she was wedded to the truth ;
但 她 说 她 曾是 已婚 到 这 真相 ;

但她说她忠于真理；

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ]
whereupon it was remarked that it was scarcely logical to be so much
于是 它 曾是 评论 那 它 曾是 几乎 逻辑 到 是 所以 很多
[tə'geðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .
together in public .
一起 在 民众 .

于是有人评论说，在公共场合如此频繁地在一起，实在是不合逻辑。

([nəʊ] ['riːəli] ['prɒvɪdənt] ['wʊmən] [lʌntʃiz] ['regjələli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
(No really provident woman lunches regularly with her husband if she wishes to
(不 真的 普罗维登特 女士 午餐 经常 和 她 丈夫 如果 她 愿望 到
[bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
burst upon him as a revelation at dinner .
爆裂 之上 他 作为 一个 启示 在 晚餐 .

（如果一个女人想在晚餐时突然向丈夫透露一些惊人的秘密，那么真正有远见的女人就不会经常和丈夫一起吃午饭了。）

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] ; [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .)
He must have time to forget ; an afternoon is not enough .)
他 必须 有 时间 到 忘记 ; 一个 下午 是 不是 足够的 .)

他需要时间来忘却一切；一个下午的时间是不够的。）

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ɪn] ['pætʃɪz] .
And after a while her friends began to thin out in patches .
和 后 一个 尽管 她 朋友们 开始 到 薄的 出去 在 补丁 .

过了一段时间，她的朋友开始逐渐减少。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst]
Her passion for the truth was not compatible with a large visiting - list
她 热情 为了 这 真相 曾是 不是 兼容的 和 一个 大的 访问 - 列表
.
.
.

她对真理的执着与络绎不绝的访客名单格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪleks] -
For instance , she told Miriam Klopstock exactly how she looked at the Ilexes '
为了 实例 ， 她 讲述 米里亚姆 克洛普斯托克 确切地 如何 她 看起来 在 这 冬青树 -
[bɔːl] .
ball .
球 .

例如，她向米里亚姆·克洛普施托克详细描述了她观看伊莱克斯舞会时的感受。

['sɜːt(ə)nli] ['mɪriəm] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] ,
Certainly Miriam had asked for her candid opinion ,
当然 米里亚姆 有 问 为了 她 坦率 观点 ，

当然，米里亚姆征求了她坦诚的意见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [preɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] ,
but the Woman prayed in church every Sunday for peace in our time ,
但 这 女士 祈祷 在 教会 每一个 星期日 为了 和平 在 我们的 时间 ，

但这位妇人每个星期天都会去教堂祈祷，祈求我们这个时代能够和平。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪstənt] .
and it was not consistent .
和 它 曾是 不是 持续的 .

而且结果并不一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['evriwʌn] [ə'griːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fæməli] ;
It was unfortunate , everyone agreed , that she had no family ;
它 曾是 不幸 ， 每个人 同意 ， 那 她 有 不 家庭 ；

大家都一致认为，她没有家人，这很不幸；

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
with a child or two in the house ,
和 一个 孩子 或者 二 在 这 房子 ，

家里有一两个孩子的话

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃek] [ə'pɒn] [tuː] [friː] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
there is an unconscious check upon too free an indulgence in the truth .
那里 是 一个 无意识 查看 之上 也 自由的 一个 放纵 在 这 真相 .

人们潜意识里会抑制对真相的过度沉溺。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] ['betə(r)] [ɪ'məʊʃnz] .
Children are given us to discourage our better emotions .
孩子们 是 给定 我们 到 阻碍 我们的 更好的 情绪 .

孩子来到我们身边，是为了压制我们美好的情感。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['efəts] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [laɪf] ;
That is why the stage , with all its efforts , can never be as artificial as life ;
那 是 为什么 这 阶段 ， 和 全部它是 努力 ， 能 绝不 是 作为 人造的 作为 生活 ；

这就是为什么舞台尽管竭尽全力，也永远无法像生活一样虚假的原因；

['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪbsən] ['drɑːmə] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn]
even in an Ibsen drama one must reveal to the audience things that one
甚至 在 一个 易卜生 戏剧 一 必须 揭示 到 这 观众 事物 那 一
[wʊd] [sə'pres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] .
would suppress before the children or servants .
会 压制 前 这 孩子们 或者 仆人 .

即使在易卜生的戏剧中，也必须向观众透露一些在孩子或仆人面前会隐藏的事情。

[feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]
Fate may have ordained the truth - telling from the commencement and
命运 可能 有 受戒 这 真相 - 讲述 从 这 开始 和
[ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstli] [beə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ;
should justly bear some of the blame ;
应该 公正地 熊 一些 的 这 责备 ；

命运或许从一开始就注定了要说真话，因此也理应承担部分责任；

[bʌt; bət][ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] [kən'trɪbjətəri]
but in having no children the Woman was guilty , at least , of contributory
但 在 拥有 不 孩子们 这 女士 曾是 有罪的 , 在 至少 , 的 贡献者
['neglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

但是，由于没有孩子，该女子至少负有部分过失责任。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n]
Little by little she felt she was becoming a slave to what had once been
小的 经过 小的 她 毛毡 她 曾是 成为 一个 奴隶 到 什么 有 一次 到过
['mɪəli] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [prə'pensəti] ;
merely an idle propensity ;
仅仅 一个 闲置的 倾向 ;

她渐渐感到自己成了这种曾经只是闲暇时的嗜好的奴隶;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:] .
and one day she knew .
和 一 天 她 知道 .

有一天她明白了。

['evri] ['wʊmən] [telz] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] .
Every woman tells ninety per cent .
每一个 女士 讲述 九十 每 中心 .

每个女人都会说出百分之九十的话。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['dresmeɪkə(r)] ;
of the truth to her dressmaker ;
的 这 真相 到 她 裁缝 ;

把真相告诉了她的裁缝;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] . [ɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dju:səbl] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ]
the other ten per cent . is the irreducible minimum of deception beyond which no
这 其他 十 每 中心 . 是 这 不可还原的 最低限度 的 欺骗 超过 哪个 不
[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['klaɪənt]['trespæsi:z; 'trespəsi:z] .
self - respecting client trespasses .
自己 - 尊重 客户 擅闯私人领地 .

剩下的百分之十是不可逾越的最低欺骗限度，任何有自尊的客户都不会越过这个限度。

['mædəm] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪkɪd] [tru:ðz] [ænd; ənd]
Madame Draga's establishment was a meeting - ground for naked truths and
夫人 - 建立 曾是 一个 会议 - 地面 为了 裸 真相 和
['əʊvə(r)] - [drest] ['fɪkʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
over - dressed fictions , and it was here ,
超过 - 穿着 虚构 , 和 它 曾是 这里 ,

德拉加夫人的场所是赤裸裸的真相和精心包装的虚构故事的交汇之地，而正是在这里，

[ðə; ði] ['wʊmən] [felt] ,
the Woman felt ,
这 女士 毛毡 ,

女人感到，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:tləs] [men'dæsəti] [ɒv; əv][pɑ:st] [deɪz]
that she might make a final effort to recall the artless mendacity of past days
那 她 可能 制作 一个 最终的 努力 到 记起 这 不矫揉造作 谎言 的 过去的 天
.
.
.

她或许会做最后的努力，回忆起过去那些天真无邪的谎言。

['mædəm] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [muːd] ,
Madame herself was in an inspiring mood ,
夫人 她自己 曾是 在 一个 鼓舞人心 情绪 ,

夫人本人心情愉悦，精神振奋。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] [huː] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fə'get] [məʊst]
with the air of a sphinx who knew all things and preferred to forget most
和 这 空气 的 一个 狮身人面像 WHO 知道 全部 事物 和 首选 到 忘记 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他像个斯芬克斯，知道一切，却宁愿忘记其中大部分。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent]
As a War Minister she might have been celebrated , but she was content
作为 一个 战争 部长 她 可能 有 到过 著名 , 但 她 曾是 内容
[tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [rɪtʃ] .
to be merely rich .
到 是 仅仅 富有的 .

作为战争部长，她本可以名扬四海，但她却满足于仅仅拥有财富。

“ [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — [mɪs] ['haʊəd] , [wʌn]['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
“ If I take it in here , and — Miss Howard , one moment , if you please —
“ 如果 我 拿 它 在 这里 , 和 — 错过 霍华德 , 一 片刻 , 如果 你 请 —
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

“如果我把它带进来，然后——霍华德小姐，请稍等片刻——然后到那里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] — [səʊ] — [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] .
and round like this — so — I really think you will find it quite easy .
和 圆形的 喜欢 这 — 所以 — 我 真的 思考 你 将要 寻找 它 相当 简单的 .

像这样圆圆的——所以——我真的觉得你会发现它很容易。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['efət] [tuː; tə] ['sɪmpli]
” The Woman hesitated ; it seemed to require such a small effort to simply
” 这 女士 犹豫了一下 ; 它 似乎 到 要求 这样的 一个 小的 努力 到 简单地
[ˌækwi'es] [ɪn] [mə'dæmz] [v'juːz] .
acquiesce in Madame's views .
默许 在 夫人的 浏览 .

“女人犹豫了一下；似乎只要稍微同意夫人的观点，就不需要付出太大的努力。”

[bʌt; bət]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɒŋ] .
But habit had become too strong .
但 习惯 有 变得 也 强的 .

但是习惯已经根深蒂固了。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ” —
“ I'm afraid , ” she faltered , “ it's just the least little bit in the world too ” —
“ 我是 害怕的 , ” 她 犹豫不决 , “ 它是 只是 这 至少 小的 少量 在 这 世界 也 ” —

“恐怕，”她结结巴巴地说，“这只是世上微不足道的一点儿东西而已。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] [diːps] [ænd; ənd] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And by that least little bit she measured the deeps and eternities of her
和 经过 那 至少 小的 少量 她 测量 这 深水 和 永恒 的 她
['θrɔːldəm] [tuː; tə][fækt] .
thraldom to fact .
奴役 到 事实 .

而正是这微不足道的一点，让她得以衡量自己奴役的深渊和永恒的真实面貌。

['mædəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [best] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌkɒntrə'diktid] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætə(r)] ,
Madame was not best pleased at being contradicted on a professional matter ,
夫人 曾是 不是 最好的 高兴 在 存在 矛盾 在 一个 专业的 事情 ,

夫人对在专业问题上被人反驳非常不悦。

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] .
and when Madame lost her temper you usually found it afterwards in the bill .
和 什么时候 夫人 丢失的 她 脾气 你 通常 成立 它 然后 在 这 账单 .

而当夫人发脾气时，你通常会在事后的账单上发现这一点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ;
And at last the dreadful thing came , as the Woman had foreseen all along that it must ;
和 在 最后的 这 可怕的 事物 来了 , 作为 这 女士 有 预见 全部 沿着 那 它 必须 ;

最终，可怕的事情还是发生了，正如女人一直预见的那样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːltri] ['lɪt(ə)l] [truːðz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
it was one of those paltry little truths with which she harried her waking hours .
它 曾是 一 的 那些 微不足道 小的 真相 和 哪个 她 疲惫不堪 她 醒来 小时 .

这是她用来打发清醒时光的众多琐碎真理之一。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɔː] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] .
On a raw Wednesday morning , in a few ill - chosen words , she told the cook that she drank .
在 一个 生的 周三 早晨 , 在 一个 很少 患病的 - 选定 字 , 她 讲述 这 厨师 那 她 喝 .

在一个寒冷的星期三早晨，她用几句不恰当的话告诉厨师她喝酒了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːn] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [baɪ] ['æbi] .
She remembered the scene afterwards as vividly as though it had been painted in her mind by Abbey .
她 记得 这 场景 然后 作为 生动地 作为 尽管 它 有 到过 绘 在 她 头脑 经过 修道院 .

事后，她对那一幕记忆犹新，仿佛艾比亲手在她脑海中描绘了出来一般。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [æz; əz] [kʊks] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [kʊks] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] .
The cook was a good cook , as cooks go ; and as cooks go she went .
这 厨师 曾是 一个 好的 厨师 , 作为 厨师 去 ; 和 作为 厨师 去 她 去 .

这位厨娘厨艺不错，就厨娘而言；她也像其他厨娘一样，英年早逝。

['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Miriam Klopstock came to lunch the next day .
米里亚姆 克洛普斯托克 来了 到 午餐 这 下一个 天 .

第二天，米里亚姆·克洛普斯托克来吃午饭。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ['nevə(r)] [fə'get] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
Women and elephants never forget an injury .
女性 和 大象 绝不 忘记 一个 受伤 .

女人和大象都不会忘记伤痛。

['rɛdʒənəldz] ['drɑːmə]

REGINALD'S DRAMA

雷金纳德的 戏剧

雷吉纳德的戏剧

['redʒənəld] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['rɑːðə(r)]

Reginald closed his eyes with the elaborate weariness of one who has rather

雷金纳德 关闭 他的 眼睛 和 这 精心制作的 疲劳 的 一 WHO 有 相当

[naɪs] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

nice eyelashes and thinks it useless to conceal the fact .

好的 睫毛 和 思考 它 无用 到 隐藏 这 事实 .

雷金纳德闭上眼睛，一副精心装出的疲惫模样，仿佛他拥有一双漂亮的睫毛，却觉得掩饰这一点毫无意义。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['drɑːmə] .

“ One of these days , ” he said , “ I shall write a really great drama .

“ 一 的 这些 天 , ” 他 说 , “ 我 将 写 一个 真的 伟大的 戏剧 .

“总有一天,”他说，“我会写一部真正伟大的戏剧。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No one will understand the drift of it ,

不 一 将要 理解 这 漂移 的 它 ,

没人会理解它的意思。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

but everyone will go back to their homes with a vague feeling of

但 每个人 将要 去 后退 到 他们的 房屋 和 一个 模糊的 感觉 的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

dissatisfaction with their lives and surroundings .

不满 和 他们的 生活 和 周围环境 .

但每个人都会带着对自己的生活和周围环境的淡淡不满回到家中。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [njuː] [wɔːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [fə'get] . ”

Then they will put up new wall - papers and forget . ”

然后 他们 将要 放 向上 新的 墙 - 文件 和 忘记 . ”

然后他们会换上新壁纸，就把这事忘了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [əʊk] ['pænəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði]

“ But how about those that have oak panelling all over the house ? ” said the

“ 但 如何 关于 那些 那 有 橡木 镶板 全部 超过 这 房子 ? ” 说 这

['ʌðə(r)] .

Other .

其他 .

“但是那些家里到处都铺着橡木镶板的房子呢？”另一个人问道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [njuː] [steə(r)] - [k'ɑːpɪts] , ” [pə'sjuːd] ['redʒənəld] , “ [ænd; ənd] ,

“ They can always put down new stair - carpets , ” pursued Reginald , “ and ,

“ 他们 能 总是 放 向下 新的 楼梯 - 地毯 , ” 追击 雷金纳德 , “ 和 ,

['enihaʊ] ,

anyhow ,

无论如何 ,

“他们随时可以铺上新的楼梯地毯,”雷金纳德接着说，“而且，无论如何，

[aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

I'm not responsible for the audience having a happy ending .

我是 不是 负责任的 为了 这 观众 拥有 一个 快乐的 结束 .

我不负责保证观众会得到一个圆满的结局。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streɪn] [ɒn] [wʌnz] ['enədʒiz] .

The play would be quite sufficient strain on one's energies .

这 玩 会 是 相当 充足的 拉紧 在 一个人的 能量 .

这场戏对人的精力来说相当消耗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [nəʊ]['dræmətɪst]
I should get a bishop to say it was immoral and beautiful — no dramatist
我 应该 得到 一个 主教 到 说 它 曾是 不道德 和 美丽的 — 不 剧作家
[hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,
has thought of that before ,
有 想法 的 那 前 ,

我应该找个主教来评价这件事既不道德又美好——此前没有哪个剧作家想到过这一点。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [aʊt]
and everyone would come to condemn the bishop , and they would stay on out
和 每个人 会 来 到 谴责 这 主教 , 和 他们 会 停留 在 出去
[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['nɜːvəsnəs] .
of sheer nervousness .
的 透明 紧张 .

每个人都会来谴责主教，但他们却因为极度紧张而留了下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] ['mænə(r)][ɪn]
it requires a great deal of moral courage to leave in a marked manner in
它 需要 一个 伟大的 交易 的 道德 勇气 到 离开 在 一个 标记 方式 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] ,
the middle of the second act ,
这 中间 的 这 第二 行为 ,

在第二幕中途以一种引人注目的方式离开，需要极大的道德勇气。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːdəd] [tɪl] [twelv] .
when your carriage isn't ordered till twelve .
什么时候 你的 运输 不是 订购 直到 十二 .

直到十二点才有人叫你的马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mens] [wɪð] [wʊlvz] ['wʌriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [weɪst] —
And it would commence with wolves worrying something on a lonely waste —
和 它 会 开始 和 狼 令人担忧 某物 在 一个 孤独 浪费 —
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
you wouldn't see them ,
你 不会 看 他们 ,

故事的开头是狼群在荒凉的旷野上焦躁不安——你不会看到它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [skrʌntʃ] ,
of course ; but you would hear them snarling and scrunching ,
的 课程 ; 但 你 会 听到 他们 咆哮 和 揉搓 ,

当然；但你会听到它们咆哮和嘎吱作响的声音，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊlfi] ['freɪgrəns] [sə'dʒestid] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and I should arrange to have a wolfy fragrance suggested across the
和 我 应该 安排 到 有 一个 狼 香味 建议 穿过 这
['fʊtlaɪts] .
footlights .
脚灯 .

我应该安排在舞台灯光下营造一种狼的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræmz] , - [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [baɪ] .
It would look so well on the programmes , ' Wolves in the first act , by Jamrach .
它 会 看 所以 出色地 在 这 节目 , - 狼 在 这 第一的 行为 , 经过 贾姆拉赫 .

节目单上应该会很合适，标题是"第一幕的狼"，作者是贾姆拉赫。

- [ænd; ənd] [əʊld] ['leɪdi] ['wɜːt(ə)lberi] , [huː] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [naɪt] , [wʊd] [skriːm] .
' And old Lady Whortleberry , who never misses a first night , would scream .
- 和 老的 女士 越橘 , WHO 绝不 错过 一个 第一的 夜晚 , 会 尖叫 .

"而从不错过首演之夜的老沃特尔贝里夫人会尖叫。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nɜːvəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] .
She's always been nervous since she lost her first husband .
她是 总是 到过 紧张的 自从 她 丢失的 她 第一的 丈夫 .

自从失去第一任丈夫后，她就一直很紧张。

[hiː; hi] [daɪd] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [mætʃ] ;
He died quite abruptly while watching a county cricket match ;
他 死亡 相当 突然 尽管 观看 一个 县 蟋蟀 匹配 ;

他在观看一场郡级板球比赛时突然去世；

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [rʌnz] ,
two and a half inches of rain had fallen for seven runs ,
二 和 一个 一半 英寸 的 雨 有 倒下 为了 七 跑步 ,

七条赛道共下了两英寸半的雨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɪld] [hɪm] .
and it was supposed that the excitement killed him .
和 它 曾是 据称 那 这 激动 被杀 他 .

人们认为他是被兴奋冲昏了头脑而死的。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['hʌzbənd] [ʃɪd] [lɒst]
Anyhow , it gave her quite a shock ; it was the first husband she'd lost
无论如何 , 它 给予 她 相当 一个 震惊 ; 它 曾是 这 第一的 丈夫 棚 丢失的

,
,
,

总之，这件事对她打击很大；这是她失去的第一任丈夫。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skriːmz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənz] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)]
you know , and now she always screams if anything thrilling happens too soon after
你 知道 , 和 现在 她 总是 尖叫 如果 任何事物 惊险 发生 也 很快 后

['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

你知道吗，现在如果晚饭后不久发生什么刺激的事情，她总是会尖叫。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɜːt(ə)lberi] [skriːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd]
And after the audience had heard the Whortleberry scream the thing would
和 后 这 观众 有 听到 这 越橘 尖叫 这 事物 会

[biː; bi] ['feəli] [lɔːntʃt] . "
be fairly launched . "
是 相当 发射 . "

等观众们听完冬青树的尖叫声后，这玩意儿就正式上映了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɒt] ? "
" And the plot ? "
" 和 这 阴谋 ? "

"剧情呢？"

" [ðə; ði] [plɒt] , " [sed] ['redʒənəld] ,
" The plot , " said Reginald ,
" 这 阴谋 , " 说 雷金纳德 ,

"剧情,"雷金纳德说，

“ [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['evrideɪ] ['trædʒədi] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raʊnd] [wʌn]
“ would be one of those little everyday tragedies that one sees going on all round one
“ 会 是 一 的 那些 小的 每天 悲剧 那 一 看到 去 在 全部 圆形的 一
.
:
.

“这将是日常生活中随处可见的小悲剧之一。”

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌdʒ] - - ,
In my mind's eye there is the case of the Mudge - Jervises ,
在 我的 心灵的 眼睛 那里 是 这 案件 的 这 穆奇 - - ,

在我脑海中浮现出穆奇-杰维斯夫妇的案例。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [wei] [hæz; həz][kwaɪt][æn; ən] ['iːnɒk] ['ɑːrdn] [ɪn'tensəti] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
which in an unpretentious way has quite an Enoch Arden intensity underlying
哪个 在 一个 朴实无华 方式 有 相当 一个 以诺 阿登 强度 潜在的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它以一种朴实无华的方式，蕴含着伊诺克·雅顿式的强烈情感。

[ðeid] ['əʊnli] [biːn] ['mærid] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,
They'd only been married some eighteen months or so ,
他们会 仅有的 到过 已婚 一些 十八 几个月 或者 所以 ,

他们结婚才一年半左右，

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and circumstances had prevented their seeing much of each other .
和 情况 有 阻止 他们的 看到 很多 的 每个 其他 .

由于种种原因，他们很少见面。

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɔːsəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
With him there was always a foursome or something that had to be played
和 他 那里 曾是 总是 一个 四人组 或者 某物 那 有 到 是 玩
[ænd; ənd][ˌriː'plei, 'riːplei][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and replayed in different parts of the country ,
和 重播 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

他身边总是有四人组之类的组合，需要在全国各地反复进行比赛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['slʌmɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and she went in for slumming quite as seriously as if it was a
和 她 去 在 为了 贫民窟生活 相当 作为 严重地 作为 如果 它 曾是 一个
[spɔːt] .
sport .
运动 .

她对待“体验贫民窟生活”这件事，就像对待一项运动一样认真。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
With her , I suppose , it was .
和 她 , 我 认为 , 它 曾是 .

我想，对她来说，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [səʊlz] ,
She belonged to the Guild of the Poor Dear Souls ,
她 属于 到 这 公会 的 这 贫穷的 亲爱的 灵魂 ,

她隶属于“贫苦灵魂公会”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [rɪ'fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] .
and they hold the record for having nearly reformed a washerwoman .
和 他们 抓住 这 记录 为了 拥有 几乎 改革后的 一个 洗衣妇 .

他们还保持着几乎改造了一位洗衣妇的记录。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['riːəli] [rɪ'fɔːmd] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]
No one has ever really reformed a washerwoman , and that is why the
不 一 有 曾经 真的 改革后的 一个 洗衣妇 ， 和 那 是 为什么 这
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [kiːn] .
competition is so keen .
竞赛 是 所以 敏锐的 .

从来没有人真正改造过洗衣妇，这就是为什么竞争如此激烈的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən]['reskjuː] ['tʃɑːˌwɪmɪn] [baɪ] ['fifti] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm]
You can rescue charwomen by fifties with a little tea and personal magnetism
你 能 救援 清洁女工 经过 五十年代 和 一个 小的 茶 和 个人的 磁性
,
,
,

你只需一杯茶和个人魅力，就能拯救五十多岁的清洁女工。

[bʌt; bət] [wɪð] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [ɪts] ['dɪfrənt] ; ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] .
but with washerwomen it's different ; wages are too high .
但 和 洗衣妇 它是 不同的 ； 工资 是 也 高的 .

但洗衣妇的情况不同；她们的工资太高了。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɔːndrɪs] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɜːməndzi] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ,
This particular laundress , who came from Bermondsey or some such place ,
这 特别的 洗衣妇 ， WHO 来了 从 伯蒙德西 或者 一些 这样的 地方 ，
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]['ventʃə(r)] ,
was really rather a hopeful venture ,
曾是 真的 相当 一个 充满希望 风险投资 ，

这位洗衣妇来自伯蒙德西或类似的地方，她的到来确实带来了一线希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
and they thought at last that she might be safely put in the window as a
和 他们 想法 在 最后的 那 她 可能 是 安全 放 在 这 窗户 作为 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] .
specimen of successful work .
标本 的 成功的 工作 .

他们最终认为，可以把她安全地放在橱窗里，作为成功作品的标本。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][pə'reɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] “ [æt; ət] [həʊm] ” [æt; ət] ['ægəθə]
So they had her paraded at a drawing - room “ At Home ” at Agatha
所以 他们 有 她 游行 在 一个 绘画 - 房间 “ 在 家 ” 在 阿加莎
- ;
Camelford's ;
- ;

于是，他们安排她在阿加莎·卡梅尔福德家的客厅里“亮相”；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bæd] [lʌk] [ðæt] [sʌm; səm][lɪ'kjʊə(r)] ['tʃɔkəlits] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [baɪ]
it was sheer bad luck that some liqueur chocolates had been turned loose by
它 曾是 透明 坏的 运气 那 一些 酒 巧克力 有 到过 转向 松动的 经过
[mis'teik] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] — ['riːəli] [lɪ'kjʊə(r)] ['tʃɔkəlits] ,
mistake among the refreshments — really liqueur chocolates ,
错误 之中 这 茶点 — 真的 酒 巧克力 ，

纯属运气不好，一些含酒心巧克力被误放在了茶点中——真的是含酒心巧克力。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɒklət] .
with very little chocolate .
和 非常 小的 巧克力 .

巧克力含量很少。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [əʊld] [səʊl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɔːnəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [stɒk] .
And of course the old soul found them out , and cornered the entire stock .
和 的 课程 这 老的 灵魂 成立 他们 出去 , 和 被逼到绝境 这 全部的 库存 .

当然，那个老家伙发现了他们，并把所有存货都抢了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [welk] - [stɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['pɑːʃəli] [ɪk'sprest] [hɜː'self] .
It was like finding a whelk - stall in a desert , as she afterwards partially expressed herself .
它 曾是 喜欢 寻找 一个 青春痘 - 摊位 在 一个 沙漠 , 作为 她 然后 部分 表达 她自己 .

正如她后来部分表达的那样，这就像在沙漠里发现了一个海螺摊。

[wen] [ðə; ði] [lɪ'kɜːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
When the liqueurs began to take effect ,
什么时候 这 利口酒 开始 到 拿 影响 ,

当酒开始起效时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɜːməndzi] .
she started to give them imitations of farmyard animals as they know them in Bermondsey .
她 开始 到 给 他们 仿制品 的 农场 动物 作为 他们 知道 他们 在 伯蒙德西 .

她开始模仿伯蒙德西当地农场动物的样子给他们看。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ægəθə] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
She began with a dancing bear , and you know Agatha doesn't approve of dancing ,
她 开始 和 一个 跳舞 熊 , 和 你 知道 阿加莎 不 批准 的 跳舞 ,

她一开始画的是一只跳舞的熊，你知道阿加莎·克里斯蒂并不赞成跳舞。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
except at Buckingham Palace under proper supervision .
除了 在 白金汉 宫殿 在下面 恰当的 监督 .

但在白金汉宫受到适当监管的情况下除外。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːgən] ['mʌŋki] ;
And then she got up on the piano and gave them an organ monkey ;
和 然后 她 得到 向上 在 这 钢琴 和 给予 他们 一个 器官 猴 ;

然后她站到钢琴上，给他们表演了一场管风琴猴子秀；

[ai] ['gæðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəlɪzəm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meitəliŋk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I gather she went in for realism rather than a Maeterlinckian treatment of the subject .
我 收集 她 去 在 为了 现实主义 相当 比 一个 梅特林克式 治疗 的 这 主题 .

我感觉她更倾向于现实主义风格，而不是梅特林克式的处理方式。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
Finally , she fell into the piano and said she was a parrot in a cage ,
最后 , 她 跌倒 进入 这 钢琴 和 说 她 曾是 一个 鹦鹉 在 一个 笼 ,

最后，她跌倒在钢琴里，说自己是一只笼子里的鹦鹉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [pə'fɔːməns] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [wɜːd] - ['pɜːfɪkt]
and for an impromptu performance I believe she was very word - perfect
和 为了 一个 即兴 表现 我 相信 她 曾是 非常 单词 - 完美的
;
;
;

我觉得她即兴表演得非常完美，字字珠玑；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
no one had heard anything like it ,
不 一 有 听到 任何事物 喜欢 它 ,

谁也没听说过这样的事。

[ɪk'sept] ['bærənəs] - [huː] [hæz; həz] [ə'tendɪd] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['raɪksˌrɑːθ] .
except Baroness Boobelstein who has attended sittings of the Austrian Reichsrath .
除了 男爵夫人 - WHO 有 参加 会议 的 这 奥地利 帝国议会 .

除了布贝尔斯坦男爵夫人，她曾出席过奥地利帝国议会的会议。

['ægəθə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] - [kjʊə(r)][æt; ət]['bʌkstən] . ”
Agatha is trying the Rest - cure at Buxton . ”
阿加莎 是 尝试 这 休息 - 治愈 在 巴克斯顿 . ”

阿加莎正在巴克斯顿尝试静养疗法。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi] ? ”
“ But the tragedy ? ”
“ 但 这 悲剧 ? ”

“但是悲剧呢？”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [mʌdʒ] - - .
“ Oh , the Mudge - Jervises .
“ 哦 , 这 穆奇 - - .

“哦，穆奇-杰维斯一家。”

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn]
Well , they were getting along quite happily , and their married life was one
出色地 , 他们 是 获得 沿着 相当 快乐地 , 和 他们的 已婚 生活 曾是 一
[kən'tɪnjuəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] ;
continuous exchange of picture - postcards ;
连续的 交换 的 图片 - 明信片 ;

他们相处得非常融洽，婚后生活就像不断交换明信片一样；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][sʌm; səm] ['njuːtrəl] [graʊnd] [weə(r)]
and then one day they were thrown together on some neutral ground where
和 然后 一 天 他们 是 抛掷 一起 在 一些 中性的 地面 在哪里
['fɔːsəmz] [ænd; ənd] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [ˌəʊvə'læpt] ,
foursomes and washerwomen overlapped ,
四人组 和 洗衣妇 重叠 ,

然后有一天，他们被安排在某个中立地带，那里是四人行和洗衣妇的交汇点。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] .
and discovered that they were hopelessly divided on the Fiscal Question .
和 发现 那 他们 是 绝望地 分割 在 这 财 问题 .

结果发现，他们在财政问题上存在着无法弥合的分歧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['seprət] ,
They have thought it best to separate ,
他们 有 想法 它 最好的 到 分离 ,

他们认为分开是最好的选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kɪtnz] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs]
and she is to have the custody of the Persian kittens for nine months
和 她 是 到 有 这 保管 的 这 波斯语 小猫 为了 九 几个月
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] — [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
in the year — they go back to him for the winter ,
在 这 年 — 他们 去 后退 到 他 为了 这 冬天 ，

她每年有九个月的时间负责照顾这些波斯小猫——冬天它们会回到他身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'brɔːd] .
when she is abroad .
什么时候 她 是 国外 .

当她在国外时。

[ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] [drɔːn] [streɪt] [frɒm; frəm][laɪf] —
There you have the material for a tragedy drawn straight from life —
那里 你 有 这 材料 为了 一个 悲剧 绘制 直的 从 生活 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)] .
and the piece could be called ' The Price They Paid for Empire .
和 这 片 可以 是 称为 - 这 价格 他们 有薪酬的 为了 帝国 .

这就是取材于生活的悲剧素材——这部作品可以命名为《他们为帝国付出的代价》。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ɒv; əv]
' And of course one would have to work in studies of the struggle of
- 和 的 课程 一 会 有 到 工作 在 研究 的 这 斗争 的
[hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsi] [ə'genst] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
hereditary tendency against environment and all that sort of thing .
遗传 趋势 反对 环境 和 全部 那 种类 的 事物 .

“当然，还需要研究遗传倾向与环境之间的斗争等等这类问题。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]
The woman's father could have been an Envoy to some of the smaller
这 女性的 父亲 可以 有 到过 一个 使者 到 一些 的 这 较小的
['dʒɜːmən] [kɔːts] ;
German Courts ;
德语 法院 ；

这名女子的父亲可能是德国一些较小宫廷的使节；

[ðæts] [weə(r)] [ʃɪd] [get][hɜː(r); hə(r)]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
that's where she'd get her passion for visiting the poor , in spite of
那就是 在哪里 棚 得到 她 热情 为了 访问 这 贫穷的 ， 在 尽管如此 的
[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
the most careful upbringing .
这 最多 小心 教养 .

尽管她从小接受了最好的教育，但她对探望穷人的热情却源于此。

[sɛst] [ˌel'iː]['premiə(r)][pɑː][ˌkjuː juː 'aɪ] ['kɑ̃ːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkuː] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sw'ɒləʊd] [ɪts]
C'est le premier pa qui compte , as the cuckoo said when it swallowed its
是 勒 总理 帕 qui 计算 ， 作为 这 布谷鸟 说 什么时候 它 吞咽 它是
['fɒstə(r)] - ['peərənt] .
foster - parent .
促进 - 父母 .

正如杜鹃吞下养父母时所说：“这是第一个算计它的人。”

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][kwaɪt]['klevə(r)] . ”
That , I think , is quite clever . ”
那 ， 我 思考 ， 是 相当 聪明的 . ”

我觉得这真是个聪明的主意。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ? ”
“ And the wolves ? ”
“ 和 这 狼 ？ ”

“那狼呢？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦,

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'lu:sɪv] ['ʌndəkʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd]
the wolves would be a sort of elusive undercurrent in the background that would
这 狼 会 是 一个 种类 的 难以捉摸的 暗流 在 这 背景 那 会
['nevə(r)][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
never be satisfactorily explained .
绝不 是 令人满意地 解释 .

狼群就像一股难以捉摸的暗流,始终潜藏在背景之中,永远无法得到令人满意的解释。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [laɪf] [ti:mz] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜ:θli] ['ri:z(ə)n] .
After all , life teems with things that have no earthly reason .
后 全部 , 生活 团队 和 事物 那 有 不 尘世的 原因 .

毕竟,生活中充满了毫无道理可言的事物。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
And whenever the characters could think of nothing brilliant to say about
和 每当 这 人物 可以 思考 的 没有什么 杰出的 到 说 关于
['mærɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ,
marriage or the War Office ,
婚姻 或者 这 战争 办公室 ,

每当剧中人物想不出什么关于婚姻或战争部的精彩见解时,

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
they could open a window and listen to the howling of the wolves .
他们 可以 打开 一个 窗户 和 听 到 这 嚎叫 的 这 狼 .

他们可以打开窗户,听听狼嚎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['seldəm] .
But that would be very seldom .
但 那 会 是 非常 很少 .

但这种情况非常罕见。

" ['redʒənəld] [ɒn] ['tærɪf]
" REGINALD ON TARIFFS
" 雷金纳德 在 关税

雷金纳德论关税

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] ([sed] ['redʒənəld]) ; [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
I'm not going to discuss the Fiscal Question (said Reginald) ; I wish to be
我是 不是 去 到 讨论 这 财 问题 (说 雷金纳德) ; 我 希望 到 是
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

雷金纳德说:"我不打算讨论财政问题;我想另辟蹊径。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ai] [θɪŋk] [wʌn] ['sʌfə] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ri:əlaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fri:] [ɪm'pɔ:ts] .
I think one suffers more than one realises from the system of free imports .
我 思考 一 遭受 更多的 比 一 意识到 从 这 系统 的 自由的 进口 .

我认为自由进口制度带来的危害比人们意识到的要大。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I should like , for instance ,
我 应该 喜欢 , 为了 实例 ,

例如,我希望……

[ə; eɪ] ['riːəli] [prə'hɪbətɪv] ['djuːti] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [huː] [di'klɛə] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [red] [suːt]
a really prohibitive duty put upon the partner who declares on a weak red suit
一个 真的 禁止 责任 放 之上 这 伙伴 WHO 声明 在 一个 虚弱的 红色的 套装
[ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
and hopes for the best .
和 希望 为了 这 最好的 .

对于选择弱势一方并寄希望于好运的合伙人来说，这确实是一项极其沉重的负担。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'prest] ['vɜːbiɪdʒ] ['dʌznt] ['bæləns] ['mætəz] .
Even a free outlet for compressed verbiage doesn't balance matters .
甚至 一个 自由的 出路 为了 压缩 措辞 不 平衡 事情 .

即使提供一个可以自由发表精炼言论的渠道，也无法平衡局面。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['baʊnti] - [fed] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
And I think there should be a sort of bounty - fed export (is that the
和 我 思考 那里 应该 是 一个 种类 的 赏金 - 美联储 出口 (是 那 这
[raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
right expression ?
正确的 表达 ?

我认为应该有一种赏金猎人式的出口方式（这样表达对吗？）

) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪm'pres] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪəriəsli] .
) of the people who impress on you that you ought to take life seriously .
) 的 这 人们 WHO 令人印象深刻 在 你 那 你 应该 到 拿 生活 严重地 .

那些让你意识到应该认真对待生活的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['riːəli] [kænt] [help] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['sɪəriəsli] — ['skuːlgəːl] [ɒv; əv]
There are only two classes that really can't help taking life seriously — schoolgirls of
那里 是 仅有的 二 课程 那 真的 不能 帮助 采取 生活 严重地 — 女学生 的
[ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] ['həʊənˌzɒlən] ;
thirteen and Hohenzollerns ;
十三 和 霍亨索伦家族 ;

只有两个阶层的人无法不认真对待生活——十三岁的女学生和霍亨索伦家族；

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪg'zempt] .
they might be exempt .
他们 可能 是 豁免 .

他们或许可以获得豁免。

[æl'beɪniən] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hedɪŋ] ; [ðeɪ] [teɪk] [laɪf] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Albanians come under another heading ; they take life whenever they get the opportunity
阿尔巴尼亚人 来 在下面 其他 标题 ; 他们 拿 生活 每当 他们 得到 这 机会
.
.
.

阿尔巴尼亚人则属于另一种情况；他们一有机会就夺人性命。

[ðə; ði] [wʌn] [æl'beɪniən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
The one Albanian that I was ever on speaking terms with was rather a
这 一 阿尔巴尼亚语 那 我 曾是 曾经 在 请讲 条款 和 曾是 相当 一个
['dekədənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
decadent example .
颓废 例子 .

我唯一能与之交谈的阿尔巴尼亚人，却是一个相当堕落的例子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd]
He was a Christian and a grocer , and I don't fancy he had
他 曾是 一个 基督教 和 一个 杂货商 , 和 我 不 想要 他 有
['evə(r)] [kɪld] ['enibɒdi] .
ever killed anybody .
曾经 被杀 任何人 .

他是一名基督徒，也是一名杂货商，我不认为他杀过人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [ðæt] [ʃəʊd] [maɪ] ['delɪkəsi] .
I didn't like to question him on the subject — that showed my delicacy .
我 没有 喜欢 到 问题 他 在 这 主题 — 那 显示 我的 美味 .

我不喜欢就这个问题质问他——那样显得我很敏感。

['mɪsɪz] . - [sez] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['delɪkəsi] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] .
Mrs . Nicorax says I have no delicacy ; she hasn't forgiven me about the mice .
太太 . - 说道 我 有 不 美味 ; 她 还没有 已原谅 我 关于 这 小鼠 .

尼科拉克斯太太说我没有分寸；她还没有原谅我之前对老鼠的所作所为。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
You see , when I was staying down there ,
你 看 , 什么时候 我 曾是 入住 向下 那里 ,

你看，我当时住在那儿的时候，

[ə; eɪ] [maʊs] [juːst] [tuː; tə] [keɪk] - [wɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ,
a mouse used to cake - walk about my room half the night ,
一个 老鼠 用过的 到 蛋糕 - 走 关于 我的 房间 一半 这 夜晚 ,

一只老鼠过去常常半夜在我房间里闲逛，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [træps] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['fænsi] [æz; əz] [ə; eɪ]
and none of their silly patent traps seemed to take its fancy as a
和 没有任何 的 他们的 愚蠢的 专利 陷阱 似乎 到 拿 它是 想要 作为 一个
['biːʒuː] ['rezɪdəns] ,
bijou residence ,
珠宝 住宅 ,

他们那些愚蠢的专利陷阱似乎都没能吸引它，让它把它当作一个精致的住所。

[səʊ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wɪð] [maɪs] [ɪz] [ðə; ði]
so I determined to appeal to the better side of it — which with mice is the
所以 我 决定 到 上诉 到 这 更好的 边 的 它 — 哪个 和 小鼠 是 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

所以我决定诉诸于它善良的一面——对于老鼠来说，善良的一面就是它的内心。

[səʊ] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsi] , [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [daʊn] [nɪə(r)] [ɪts] [həʊl] ['evri] [naɪt] ,
So I called it Percy , and put little delicacies down near its hole every night ,
所以 我 称为 它 珀西 , 和 放 小的 美味佳肴 向下 靠近 它是 洞 每一个 夜晚 ,

所以我给它取名叫珀西，每天晚上都在它的洞口附近放些好吃的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [waɪl] [ai] [riːd] [mæks] - [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and that kept it quiet while I read Max Nordau's Degeneration and other
和 那 保留 它 安静的 尽管 我 读 最大限度 - 退化 和 其他
[rɪ'pruːvɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
reproving literature ,
责备 文学 ,

于是，在我阅读马克斯·诺尔道的《堕落》和其他一些批判性著作时，家里安静了下来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv] [maɪs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
And now she says there is a whole colony of mice in that room .
和 现在 她 说道 那里 是 一个 所有的 殖民地 的 小鼠 在 那 房间 .

现在她说那个房间里有一整个老鼠窝。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] ['kʌmz] [ɪn] .
That isn't where the indelicacy comes in .
那 不是 在哪里 这 不得体 来 在 .

不妥之处并不在于此。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ,
She went out riding with me , which was entirely her own suggestion ,
她 去 出去 骑术 和 我 , 哪个 曾是 完全 她 自己的 建议 ,

她和我一起出去骑马，这完全是她自己的提议。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [θruː] [sʌm; səm] [medəuz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
and as we were coming home through some meadows she made a
和 作为 我们 是 未来 家 通过 一些 草地 她 制成 一个
[kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [wʊd] [dʒʌmp][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
quite unnecessary attempt to see if her pony would jump a rather
相当 不必要 试图 到 看 如果 她 小马 会 跳 一个 相当
['mesi] [sɔːt] [ɒv; əv] [brʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
messy sort of brook that was there .
凌乱的 种类 的 溪 那 曾是 那里 .

当我们穿过一片草地回家时，她做了一个完全没必要的尝试，看看她的小马能不能跳过那里一条相当泥泞的小溪。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
It wouldn't .
它 不会 .

不会。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
It went with her as far as the water's edge ,
它 去 和 她 作为 远的 作为 这 水的 边缘 ,

它一直陪伴她走到水边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . - [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .
and from that point Mrs . Nicorax went on alone .
和 从 那 观点 太太 . - 去 在 独自的 .

从那时起，尼科拉克斯夫人就独自一人继续前行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
Of course I had to fish her out from the bank ,
的 课程 我 有 到 鱼 她 出去 从 这 银行 ,

当然，我得把她从河岸边捞出来。

[ænd; ənd][maɪ]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] — [ɪts]
and my riding - breeches are not cut with a view to salmon - fishing — it's
和 我的 骑术 - 马裤 是 不是 切 和 一个 看法 到 三文鱼 - 钓鱼 — 它是
['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɑːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðem; ðəm] .
rather an art even to ride in them .
相当 一个 艺术 甚至 到 骑 在 他们 .

我的骑马裤并非为捕鲑鱼而设计——穿着它骑马本身就是一门艺术。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] - [skɜːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊpən] ['kwestʃənz] [ðæt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ædh'iəd]
Her habit - skirt was one of those open questions that need not be adhered
她 习惯 - 裙子 曾是 一 的 那些 打开 问题 那 需要 不是 是 粘着
[tuː; tə][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
to in emergencies ,
到 在 紧急情况 ,

她的修道服裙子属于那种在紧急情况下不必拘泥于形式的开放式问题之一。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - [wiːdz] .
and on this occasion it remained behind in some water - weeds .
和 在 这 场合 它 剩余 在后面 在 一些 水 - 杂草 .

而这一次，它却留在了一些水草里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] ,
She wanted me to fish about for that too ,
她 通缉 我 到 鱼 关于 为了 那 也 ,

她也想让我帮忙找找看。

[bʌt; bət][ai][felt][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['fɛə,roʊz] ['dɔːtə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
but I felt I had done enough Pharaoh's daughter business for an October afternoon ,
但 我 毛毡 我 有 完毕 足够的 法老的 女儿 商业 为了 一个 十月 下午 ,

但我觉得，在十月的一个下午，我已经做够了法老女儿的那些事了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɒnt][maɪ] [tiː] .
and I was beginning to want my tea .
和 我 曾是 开始 到 想 我的 茶 .

我开始想喝茶了。

[səʊ][ai] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ,
So I bundled her up on to her pony ,
所以 我 捆绑式 她 向上 在 到 她 小马 ,

于是我把她抱到她的小马上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [liːd] [tə'wɔːdz] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ] .
and gave her a lead towards home as fast as I cared to go .
和 给予 她 一个 带领 向 家 作为 快速地 作为 我 关心 到 去 .

然后我尽我所能地快步带她回家。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
What with the wet and the unusual responsibility ,
什么 和 这 湿的 和 这 异常 责任 ,

天气潮湿，而且责任也不寻常，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'brɪdʒd] ['kɒstjuːm][dɪd][nɒt][stænd][ðə; ði] [peɪs] [pə'tɪkjələli] [wel] ,
her abridged costume did not stand the pace particularly well ,
她 简略 戏服 做过 不是 站立 这 步伐 特别 出色地 ,

她那件简化的戏服并不太能经受住快节奏的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][kwaɪt] ['kwerələs] [wen] [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt][ai][hæd; həd][nəʊ][pɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][nəʊ] [strɪŋ] .
and she got quite querulous when I shouted back that I had no pins with me — and no string .
和 她 得到 相当 抱怨的 什么时候 我 喊叫 后退 那 我 有 不 别针 和 我 — 和 不 细绳 .

当我大声回应说我没有别针也没有绳子时，她非常生气。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪk'spekt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] .
Some women expect so much from a fellow .
一些 女性 预计 所以 很多 从 一个 同伴 .

有些女性对男性期望过高。

[wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][draɪv][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,
When we got into the drive she wanted to go up the back way to the stables ,
什么时候 我们 得到 进入 这 驾驶 她 通缉 到 去 向上 这 后退 方式 到 这 马厩 ,

我们开进车道后，她想走后路去马厩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəuniz] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
but the ponies know they always get sugar at the front door ,
但 这 小马 知道 他们 总是 得到 糖 在 这 正面 门 ,

但小马们知道，它们总能在门口得到糖。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] ['pəʊni] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ,
and I never attempt to hold a pulling pony ; as for Mrs . Nicorax ,
和 我 绝不 试图 到 抓住 一个 拉 小马 ; 作为 为了 太太 . - ,

我从不尝试驾驭拉车的矮种马；至于尼科拉克斯夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [si'siːd] ['gɑːmənts]
it took her all she knew to keep a firm hand on her seceding garments
它 采取 她 全部 她 知道 到 保持 一个 公司 手 在 她 脱离 服装
,
,
,

她使尽浑身解数才勉强控制住自己即将脱落的衣物。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [taʊt] [ðæn; ðən] [ɒn'sɒmb(ə)l]
which , as her maid remarked afterwards , were more tout than ensemble
哪个 , 作为 她 女佣 评论 然后 , 是 更多的 兜售者 比 合奏
.
.
.

正如她的女仆后来评论的那样，与其说是一套服装，不如说是一套花哨的服装。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Of course nearly the whole house - party were out on the lawn watching the
的 课程 几乎 这 所有的 房子 - 派对 是 出去 在 这 草地 观看 这
['sʌnset] — [ðə; ði] ['əʊnli] [deɪ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [ɪts] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,
sunset — the only day this month that it's occurred to the sun to show itself ,
日落 — 这 仅有的 天 这 月 那 它是 发生 到 这 太阳 到 展示 本身 ,

当然，几乎整个聚会的人都到草坪上看日落了——这是本月唯一一天太阳露面。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [ɛn aɪ si] . ['vɪʃəsli] [əb'zɜːvd] — [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
as Mrs . Nic . viciously observed — and I shall never forget the expression
作为 太太 . 尼克 . 恶毒地 观察到 — 和 我 将 绝不 忘记 这 表达
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] .
on her husband's face as we pulled up .
在 她 丈夫的 脸 作为 我们 拉 向上 .

正如尼克太太恶毒地指出的那样——我永远不会忘记我们停车时她丈夫脸上的表情。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['spəʊkən] ['kɒment] ;
“ My darling , this is too much ! ” was his first spoken comment ;
“ 我的 亲爱的 , 这 是 也 很多 ! ” 曾是 他的 第一的 说 评论 ;

“亲爱的，这太过分了！”这是他开口说的第一句话；

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,
taking into consideration the state of her toilet ,
采取 进入 考虑 这 状态 的 她 洗手间 ,

考虑到她厕所的状况，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
it was the most brilliant thing I had ever heard him say ,
它 曾是 这 最多 杰出的 事物 我 有 曾经 听到 他 说 ,

那是我听过他说过的最精彩的话。

[ænd; ənd] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [skriːm] .
and I went into the library to be alone and scream .
和 我 去 进入 这 图书馆 到 是 独自的 和 尖叫 .

于是我走进图书馆，想一个人待着，然后放声尖叫。

['mɪsɪz] . - [sez] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['delɪkəsi] .
Mrs . Nicorax says I have no delicacy .
太太 . - 说道 我 有 不 美味 .

尼科拉克斯夫人说我没有品味。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tærɪf] , [ðə; ði] [lɪft] - [bɔɪ] , [huː] [riːdz] [ɪk'stensɪvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋz] ,
Talking about tariffs , the lift - boy , who reads extensively between the landings ,
说 关于 关税 , 这 举起 - 男生 , WHO 阅读 广泛地 之间 这 着陆 ,

谈到关税，这位在电梯上下层之间喜欢阅读的电梯服务员说：

[sez] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][tæks] [rɔː] [kə'mɒdətiz] .
says it won't do to tax raw commodities .
说道 它 惯于 做 到 税 生的 商品 .

表示不会对原材料征税。

[wɒt] , [ɪɡ'zæktli] , [ɪz][ə; eɪ] [rɔː] [kə'mɒdəti] ?
What , exactly , is a raw commodity ?
什么 , 确切地 , 是 一个 生的 商品 ?

原材料究竟是什么?

['mɪsɪz] . [væn] - [sez] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɔː] [kə'mɒdətiz] [tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ðem; ðəm] ;
Mrs . Van Challaby says men are raw commodities till you marry them ;
太太 . 范 - 说道 男人 是 生的 商品 直到 你 结婚 他们 ;

范·查拉比夫人说，男人在嫁给他之前就像原材料一样;

['ɑːftə(r)] [ðev] [strʌk] ['mɪsɪz] . [væn][siː] . , [ai][kæn; kən]['fænsi] [ðeɪ] ['prɪti] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
after they've struck Mrs . Van C . , I can fancy they pretty soon become a finished article .
后 他们有 击 太太 . 范 C . , 我 能 想要 他们 漂亮的 很快 变得 一个 完成的 文章 .

在他们袭击了范·C夫人之后，我可以想象他们很快就会变成一件成品。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
Certainly she's had a good deal of experience to support her opinion .
当然 她是 有 一个 好的 交易 的 经验 到 支持 她 观点 .

当然，她拥有相当丰富的经验来支撑她的观点。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ˌmɪs'leɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] ,
She lost one husband in a railway accident , and mislaid another in the Divorce Court ,
她 丢失的 一 丈夫 在 一个 铁路 事故 , 和 遗失 其他 在 这 离婚 法庭 ,

她曾因铁路事故失去一位丈夫，又在离婚法庭上弄丢了另一位丈夫的证件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst][ɡɒt] [hɪm'self] [skwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [biːf] [trʌst] .
and the current one has just got himself squeezed in a Beef Trust .
和 这 当前的 一 有 只是 得到 他自己 挤压 在 一个 牛肉 相信 .

而现任总裁刚刚被卷入了一场牛肉信托的漩涡之中。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biːf] [trʌst] , ['eniweɪ] ?
“ What was he doing in a Beef Trust , anyway ?
“ 什么 曾是 他 正在做 在 一个 牛肉 相信 , 反正 ?

“他当时在牛肉信托基金里做什么呢?”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪəfəli] , [ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [həʊm] .
” she asked tearfully , and I suggested that perhaps he had an unhappy home .
” 她 问 泪流满面 , 和 我 建议 那 也许 他 有 一个 不开心 家 .

她含泪问道，我暗示说，也许他有一个不幸的家庭。

[ai]['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
I only said it for the sake of making conversation ; which it did .
我 仅有的 说 它 为了 这 清酒 的 制作 对话 ; 哪个 它 做过 .

我只是为了找话题才这么说的；而话题也确实聊上了。

['mɪsɪz] . [væn] - [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmə(r)] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mrs . Van Challaby said things about me which in her calmer moments she would

太太 . 范 - 说 事物 关于 我 哪个 在 她 更平静 时刻 她 会

[hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [spel] .

have hesitated to spell .

有 犹豫了一下 到 拼写 .

范·查拉比夫人说了一些关于我的事，这些话，在她比较冷静的时候，她可能都不会轻易说出来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['piːp(ə)l] [kænt] [dɪ'skʌs] ['fɪsk(ə)l] ['mætəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [waɪld] .

It's a pity people can't discuss fiscal matters without getting wild .

它是 一个 遗憾 人们 不能 讨论 财 事情 没有 获得 荒野 .

可惜的是，人们一谈到财政问题就容易情绪失控。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['teriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she wrote next day to ask if I could get her a Yorkshire terrier of the

她 写道 下一个 天 到 问 如果 我 可以 得到 她 一个 约克郡 梗犬 的 这

[saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæts] ['biːɪŋ] [wɔːn] [naʊ] ,

size and shade that's being worn now ,

尺寸 和 阴影 那就是 存在 磨损 现在 ,

第二天她来信问我能不能帮她弄一只和照片里这只体型和毛色一样的约克夏梗犬。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['əʊnɪŋ]

and that's as near as a woman can be expected to get to owning

和 那就是 作为 靠近 作为 一个 女士 能 是 预期的 到 得到 到 拥有

[hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

herself in the wrong .

她自己 在 这 错误的 .

这大概就是女性承认自己犯错所能达到的极限了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] ['sæmən] - [pɪŋk] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['rɛdʒi]

And she will tie a salmon - pink bow to its collar , and call it “ Reggie

和 她 将要 领带 一个 三文鱼 - 粉色的 弓 到 它是 衣领 , 和 称呼 它 “ 雷吉

,

,

,

她会在它的领子上系一个鲑鱼粉色的蝴蝶结，然后叫它“雷吉”。

” [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] — [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] ,

” and take it with her everywhere — like poor Miriam Klopstock ,

” 和 拿 它 和 她 到处 — 喜欢 贫穷的 米里亚姆 克洛普斯托克 ,

并像可怜的米里亚姆·克洛普斯托克一样，把它随身携带。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

who would take her Chow with her to the bathroom ,

WHO 会 拿 她 周 和 她 到 这 浴室 ,

谁会带着她的松狮犬去洗手间呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ʃiː; ʃi] - [beəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and while she was bathing it was playing at she - bears with her

和 尽管 她 曾是 洗澡 它 曾是 玩耍 在 她 - 熊 和 她

['gɑːmənts] .

garments .

服装 .

当她洗澡的时候，它正用她的衣服玩母熊的游戏。

['mɪriəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] [mɪst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Miriam is always late for breakfast , and she wasn't really missed till the middle
米里亚姆 是 总是 晚的 为了 早餐 ， 和 她 不是 真的 错过 直到 这 中间
[ɒv; əv] [lʌntʃ] .
of lunch .
的 午餐 .

米里亚姆总是早餐迟到，直到午餐时间过半，人们才真正注意到她不在。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] .
However , I'm not going any further into the Fiscal Question .
然而 ， 我是 不是 去 任何 更远 进入 这 财 问题 .

但是，我不会再深入探讨财政问题了。

['əʊnli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [red]
Only I should like to be protected from the partner with a weak red
仅有的 我 应该 喜欢 到 是 受保护 从 这 伙伴 和 一个 虚弱的 红色的
['tendənsi] .
tendency .
趋势 .

只有我一个人希望免受有轻微红色倾向的伴侣的伤害。

['rɛdʒənəldz] ['krɪsməs] ['revl]
REGINALD'S CHRISTMAS REVEL
雷金纳德的 圣诞节 陶醉

雷金纳德的圣诞狂欢

[ðeɪ] [seɪ] ([sed] ['redʒənəld]) [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] [ɪk'sept] [dɪ'fiːt] .
They say (said Reginald) that there's nothing sadder than victory except defeat .
他们 说 （ 说 雷金纳德 ） 那 有 没有什么 更悲伤 比 胜利 除了 击败 .

雷金纳德说，人们常说，除了失败之外，没有什么比胜利更令人悲伤的了。

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [steɪd] [wɪð] [dʌl] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['festɪv]
If you've ever stayed with dull people during what is alleged to be the festive
如果 你已经 曾经 入住 和 乏味的 人们 期间 什么 是 据称 到 是 这 节日
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ，

如果你曾在所谓的节日期间与无趣的人同住过，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [rɪ'vaɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
you can probably revise that saying .
你 能 大概 修订 那 说 .

你或许可以修改一下这句话。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] - - .
I shall never forget putting in a Christmas at the Babwolds ' .
我 将 绝不 忘记 推杆 在 一个 圣诞节 在 这 - - .

我永远不会忘记在巴布沃尔德家过圣诞节的经历。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðərz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [biː; bi] - [left] -
Mrs . Babwold is some relation of my father's — a sort of to - be - left -
太太 . - 是 一些 关系 的 我的 父亲的 — 一个 种类 的 到 - 是 - 左边 -
[tɪl] - [kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
till - called - for cousin — and that was considered sufficient reason for
直到 - 称为 - 为了 表哥 — 和 那 曾是 经过考虑的 充足的 原因 为了
[maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ;
my having to accept her invitation at about the sixth time of asking ;
我的 拥有 到 接受 她 邀请 在 关于 这 第六 时间 的 问 ;

巴布沃尔德夫人是我父亲的亲戚——一种需要等到被叫到才会出现的表亲——这被认为是我在她第六次邀请后不得不接受她的邀请的充分理由；

[ðəʊ] [waɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [juː; jʊ]
though why the sins of the father should be visited by the children — you
尽管 为什么 这 罪孽 的 这 父亲 应该 是 到访 经过 这 孩子们 — 你
[woʊnt][faɪnd] ['eni] ['nəʊtpeɪpə(r)][ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] ;
won't find any notepaper in that drawer ;
惯于 寻找 任何 便笺 在 那 抽屉 ;

虽然父亲的罪孽要由子女承担——但你不会在那个抽屉里找到任何便笺纸；

[ðæts] [weə(r)] [ai] [kiːp] [əʊld][m'ɛnjuːz][ænd; ənd][fɜːst] - [naɪt] ['prəʊgræmz] .
that's where I keep old menus and first - night programmes .
那就是 在哪里 我 保持 老的 菜单 和 第一的 - 夜晚 节目 .

我把以前的菜单和首演节目单都放在那里。

['mɪsɪz] . - [weəz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɒləm] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn]
Mrs . Babwold wears a rather solemn personality , and has never been known
太太 . - 穿着 一个 相当 庄严 性格 , 和 有 绝不 到过 已知
[tuː; tə] [smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,

巴布沃尔德夫人性格相当严肃，从未露出过笑容。

['iːv(ə)n] [wen] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːz]
even when saying disagreeable things to her friends or making out the Stores
甚至 什么时候 说 令人不快的 事物 到 她 朋友们 或者 制作 出去 这 商店
[lɪst] .
list .
列表 .

即使是对朋友说一些令人不快的话，或者列购物清单。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] ['sædli] .
She takes her pleasures sadly .
她 需要 她 快乐 令人遗憾的是 .

她带着一丝悲伤享受着快乐。

[ə; eɪ] [steɪt] ['elɪfənt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɜːbɑː(r)] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
A state elephant at a Durbar gives one a very similar impression .
一个 状态 大象 在 一个 杜尔巴 给予 一 一个 非常 相似的 印象 .

在杜尔巴节上，一头象征国家象征的大象会给人留下非常相似的印象。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['gaːdnz] [ɪn][ɔːl] ['weðə] .
Her husband gardens in all weathers .
她 丈夫 花园 在 全部 天气 .

她的丈夫风雨无阻地从事园艺工作。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [brʌʃ] ['kætəpɪləz] [ɒf] [rəʊz] - [triːz] ,
When a man goes out in the pouring rain to brush caterpillars off rose - trees ,
什么时候 一个 男人 去 出去 在 这 浇注 雨 到 刷子 毛毛虫 离开 玫瑰 - 树木 ,

当一个人冒着倾盆大雨出去拂去玫瑰树上的毛毛虫时，

[ai]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɪn'dɔːz] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ; ['eniweɪ] ,
I generally imagine his life indoors leaves something to be desired ; anyway ,
我 一般来说 想象 他的 生活 室内 树叶 某物 到 是 想要的 ; 反正 ,

我总觉得他室内的生活不太理想；总之，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'setlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætəpɪləz] .
it must be very unsettling for the caterpillars .
它 必须 是 非常 令人不安 为了 这 毛毛虫 .

这对毛毛虫来说一定非常不安。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
Of course there were other people there .
的 课程 那里 是 其他 人们 那里 .

当然，当时还有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [θɪŋz] [ɪn] ['læplænd] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

There was a Major Somebody who had shot things in Lapland , or somewhere of that sort ;

那里 曾是 一个 主要的 某人 WHO 有 射击 事物 在 拉普兰 , 或者 某处 的 那 种类 ;

有个叫某某的少校在拉普兰或者类似的地方开过枪；

[ai] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] .

I forget what they were , but it wasn't for want of reminding .

我 忘记 什么 他们 是 , 但 它 不是 为了 想 的 提醒 .

我忘了它们是什么，但这并非因为没有人提醒我。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [kəʊld] [wɪð] ['evri] [miːl] ['ɔːlməʊst] ,

We had them cold with every meal almost ,

我们 有 他们 寒冷的 和 每一个 一顿饭 几乎 ,

我们几乎每顿饭都配着它们吃，而且是冷的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['meʒəd] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] ,

and he was continually giving us details of what they measured from tip to tip ,

和 他 曾是 持续 给予 我们 细节 的 什么 他们 测量 从 提示 到 提示 ,

他不断地向我们详细介绍他们从尖端到尖端的测量结果，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːm] ['ʌndə(r)] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

as though he thought we were going to make them warm under - things for the winter .

作为 尽管 他 想法 我们 是 去 到 制作 他们 温暖的 在下面 - 事物 为了 这 冬天 .

好像他以为我们会给他们做过冬的保暖内衣。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] ,

I used to listen to him with a rapt attention that I thought rather suited me ,

我 用过的 到 听 到 他 和 一个 欣喜若狂 注意力 那 我 想法 相当 适合 我 ,

我过去常常全神贯注地听他讲话，我觉得这很适合我。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [kwaɪt] ['mɒdɪstli] [geɪv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'kɑːpi] [ai] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [fenz] .

and then one day I quite modestly gave the dimensions of an okapi I had shot in the Lincolnshire fens .

和 然后 一 天 我 相当 谦虚地 给予 这 方面 的 一个 霍加狓 我 有 射击 在 这 林肯郡 沼泽 .

有一天，我非常谦虚地给出了我在林肯郡沼泽地射杀的一只霍加狓的尺寸。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiriən] ['skɑːlət] ([ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [hʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌlə(r)]) ,

The Major turned a beautiful Tyrian scarlet (I remember thinking at the time that I should like my bathroom hung in that colour) ,

这 主要的 转向 一个 美丽的 泰瑞安 猩红 (我 记住 思维 在 这 时间 那 我 应该 喜欢 我的 浴室 悬挂 在 那 颜色) ,

少校变成了美丽的泰尔紫红色（我记得当时我在想，我应该把浴室的墙壁刷成这种颜色），

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .
and I think that at that moment he almost found it in his heart to dislike me .
和 我 思考 那 在 那 片刻 他 几乎 成立 它 在 他的 心 到 不喜欢 我 .

我觉得那一刻他几乎就要对我产生厌恶之情了。

['mɪsɪz] . - [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Mrs . Babwold put on a first - aid - to - the - injured expression ,
太太 . - 放 在 一个 第一的 - 援助 - 到 - 这 - 受伤 表达 ,

巴布沃尔德太太摆出一副救护伤员的表情，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ;
and asked him why he didn't publish a book of his sporting reminiscences ;
和 问 他 为什么 他 没有 发布 一个 书 的 他的 体育 回忆录 ;

然后问他为什么不出版一本关于他体育回忆录的书；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
it would be so interesting .
它 会 是 所以 有趣的 .

那一定很有意思。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fæt] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
She didn't remember till afterwards that he had given her two fat volumes on the subject ,
她 没有 记住 直到 然后 那 他 有 给定 她 二 胖的 卷 在 这 主题 ,

事后她才想起来，他曾送给她两本厚厚的关于这个主题的书。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['mʌsl] .
with his portrait and autograph as a frontispiece and an appendix on the habits of the Arctic mussel .
和 他的 肖像 和 签名 作为 一个 卷首插图 和 一个 附录 在 这 习惯 的 这 北极 蚌 .

本书以他的肖像和亲笔签名作为扉页插图，并附有关于北极贻贝习性的附录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] .
It was in the evening that we cast aside the cares and distractions of the day and really lived .
它 曾是 在 这 晚上 那 我们 投掷 旁边 这 关心 和 分心 的 这 天 和 真的 居住地 .

到了晚上，我们才抛开白天的烦恼和纷扰，真正地生活起来。

[kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['empti] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
Cards were thought to be too frivolous and empty a way of passing the time ,
牌 是 想法 到 是 也 轻浮 和 空的 一个 方式 的 通过 这 时间 ,

人们认为玩牌是一种过于轻浮、空洞的消磨时间的方式。

[səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʊk] [geɪm] .
so most of them played what they called a book game .
所以 最多 的 他们 玩 什么 他们 称为 一个 书 游戏 .

所以他们中的大多数人玩的是一种他们称之为“书本游戏”的游戏。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] — [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
You went out into the hall — to get an inspiration ,
你 去 出去 进入 这 大厅 — 到 得到 一个 灵感 ,

你走到大厅里——为了寻找灵感，

[ai] [sə'pəʊz] — [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [taɪd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪli] ,
I suppose — then you came in again with a muffler tied round your neck and looked silly ,
我 认为 — 然后 你 来了 在 再次 和 一个 围巾 系 圆形的 你的 脖子 和 看起来 愚蠢的 ,

我想——然后你又进来了，脖子上系着条围巾，看起来很傻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] " [wiː] - .
and the others were supposed to guess that you were " Wee - MacGreegor .
和 这 其他的 是 据称 到 猜测 那 你 是 " 威 - .

其他人则要猜你是"小麦格里戈"。

" [ai] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nænəti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] ['diːsntli] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I held out against the inanity as long as I decently could , but at last ,
" 我 握住 出去 反对 这 空虚 作为 长的 作为 我 体面地 可以 , 但 在 最后的 ,

"我尽可能地抵制这种愚蠢的行为，但最终，

[ɪn] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
in a lapse of good - nature , I consented to masquerade as a book ,
在 一个 失效 的 好的 - 自然 , 我 同意 到 化装舞会 作为 一个 书 ,

一时心软，我同意假扮成一本书。

['əʊnli] [ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
only I warned them that it would take some time to carry out .
仅有的 我 警告 他们 那 它 会 拿 一些 时间 到 携带 出去 .

我只是提醒他们，这件事需要一些时间才能完成。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,
They waited for the best part of forty minutes ,
他们 等待 为了 这 最好的 部分 的 四十 分钟 ,

他们等了将近四十分钟，

[waɪl] [ai] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] ['waɪnglɑːs] ['skɪtlz] [wɪð] [ðə; ði] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ;
while I went and played wineglass skittles with the page - boy in the pantry ;
尽管 我 去 和 玩 酒杯 彩虹糖 和 这 页 - 男生 在 这 食品储藏室 ;

我则去食品储藏室和侍童玩酒杯保龄球游戏；

[juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
you play it with a champagne cork , you know ,
你 玩 它 和 一个 香槟酒 软木 , 你 知道 ,

你知道，你可以用香槟酒瓶塞来演奏它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [nɔk] [daʊn] [ðə; ði] [məʊst] ['glɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪnz] .
and the one who knocks down the most glasses without breaking them wins .
和 这 一 WHO 敲门声 向下 这 最多 眼镜 没有 打破 他们 胜利 .

谁能击倒的杯子最多但又不打破它们，谁就获胜。

[ai] [wʌn] , [wɪð] [fɔː(r)][ʌn'brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ; [ai] [θɪŋk] ['wɪljəm] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] -
I won , with four unbroken out of seven ; I think William suffered from over -
我 韩元 , 和 四 未破 出去 的 七 ; 我 思考 威廉 遭受 从 超过 -
['æŋkʃəs,nis] .
anxiousness .
焦虑 .

我赢了，七局四胜；我认为威廉是因为过于焦虑而输的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][mæd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] ,
They were rather mad in the drawing - room at my not having come back ,
他们 是 相当 疯狂的 在 这 绘画 - 房间 在 我的 不是 拥有 来 后退 ,

客厅里，他们对我没有回来感到非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt] ['pæsɪfaɪ] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] “
and they weren't a bit pacified when I told them afterwards that I was “
和 他们 不是 一个 少量 安抚 什么时候 我 讲述 他们 然后 那 我 曾是 “
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”
At the end of the passage . ”
在 这 结尾 的 这 通道 . ”

后来我告诉他们我“到了段落的尽头”，他们一点也没有平静下来。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] ['kɪplɪŋ] , ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['kɒment] , [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
“ I never did like Kipling , ” was Mrs . Babwold's comment , when the situation
“ 我 绝不 做过 喜欢 吉卜林 , ” 曾是 太太 . - 评论 , 什么时候 这 情况
[dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
dawned upon her .
黎明 之上 她 .

“我从来都不喜欢吉卜林,”巴布沃尔德太太在意识到情况后说道。

“ [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ['klevə(r)][ɪn] ['ɜːθwɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌskəni] — [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [baɪ] ['dɑːwɪn]
“ I couldn't see anything clever in Earthworms out of Tuscany — or is that by Darwin
“ 我 不能 看 任何事物 聪明的 在 蚯蚓 出去 的 托斯卡纳 — 或者 是 那 经过 达尔文
?
?
?

“我看不出托斯卡纳的蚯蚓有什么聪明之处——或者那是达尔文的著作？”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] , ['pɜːsənəli] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [brɪdʒ]
” Of course these games are very educational , but , personally , I prefer bridge
” 的 课程 这些 游戏 是 非常 教育 , 但 , 亲自 , 我 更喜欢 桥
.
.
.

“当然，这些游戏很有教育意义，但就我个人而言，我更喜欢桥牌。”

[ɒn] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['festɪv] [ɪn][ðə; ði]
On Christmas evening we were supposed to be specially festive in the
在 圣诞节 晚上 我们 是 据称 到 是 特别 节日 在 这
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
Old English fashion .
老的 英语 时尚 .

圣诞节晚上，我们应该按照古老的英式风格来庆祝节日。

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['drɑːfti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs]
The hall was horribly draughty , but it seemed to be the proper place
这 大厅 曾是 糟糕透了 通风的 , 但 它 似乎 到 是 这 恰当的 地方
[tuː; tə] ['revl] [ɪn] ,
to revel in ,
到 陶醉 在 ,

大厅里冷风呼啸，但似乎正是狂欢作乐的好地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] [fænz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] ,
and it was decorated with Japanese fans and Chinese lanterns ,
和 它 曾是 装饰 和 日本人 粉丝 和 中国人 灯笼 ，

屋内装饰着日本扇子和中国灯笼。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'fekt] .
which gave it a very Old English effect .
哪个 给予 它 一个 非常 老的 英语 影响 .

这赋予了它非常古英语的风格。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ə'baʊt]
A young lady with a confidential voice favoured us with a long recitation about
一个 年轻的 女士 和 一个 机密的 嗓音 受青睐 我们 和 一个 长的 背诵 关于
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [daɪd] [ɔː(r)] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['hæknid] ,
a little girl who died or did something equally hackneyed ,
一个 小的 女孩 WHO 死亡 或者 做过 某物 同样地 老套的 ，

一位声音低沉的年轻女子为我们朗诵了一段冗长的故事，讲述一个小女孩的死亡或做了其他同样老套的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi]
and then the Major gave us a graphic account of a struggle he
和 然后 这 主要的 给予 我们 一个 形象的 帐户 的 一个 斗争 他
[hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [beə(r)] .
had with a wounded bear .
有 和 一个 受伤 熊 .

然后，少校绘声绘色地描述了他与一头受伤的熊搏斗的情景。

[ai] ['praɪvətli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [beəz] [wʊd] [wɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ;
I privately wished that the bears would win sometimes on these occasions ;
我 私下 希望 那 这 熊 会 赢 有时 在 这些 场合 ；

我私下里希望熊队在这些比赛中偶尔能赢一次；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['veɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
at least they wouldn't go vapouring about it afterwards .
在 至少 他们 不会 去 蒸发 关于 它 然后 .

至少他们事后不会为此大发雷霆。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
Before we had time to recover our spirits ,
前 我们 有 时间 到 恢复 我们的 烈酒 ，

还没等我们缓过神来，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wʌn]
we were indulged with some thought - reading by a young man whom one
我们 是 沉溺其中 和 一些 想法 - 阅读 经过 一个 年轻的 男人 谁 一
[njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['teɪlə(r)] — [ðə; ði] [sɔːt]
knew instinctively had a good mother and an indifferent tailor — the sort
知道 本能地 有 一个 好的 母亲 和 一个 冷漠 裁缝 — 这 种类
[ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tɔːks] [ʌn'flægiŋli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [suːp] ,
of young man who talks unflaggingly through the thickest soup ,
的 年轻的 男人 WHO 会谈 毫不动摇地 通过 这 最厚 汤 ，

一位年轻人饶有兴致地和我们聊起了他的心思，我们凭直觉就能看出他有个好母亲和一个不太称职的裁缝——就是那种即使喝最浓的汤也能滔滔不绝的年轻人。

[ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['djuːbiəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɪt] [bæk] .
and smooths his hair dubiously as though he thought it might hit back .
和 平滑 他的 头发 可疑地 作为 尽管 他 想法 它 可能 打 后退 .

他疑惑地抚平头发，仿佛担心头发会反击似的。

[ðə; ði] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] ; [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['həʊstəs]
The thought - reading was rather a success ; he announced that the hostess
这 想法 - 阅读 曾是 相当 一个 成功 ; 他 宣布 那 这 女主人
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['pəʊətri] ,
was thinking about poetry ,
曾是 思维 关于 诗 ,

读心术相当成功；他断定女主人正在思考诗歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['ɔːstɪnz] [əʊds] .
and she admitted that her mind was dwelling on one of Austin's odes .
和 她 承认 那 她 头脑 曾是 住宅 在 一 的 奥斯汀的 颂歌 .

她承认自己当时正想着奥斯汀的一首颂歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
Which was near enough .
哪个 曾是 靠近 足够的 .

这已经足够接近了。

[ai]['fænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][skræg] - [end][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd]
I fancy she had been really wondering whether a scrag - end of mutton and
我 想要 她 有 到过 真的 好奇 无论 一个 碎片 - 结尾 的 羊肉 和
[sʌm; səm][kəʊld] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪnə(r)][nekst] [deɪ] .
some cold plum - pudding would do for the kitchen dinner next day .
一些 寒冷的 李子 - 布丁 会 做 为了 这 厨房 晚餐 下一个 天 .

我猜她当时肯定在琢磨，第二天厨房的晚餐能不能用一块羊肉边角料和一些冷的李子布丁凑合一下。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [prə'gresɪv] ['hælmə] , [wɪð] [mɪlk]
As a crowning dissipation , they all sat down to play progressive halma , with milk
作为 一个 加冕 耗散 , 他们 全部 卫星 向下 到 玩 进步 哈尔玛 , 和 牛奶
- ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz] .
- chocolate for prizes .
- 巧克力 为了 奖品 .

为了彻底放松，他们坐下来玩渐进式哈尔玛游戏，奖品是牛奶巧克力。

[aɪv] [biːn] ['keəfəli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)]
I've been carefully brought up , and I don't like to play games of skill for
我已经 到过 小心 带来 向上 , 和 我 不 喜欢 到 玩 游戏 的 技能 为了
[mɪlk] - ['tʃɒklət] ,
milk - chocolate ,
牛奶 - 巧克力 ,

我从小家教很好，不喜欢为了牛奶巧克力而玩技巧游戏。

[səʊ][ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
so I invented a headache and retired from the scene .
所以 我 发明 一个 头痛 和 退休 从 这 场景 .

于是我编造了一个头痛的故事，然后退出了舞台。

[ai][hæd; həd] [biːn] [priː'siːd, pri-][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ] [mɪs] ['læŋʃæn] - [smɪθ] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
I had been preceded a few minutes earlier by Miss Langshan - Smith , a rather
我 有 到过 之前 一个 很少 分钟 早些时候 经过 错过 浪山 - 史密斯 , 一个 相当
[fə'mɪdəb(ə)l] ['leɪdi] ,
formidable lady ,
强大 女士 ,

几分钟前，兰珊-史密斯小姐先我一步到达，她是一位相当令人敬畏的女士。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
who always got up at some uncomfortable hour in the morning ,
WHO 总是 得到 向上 在 一些 不舒服 小时 在 这 早晨 ,

总是在清晨很不方便的时间起床的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [məʊst]
and gave you the impression that she had been in communication with most
和 给予 你 这 印象 那 她 有 到过 在 沟通 和 最多
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['gʌvənmənts] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
of the European Governments before breakfast .
的 这 欧洲的 政府 前 早餐 .

给人的印象是，她在早餐前就已经与大多数欧洲国家政府有过沟通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪnd] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
There was a paper pinned on her door with a signed request that she
那里 曾是 一个 纸 已置顶 在 她 门 和 一个 签名 要求 那 她
[mait] [biː; bi] [kɔːld] [pə'tɪkjələli] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
might be called particularly early on the morrow .
可能 是 称为 特别 早期的 在 这 明天 .

她的门上贴着一张纸条，上面签着一个请求，希望明天能特别早点给她打电话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
Such an opportunity does not come twice in a lifetime .
这样的 一个 机会 做 不是 来 两次 在 一个 寿命 .

这样的机会一生中不会有两次。

[ai] ['kʌvəd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtɪs] ,
I covered up everything except the signature with another notice ,
我 涵盖 向上 一切 除了 这 签名 和 其他 注意 ,

我用另一张纸遮盖住了除签名以外的所有东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [endid]
to the effect that before these words should meet the eye she would have ended
到 这 影响 那 前 这些 字 应该 见面 这 眼睛 她 会 有 结束
[ə; eɪ][ˌmɪs'spent] [laɪf] ,
a misspent life ,
一个 浪费 生活 ,

也就是说，在她看到这些文字之前，她就已经结束了自己虚度的一生。

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətri]
was sorry for the trouble she was giving , and would like a military
曾是 对不起 为了 这 麻烦 她 曾是 给予 , 和 会 喜欢 一个 军队
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

对给她带来的麻烦感到抱歉，并希望以军礼安葬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai]['vaɪələntli][ɪk'spləʊdɪd][æn; ən][eə(r)] - [fɪld] ['peɪpə(r)][bæg][ɒn][ðə; ði]
A few minutes later I violently exploded an air - filled paper bag on the
一个 很少 分钟 之后 我 暴力 爆炸了 一个 空气 - 已填 纸 包 在 这
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

几分钟后，我在楼梯平台上猛地引爆了一个装满空气的纸袋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][steɪdʒ] [məʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] .
and gave a stage moan that could have been heard in the cellars .
和 给予 一个 阶段 呻吟 那 可以 有 到过 听到 在 这 地窖 .

他发出了一声响亮的呻吟，连地下室都能听到。

[ðen] [ai] [pə'sjuːd] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
Then I pursued my original intention and went to bed .
然后 我 追击 我的 原来的 意图 和 去 到 床 .

然后我便按原计划上床睡觉了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dekərəs] ;

The noise those people made in forcing open the good lady's door was positively indecorous ;

这 噪音 那些 人们 制成 在 强制 打开 这 好的 女士的 门 曾是 积极地 不得体 ;

那些人强行打开这位好心女士的房门时发出的噪音实在有失体统；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] ['gæləntli] ,

she resisted gallantly ,

她 抵抗 英勇地 ,

她英勇抵抗。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

but I believe they searched her for bullets for about a quarter of an hour ,

但 我 相信 他们 搜索 她 为了 子弹 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

但我相信他们搜查她身上是否有子弹大约花了十五分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['bætlfiːld] .

as if she had been an historic battlefield .

作为 如果 她 有 到过 一个 历史性 战场 .

仿佛这里曾是一处历史战场。

[ai] [heɪt] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['bɒksɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'keɪʒnəli] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [dɪs'laɪks] .

I hate travelling on Boxing Day , but one must occasionally do things that one dislikes .

我 恨 旅行 在 拳击 天 , 但 一 必须 偶尔 做 事物 那 一 不喜欢 .

我讨厌在节礼日出行，但人偶尔也得做些自己不喜欢的事情。

['rɛdʒənəldz] [-bai-]

REGINALD'S RUBAIYAT

雷金纳德的 鲁拜集

雷金纳德的鲁拜集

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ([kən'faid] ['redʒənəld]) ,

The other day (confided Reginald) ,

这 其他 天 (坦白 雷金纳德) ,

前几天（雷金纳德悄悄说道），

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bæd] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

when I was killing time in the bathroom and making bad resolutions for the New Year ,

什么时候 我 曾是 杀 时间 在 这 浴室 和 制作 坏的 决议 为了 这 新的 年 ,

当我在浴室里消磨时间，并制定一些糟糕的新年计划时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

it occurred to me that I would like to be a poet .

它 发生 到 我 那 我 会 喜欢 到 是 一个 诗人 .

我突然想到，我想成为一名诗人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] .

The chief qualification , I understand , is that you must be born .

这 首席 资格 , 我 理解 , 是 那 你 必须 是 出生 .

据我了解，最重要的条件是你必须出生。

[wel] , [ai] ['hʌntɪd] [ʌp] [maɪ] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
Well , I hunted up my birth certificate , and found that I was all right on that score ,
出色地 , 我 猎杀 向上 我的 出生 证书 , 和 成立 那 我 曾是 全部 正确的 在 那 分数 ,

我找到了我的出生证明，发现这方面我没问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
and then I got to work on a Hymn to the New Year ,
和 然后 我 得到 到 工作 在 一个 圣歌 到 这 新的 年 ,

然后我就开始创作一首新年颂歌，

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] .
which struck me as having possibilities .
哪个 击 我 作为 拥有 可能性 .

我觉得这很有可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] ,
It suggested extremely unusual things to absolutely unlikely people ,
它 建议 极其 异常 事物 到 绝对地 不太可能 人们 ,

它向完全不可能的人提出了极其不寻常的建议。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] ['keɪtərɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] .
which I believe is the art of first - class catering in any department .
哪个 我 相信 是 这 艺术 的 第一的 - 班级 餐饮服务 在 任何 部门 .

我认为这就是任何部门一流餐饮服务的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷金纳德(Reginald)
第3/3页

[kwaɪt] [ðə; ði] [best] [vɜːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —
Quite the best verse in it went something like this —
相当 这 最好的 诗 在 它 去 某物 喜欢 这 —

其中最精彩的一句诗大概是这样的——

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ɡrəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡrævld] [ɡraʊs] ,
" Have you heard the groan of a gravelled grouse ,
" 有 你 听到 这 呻吟 的 一个 砾石 松鸡 ,

你可曾听见松鸡的呻吟声?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsnæfl] [sneɪl]
Or the snarl of a snaffled snail
或者 这 咆哮 的 一个 抢夺 蜗牛

或是被吞食的蜗牛发出的咆哮声

([ˈhʌzbənd] [ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [spaʊs]) ,
(Husband or mother , like me , or spouse) ,
(丈夫 或者 母亲 , 喜欢 我 , 或者 配偶) ,

（丈夫或母亲，像我一样，或配偶）

[hæv; həv] [juː; jʊ] [leɪn] [ə; eɪ] - [kriːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [haʊs]
Have you lain a - creep in the darkened house
有 你 莱恩 一个 - 潜行者 在 这 变暗 房子

你是否曾偷偷溜进那间漆黑的房子?

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwɒmbət, -bæt] [weɪl] ?
Where the wounded wombats wail ?
在哪里 这 受伤 袋熊 哀号 ?

受伤的袋熊在哪里哀嚎?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" It was quite improbable that anyone had , you know ,
" 它 曾是 相当 不太可能 那 任何人 有 , 你 知道 ,

"不太可能有人拥有，你知道，

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
and that's where it stimulated the imagination and took people out of
和 那就是 在哪里 它 刺激 这 想像力 和 采取 人们 出去 的
[ðeə(r)] [ˈnærəʊ] , [ˈhʌmdrʌm] [selvz] .
their narrow , humdrum selves .
他们的 狭窄的 , 平淡无奇 自我 .

正是这一点激发了人们的想象力，使人们摆脱了狭隘、单调的自我。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈnærəʊ] [ɔː(r)] [ˈhʌmdrʌm] ,
No one has ever called me narrow or humdrum ,
不 一 有 曾经 称为 我 狭窄的 或者 平淡无奇 ,

从来没有人说过我心胸狭窄或平庸乏味。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ai] [felt] [wɜːkt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɪð]
but even I felt worked up now and then at the thought of that house with
但 甚至 我 毛毡 工作 向上 现在 和 然后 在 这 想法 的 那 房子 和
[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈwɒmbət, -bæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
the stricken wombats in it .
这 受打击的 袋熊 在 它 .

但即使是我，一想到那栋房子里受苦的袋熊，时不时也会感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wʌznt] [naɪs] .
It simply wasn't nice .
它 简单地 不是 好的 .

这感觉真不好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ;
But the editors were unanimous in leaving it alone ;
但 这 编辑 是 一致 在 离开 它 独自的 ;

但编辑们一致决定保留原样；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɜːs] ,
they said the thing had been done before and done worse ,
他们 说 这 事物 有 到过 完毕 前 和 完毕 更糟 ,

他们说这种事以前发生过，而且情况更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .
and that the market for that sort of work was extremely limited .
和 那 这 市场 为了 那 种类 的 工作 曾是 极其 有限的 .

而且这类工作的市场非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]
It was just on the top of that discouragement that the Duchess wanted me
它 曾是 只是 在 这 顶部 的 那 沮丧 那 这 公爵夫人 通缉 我
[tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] — ['sʌmθɪŋ] ['pɜːʃn] ,
to write something in her album — something Persian ,
到 写 某物 在 她 专辑 — 某物 波斯语 ,

就在我情绪低落之际，公爵夫人却想让我为她的专辑写点东西——一些波斯语的文字。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dekədənt] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['kwɒtreɪn][ɒn][æn; ən]
and just a little bit decadent — and I thought a quatrain on an
和 只是 一个 小的 少量 颓废 — 和 我 想法 一个 四行诗 在 一个
[ˌʌn'həʊlsəm] [eg] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
unwholesome egg would meet the requirements of the case .
不健康的 蛋 会 见面 这 要求 的 这 案件 .

而且还有点颓废——我想一首关于不健康的鸡蛋的四行诗应该符合这个案件的要求。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] —
So I started in with —
所以 我 开始 在 和 —

于是我开始了——

“ ['kækl] , ['kækl] , ['lɪt(ə)l][hen] ,
“ Cackle , cackle , little hen ,
“ 咯咯笑 , 咯咯笑 , 小的 母鸡 ,

“咯咯咯，小母鸡，

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ænd; ənd] [wen]
How I wonder if and when
如何 我 想知道 如果 和 什么时候

我很好奇，如果……以及何时……

[wʌns] [juː; jʊ] [leɪd] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [ai]
Once you laid the egg that I
一次 你 铺设 这 蛋 那 我

你下了那个蛋之后，我

[met] , [ə'læs] !
Met , alas !
梅特 , 唉 !

遇见了，唉！

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men] ,
" The Duchess objected to the Amen ,
" 这 公爵夫人 反对 到 这 阿门 ,

“公爵夫人对‘阿门’表示反对，

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃəʊz] - [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
which I thought gave an air of forgiveness and chose jugée to the whole
哪个 我 想法 给予 一个 空气 的 饶恕 和 选择 - 到 这 所有的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

我认为这给人一种宽恕的感觉，所以我选择了宽恕。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɜːʃn] [ɪ'nʌf] ,
also she said it wasn't Persian enough ,
还 她 说 它 不是 波斯语 足够的 ,

她还说这不够波斯风情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
as though I were trying to sell her a kitten whose mother had
作为 尽管 我 是 尝试 到 卖 她 一个 小猫 谁 母亲 有
['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['pedɪgriː] .
married for love rather than pedigree .
已婚 为了 爱 相当 比 谱系 .

就好像我要卖给她一只小猫，而这只小猫的母亲是因为爱情而不是血统而结婚的。

[səʊ][ai][ˌriː'kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [riːd] —
So I recast it entirely , and the new version read —
所以 我 重制版 它 完全 , 和 这 新的 版本 读 —

所以我完全重写了剧本，新版本是这样的——

" [ðə; ði][hen] [ðæt] [leɪd] [ðiː] [muːnz] [ə'gəʊ] , [huː] [nəʊz]
" The hen that laid thee moons ago , who knows
" 这 母鸡 那 铺设 你 月亮 前 , WHO 知道

“几个月前下蛋的母鸡，谁又能知道呢？”

[ɪn] [wɒt] [ded] ['jestədeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪdz] [rɪ'pəʊz] ;
In what Dead Yesterday her shades repose ;
在 什么 死的 昨天 她 色调 休息 ;

在昨日逝去的她，她的阴影静静地栖息着；

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tɜːn] [ðaɪ] ['weɪnɪŋ] [spæn]
To some election turn thy waning span
到 一些 选举 转动 你的 减弱 跨度

将你日渐衰弱的身躯转向某次选举

[ænd; ənd] [reɪn] [ðaɪ] ['rɒtnnəs] [ɒn] ['fɪsk(ə)l] [fəʊz] .
And rain thy rottenness on fiscal foes .
和 雨 你的 腐烂 在 财 敌人 .

将你的腐败倾泻到财政上的敌人身上。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ]
" I thought there was enough suggestion of decay in that to satisfy a
" 我 想法 那里 曾是 足够的 建议 的 衰变 在 那 到 满足 一个
['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
jackal ,
豺狼 ,

“我觉得这其中所暗示的腐朽之感，足以满足豺狼的胃口了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and to me there was something infinitely pathetic and appealing in the
和 到 我 那里 曾是 某物 无限地 可怜的 和 上诉 在 这
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [luːks] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l]
idea of the egg having a sort of St . Luke's summer of commercial
主意 的 这 蛋 拥有 一个 种类 的 英石 . 路加的 夏天 的 商业的
['juːsflnəs] .
usefulness .
用处 .

对我来说，鸡蛋拥有某种圣路加福音般的商业用途的想法，既令人感到无比悲哀，又极具吸引力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ;
But the Duchess begged me to leave out any political allusions ;
但 这 公爵夫人 乞求 我 到 离开 出去 任何 政治的 暗示 ;

但公爵夫人恳求我不要提及任何政治含义；

[ʃiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
she's the president of a Women's Something or other ,
她是 这 总统 的 一个 女性的 某物 或者 其他 ,

她是某个妇女组织的负责人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [dɪ'plɔːrəbl]
and she said it might be taken as an endorsement of deplorable
和 她 说 它 可能 是 已采取 作为 一个 代言 的 可悲的
['meθədz] .
methods .
方法 .

她表示，这可能会被视为对这种卑劣手段的认可。

[ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːti] ['aɪriːn] [dis'kʌridʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ,
I never can remember which Party Irene discourages with her support ,
我 绝不 能 记住 哪个 派对 艾琳 令人沮丧 和 她 支持 ,

我总是记不清艾琳支持的是哪个政党，以及她反对的是哪个政党。

[bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [fə'get] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
but I shan't forget an occasion when I was staying at her place
但 我 不会 忘记 一个 场合 什么时候 我 曾是 入住 在 她 地方
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
and she gave me a pamphlet to leave at the house of a doubtful
和 她 给予 我 一个 小册子 到 离开 在 这 房子 的 一个 疑
['vəʊtə(r)] ,
voter ,
选民 ,

但我永远不会忘记有一次我住在她家，她给了我一份传单，让我把它放在一位犹豫不决的选民家里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
and some grapes and things for a woman who was suffering
和 一些 葡萄 和 事物 为了 一个 女士 WHO 曾是 痛苦
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] .
from a chill on the top of a patent medicine .
从 一个 寒意 在 这 顶部 的 一个 专利 药品 .

还有一些葡萄之类的东西，给一位因服用专利药而感到畏寒的女士。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['klevər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I thought it much cleverer to give the grapes to the former and the
我 想法 它 很多 更聪明 到 给 这 葡萄 到 这 以前的 和 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
political literature to the sick woman ,
政治的 文学 到 这 生病的 女士 ,

我认为把葡萄送给前者，把政治书籍送给生病的女人要明智得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əb'sɜːdli] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
and the Duchess was quite absurdly annoyed about it afterwards .
和 这 公爵夫人 曾是 相当 荒谬地 恼怒 关于 它 然后 .

事后，公爵夫人对此感到非常恼火，这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['liːflət] [wɒz; wəz] [ə'drest] " [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] " — [ai] ['wʌznt]
It seems the leaflet was addressed " To those about to wobble " — I wasn't
它 似乎 这 传单 曾是 已解决 " 到 那些 关于 到 摇晃 " — 我 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪli] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevə(r)]
responsible for the silly title of the thing — and the woman never
负责任的 为了 这 愚蠢的 标题 的 这 事物 — 和 这 女士 绝不
[rɪ'kʌvəd] ;
recovered ;
恢复 ;

传单上写着"致那些即将摇摇欲坠的人"——我可没为这愚蠢的标题负责——而那位女士再也没能恢复过来；

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['dʒeliz] ,
anyway , the voter was completely won over by the grapes and jellies ,
反正 , 这 选民 曾是 完全地 韩元 超过 经过 这 葡萄 和 果冻 ,

总之，这位选民完全被葡萄和果冻征服了。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bælənst] ['mætəz] .
and I think that should have balanced matters .
和 我 思考 那 应该 有 均衡 事情 .

我认为这应该能平衡双方的立场。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪbəri] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði]
The Duchess called it bribery , and said it might have compromised the
这 公爵夫人 称为 它 受贿 , 和 说 它 可能 有 受损 这
['kændɪdət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] ;
candidate she was supporting ;
候选人 她 曾是 支持 ;

公爵夫人称这是贿赂，并表示这可能会损害她支持的候选人的利益；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fʌndz] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [fʌndz] ,
he was expected to subscribe to church funds and chapel funds ,
他 曾是 预期的 到 订阅 到 教会 资金 和 教堂 资金 ,

他需要认捐教会基金和教堂基金。

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] [rɪ'gætəz] , [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ænd; ənd]
and football and cricket clubs and regattas , and bazaars and
和 足球 和 蟋蟀 俱乐部 和 帆船赛 , 和 集市 和
['biːn.fiːst] [ænd; ənd] ['bɛlˌrɪŋərz] ,
beanfeasts and bellringers ,
豆宴 和 敲钟人 ,

还有足球俱乐部、板球俱乐部、赛艇比赛、集市、豆宴和鸣钟人，

[ænd; ənd] ['pəʊltri] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
and poultry shows and ploughing matches , and reading - rooms and
和 家禽 演出 和 耕作 比赛 , 和 阅读 - 房间 和
['kwaɪə(r)] ['aʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['trəufiz] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] ,
choir outings , and shooting trophies and testimonials ,
唱诗班 郊游 , 和 射击 奖杯 和 用户评价 ,

还有家禽展览、耕作比赛、阅览室、合唱团郊游、射击奖杯和表彰活动。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [bʌt; bət]['braɪbəri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] .
and anything of that sort ; but bribery would not have been tolerated .
和 任何事物 的 那 种类 ; 但 受贿 会 不是 有 到过 容忍 .

诸如此类的事情都可以；但贿赂是绝对不能容忍的。

[ai]['fænsi][ai][hæv; həv] [pə'hæps] [mɔː(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
I fancy I have perhaps more talent for electioneering than for poetry ,
我 想要 我 有 也许 更多的 天赋 为了 竞选活动 比 为了 诗 ,

我觉得自己或许更擅长竞选活动而不是写诗。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwɒtreɪn] ['bɪznəs] .
and I was really getting extended over this quatrain business .
和 我 曾是 真的 获得 扩展 超过 这 四行诗 商业 .

我当时真的被这四行诗的事情搞得筋疲力尽。

[ðə; ði] [eg] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
The egg began to be unmanageable ,
这 蛋 开始 到 是 难以控制 ,

鸡蛋开始变得难以控制，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['lɪtərəri] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Duchess suggested something with a French literary ring about it .
和 这 公爵夫人 建议 某物 和 一个 法语 文学 戒指 关于 它 .

公爵夫人建议了一个带有法国文学气息的词。

[ai] ['hʌntɪd] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] [frentʃ] ['klæsɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk]
I hunted back in my mind for the most familiar French classic that I could take
我 猎杀 后退 在 我的 头脑 为了 这 最多 熟悉的 法语 经典的 那 我 可以 拿
['libətiz] [wɪð] ,
liberties with ,
自由 和 ,

我努力回想自己最熟悉的法国经典菜肴，以便可以进行一些改编。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['meməri] [ai] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
and after a little exercise of memory I turned out the following : —
和 后 一个 小的 锻炼 的 记忆 我 转向 出去 这 下列的 : —

经过一番记忆练习，我得出了以下结果：——

“ [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði][pen] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ?
“ Hast thou the pen that once the gardener had ?
“ 哈斯特 你 这 笔 那 一次 这 园丁 有 ?

你有园丁曾经用过的那支笔吗?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [ænd; ənd] [nəʊ] , [ðiːz] [peəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
I have it not ; and know , these pears are bad .
我 有 它 不是 ; 和 知道 , 这些 梨 是 坏的 .

我没有；而且我知道，这些梨不好。

[əʊ] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Oh , larger than the horses of the Prince
哦 , 更大的 比 这 马匹 的 这 王子

哦，比王子的马还大。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [draɪvz] [ɪn] - .
Are those the general drives in Kaikobad .
是 那些 这 一般的 驱动 在 - .

这些是凯科巴德的普通道路吗?

” ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪ]['aɪriːn] ; [ai]['fænsi][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
” Even that didn't altogether satisfy Irene ; I fancy the geography of it puzzled her .
” 甚至 那 没有 共 满足 艾琳 ; 我 想要 这 地理 的 它 困惑 她 .

“即便如此，艾琳仍然不太满意；我想，这其中的地理知识让她感到困惑。”

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [θɔːt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] ['dʒɜːmən][spɑː] ,
She probably thought Kaikobad was an unfashionable German spa ,
她 大概 想法 - 曾是 一个 过时的 德语 温泉 ,

她可能认为凯科巴德是一个过时的德国温泉疗养地。

[weə(r)] [jʊd] [miːt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bɑːgən] - ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɜːrviən] [kɪŋz] .
where you'd meet matrimonial bargain - hunters and emergency Servian kings .
在哪里 你会 见面 婚姻 便宜货 - 猎人 和 紧急情况 塞尔维亚 国王 .

在那里，你会遇到急于寻找结婚对象的人和紧急出兵的塞尔维亚国王。

[maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
My temper was beginning to slip its moorings by that time .
我的 脾气 曾是 开始 到 滑 它是 系泊 经过 那 时间 .

那时我的脾气已经开始失控了。

[ai] [lʊk] ['rɑːðə(r)][naɪs] [wen] [ai] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .
I look rather nice when I lose my temper .
我 看 相当 好的 什么时候 我 失去 我的 脾气 .

我发脾气的时候看起来还挺好看的。

([ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ai] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
(I hoped you would say I lose it very often .
(我 希望 你 会 说 我 失去 它 非常 经常 .

（我希望你会说我经常失控。）

[ai] ['mʌsnt] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .)
I mustn't monopolise the conversation .)
我 不得 独占 这 对话 .)

我不能垄断谈话。）

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [wɪð] [red] [waɪn] [ænd; ənd] ['bʊlbʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Of course , if you want something really Persian and passionate , with red wine and bulbuls in it ,
“ 的 课程 , 如果 你 想 某物 真的 波斯语 和 热情的 , 和 红色的 葡萄酒 和 白头翁 在 它 ,

“当然，如果你想要一些真正波斯风情、充满激情，带有红酒和夜莺元素的菜肴，

” [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [sə'dʒest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
” I went on to suggest ; but she grabbed the book away from me .
” 我 去 在 到 建议 ; 但 她 抓住 这 书 离开 从 我 .

我继续建议道；但她一把从我手中抢走了那本书。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] . ['nʌθɪŋ] [wɪð] [red] [waɪn] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not for worlds . Nothing with red wine or passion in it .
“ 不是 为了 世界 . 没有什么 和 红色的 葡萄酒 或者 热情 在 它 .

“不是为了世界。任何含有红酒或激情的东西。”

[dɪə(r)] ['ægəθə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ”
Dear Agatha gave me the album , and she would be mortified to the quick ”
亲爱的 阿加莎 给予 我 这 专辑 ， 和 她 会 是 羞愧难当 到 这 快的 ”

亲爱的阿加莎把那本专辑给了我，她要是看到肯定会羞愧难当。

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['ægəθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ,
I said I didn't believe Agatha had a quick ,
我 说 我 没有 相信 阿加莎 有 一个 快的 ，

我说我不相信阿加莎能很快……

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [kwaɪt] ['hiːtɪd] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and we got quite heated in arguing the matter .
和 我们 得到 相当 加热 在 争论 这 事情 .

我们为此争论得非常激烈。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'kleəd] [ai] ['ʃudnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['nɑːsti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
Finally , the Duchess declared I shouldn't write anything nasty in her book ,
最后 ， 这 公爵夫人 声明 我 不应该 写 任何事物 可恶的 在 她 书 ，

最后，公爵夫人宣布我不应该在她的书中写任何难听的话。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɑːsti] [bʊk] ,
and I said I wouldn't write anything in her nasty book ,
和 我 说 我 不会 写 任何事物 在 她 可恶的 书 ，

我说过我不会在她那本恶毒的书里写任何东西。

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
so there wasn't a very wide point of difference between us .
所以 那里 不是 一个 非常 宽的 观点 的 不同之处 之间 我们 .

所以我们之间并没有太大的差异。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlkɪŋ] ,
For the rest of the afternoon I pretended to be sulking ,
为了 这 休息 的 这 下午 我 假装 到 是 生闷气 ，

整个下午我都假装生闷气。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɒtreɪn] ,
but I was really working back to that quatrain ,
但 我 曾是 真的 在职的 后退 到 那 四行诗 ，

但我其实是在回溯那首四行诗，

[laɪk] [ə; eɪ][fɒks] - ['teriə(r)] [ðæts] ['berid] [ə; eɪ] [dɪ'fɜːd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]['flaʊə(r)] - [bed] .
like a fox - terrier that's buried a deferred lunch in a private flower - bed .
喜欢 一个 狐狸 - 梗犬 那就是 埋葬 一个 延期 午餐 在 一个 私人的 花 - 床 .

就像一只狐狸犬把等了很久的午餐埋在了私人花坛里一样。

[wen] [ai][gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] ['hʌntɪd] [ʌp] ['ægəθəz] ['ɔːtəgrɑːf] ,
When I got an opportunity I hunted up Agatha's autograph ,
什么时候 我 得到 一个 机会 我 猎杀 向上 阿加莎的 签名 ，

我一有机会就去找到了阿加莎的亲笔签名。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] ,
which had the front page all to itself , and ,
哪个 有 这 正面 页 全部 到 本身 ， 和 ，

它占据了整个头版，而且，

['kɒpiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
copying her prim handwriting as well as I could , I inserted above it
复制 她 原始 手写 作为 出色地 作为 我 可以 , 我 插入 多于 它
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ti'betən] ['frægmənt] : —
the following Thibetan fragment : —
这 下列的 西藏 分段 : —

我尽可能地模仿她工整的笔迹，并在其上方插入了以下藏文残篇：—

“ [wɪð] [ðiː] , [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ]
“ With Thee , oh , my Beloved , to do a dâk
“ 和 汝 , 哦 , 我的 心爱 , 到 做 一个 达克

“与你同在，哦，我的爱人，去做一件……”

([ə; eɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pəʊst] - ['dʒɜːni])
(a dâk I believe is a sort of uncomfortable post - journey)
(一个 达克 我 相信 是 一个 种类 的 不舒服 邮政 - 旅行)

（我认为 dâk 是一种令人不适的旅程后状态）

[ɒn] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [jæk] ,
On the pack - saddle of a grunting yak ,
在 这 盒 - 鞍 的 一个 哼哼 牦牛 ,

在一头哼哼唧唧的牦牛的驮鞍上，

[wɪð] ['nevə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃæpərəʊn] ,
With never room for chilling chaperone ,
和 绝不 房间 为了 令人不寒而栗 监护人 ,

根本没有空间让陪同人员放松休息，

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pən'hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
' Twere better than a Panhard in the Park .
- 是 更好的 比 一个 潘哈德 在 这 公园 .

“比公园里的潘哈德跑车强多了。”

” [ðæt] ['ægəθə] [wʊd] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jæk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
” That Agatha would get on to a yak in company with a lover even in the
” 那 阿加莎 会 得到 在 到 一个 牦牛 在 公司 和 一个 情人 甚至 在 这
[kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ti'bet] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
comparative seclusion of Thibet is unthinkable .
比较 隔离 的 西藏 是 不可思议 .

“即使在相对偏僻的西藏，阿加莎也不会和情人一起骑牦牛，这是不可想象的。”

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ʃɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
I very much doubt if she'd do it with her own husband in the privacy of
我 非常 很多 怀疑 如果 棚 做 它 和 她 自己的 丈夫 在 这 隐私 的
[ðə; ði] ['simplɒn] ['tʌn(ə)l] .
the Simplon tunnel .
这 辛普隆 隧道 .

我非常怀疑她是否会在辛普朗隧道里和自己的丈夫私下做这件事。

[bʌt; bət] ['pəʊətri] , [æz; əz] [aɪv] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But poetry , as I've remarked before , should always stimulate the imagination .
但 诗 , 作为 我已经 评论 前 , 应该 总是 刺激 这 想像力 .

但正如我之前所说，诗歌应该始终激发想象力。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] 14th ,
By the way , when you asked me the other day to dine with you on the 14th ,
经过 这 方式 , 什么时候 你 问 我 这 其他 天 到 用餐 和 你 在 这 14th ,

对了，那天你邀请我14号和你一起吃饭的时候，

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
I said I was dining with the Duchess .
我 说 我 曾是 用餐 和 这 公爵夫人 .

我说我在和公爵夫人共进晚餐。

[wel] , [aɪm][nɒt] .
Well , I'm not .
出色地 , 我是 不是 .

嗯，我不是。

[aɪm]['daɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm dining with you .
我是 用餐 和 你 .

我和你一起用餐。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['redʒənəld]
THE INNOCENCE OF REGINALD
这 无辜 的 雷金纳德

雷金纳德的清白

['redʒənəld][slɪd][ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Reginald slid a carnation of the newest shade into the buttonhole of his
雷金纳德 滑行 一个 康乃馨 的 这 最新 阴影 进入 这 纽扣孔 的 他的
['leɪtɪst] [laʊndʒ] [kəʊt] ,
latest lounge coat ,
最新的 休息室 外套 ,

雷金纳德将一朵最新颜色的康乃馨别进了他最新款休闲外套的纽扣孔里。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
and surveyed the result with approval .
和 调查 这 结果 和 赞同 .

调查结果令人满意。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
“ I am just in the mood , ” he observed ,
“ 我 是 只是 在 这 情绪 , ” 他 观察到 ,

“我只是心情好，”他说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fjuːtʃə(r)] .
“ to have my portrait painted by someone with an unmistakable future .
“ 到 有 我的 肖像 绘 经过 某人 和 一个 毋庸置疑 未来 .

“让一位前途无量的人为我画肖像。”

[səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] - [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [kɑː'neɪʃn] - [ɪn]
So comforting to go down to posterity as ' Youth with a Pink Carnation ' in
所以 令人感到安慰 到 去 向下 到 后人 作为 - 青年 和 一个 粉色的 康乃馨 - 在
['kætəlɒg] — ['kʌmpəni] [wɪð] - [tʃaɪld] [wɪð] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
catalogue — company with ' Child with Bunch of Primroses ,
目录 — 公司 和 - 孩子 和 束 的 报春花 ,

能够以“手捧粉色康乃馨的青年”之名载入史册，与“手捧一束报春花的孩童”并列，真是令人欣慰。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] . ”
' and all that crowd . ”
- 和 全部 那 人群 . ”

“还有那群人。”

“ [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['ɪnəs(ə)ns] . ”
“ Youth , ” said the Other , “ should suggest innocence . ”
“ 青年 , ” 说 这 其他 , “ 应该 建议 无辜 . ”

“青春，”另一个人说，“应该让人觉得天真无邪。”

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][ækt][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
“ But never act on the suggestion .
“ 但 绝不 行为 在 这 建议 .

但千万不要按照这个建议去做。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] ['evə(r)] ['riːəli] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
I don't believe the two ever really go together .
我 不 相信 这 二 曾经 真的 去 一起 .

我不认为这两者真的能同时存在。

['piːp(ə)l] [tɔːk] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
People talk vaguely about the innocence of a little child ,
人们 讲话 依稀 关于 这 无辜 的 一个 小的 孩子 ,

人们总是含糊其辞地谈论小孩子的纯真，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
but they take mighty good care not to let it out of their sight for twenty
但 他们 拿 强大的 好的 关心 不是 到 让 它 出去 的 他们的 视线 为了 二十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但他们非常小心，一刻也不让它离开自己的视线。

[ðə; ði] [wɒtʃt] [pɒt] ['nevə(r)] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)] .
The watched pot never boils over .
这 观看 锅 绝不 沸腾 超过 .

盯着锅看，水就不会溢出来。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
I knew a boy once who really was innocent ; his parents were in Society ,
我 知道 一个 男生 一次 WHO 真的 曾是 清白的 ; 他的 父母 是 在 社会 ,

我曾认识一个非常纯真的男孩；他的父母是上流社会人士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
but they never gave him a moment's anxiety from his infancy .
但 他们 绝不 给予 他 一个 瞬间 焦虑 从 他的 婴儿期 .

但他们从他幼年起就从未让他感到过一丝焦虑。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kʌmpəni] [prə'spektəsiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] , [ænd; ənd]
He believed in company prospectuses , and in the purity of elections , and
他 相信 在 公司 招股说明书 , 和 在 这 纯度 的 选举 , 和
[ɪn] ['wɪmɪn] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
in women marrying for love ,
在 女性 结婚 为了 爱 ,

他相信公司招股说明书，相信选举的公正性，也相信女人会因为爱情而结婚。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] [ruː'let] .
and even in a system for winning at roulette .
和 甚至 在 一个 系统 为了 获胜 在 轮盘赌 .

甚至在轮盘赌的制胜系统中也是如此。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He never quite lost his faith in it ,
他 绝不 相当 丢失的 他的 信仰 在 它 ,

他从未完全失去对它的信仰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [drɒpt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .
but he dropped more money than his employers could afford to lose .
但 他 掉落 更多的 钱 比 他的 雇主 可以 买得起 到 失去 .

但他损失的金额超过了雇主所能承受的损失。

[wen] [lɑːst] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ðə; ði] ['dʒʊəri]
When last I heard of him , he was believing in his innocence ; the jury
什么时候 最后的 我 听到 的 他 , 他 曾是 相信 在 他的 无辜 ; 这 陪审团
[wɜːrnt] .
weren't .
不是 .

我最后一次听到他的消息时，他坚信自己是无辜的；但陪审团并不这么认为。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evriwʌn] [ə'kju:z] [ˌem 'i:]
All the same , I really am innocent just now of something everyone accuses me
全部 这 相同的 , 我 真的 是 清白的 只是 现在 的 某物 每个人 指控 我
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
of having done ,
的 拥有 完毕 ,

尽管如此，我现在确实是清白的，没有人指控我做了这件事。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , [ðeə(r)][ˌækju:'zeiʃən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'faʊndɪd] . ”
and so far as I can see , their accusations will remain unfounded . ”
和 所以 远的 作为 我 能 看 , 他们的 指控 将要 保持 毫无根据 . ”

依我看来，他们的指控终将毫无根据。

“ ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ Rather an unexpected attitude for you . ”
“ 相当 一个 意外 态度 为了 你 . ”

“这真不像你平时的态度。”

“ [ai] [lʌv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .
“ I love people who do unexpected things .
“ 我 爱 人们 WHO 做 意外 事物 .

我喜欢那些做出人意料之事的人。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə'dɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [slu:] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ə; eɪ] ['snəʊi] [deɪ] ?
Didn't you always adore the man who slew a lion in a pit on a snowy day ?
没有 你 总是 崇拜 这 男人 WHO 一万 一个 狮子 在 一个 坑 在 一个 下雪的 天 ?

你难道不一直很崇拜那个在雪天里在坑里杀死狮子的男人吗?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪnəs(ə)ns] .
But about this unfortunate innocence .
但 关于 这 不幸 无辜 .

但关于这种不幸的天真。

[wel] , [kwaɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ'd] [bi:n] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Well , quite long ago , when I'd been quarrelling with more people than usual ,
出色地 , 相当 长的 前 , 什么时候 ID 到过 争吵 和 更多的 人们 比 通常 ,

嗯，那是很久以前，当时我跟比平时更多的人发生了争吵，

[ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
you among the number — it must have been in November ,
你 之中 这 数字 — 它 必须 有 到过 在 十一月 ,

你也在其中——那应该是在十一月。

[ai]['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] [nɪə(r)] ['krɪsməs] — [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]
I never quarrel with you too near Christmas — I had an idea that I'd like to
我 绝不 争吵 和 你 也 靠近 圣诞节 — 我 有 一个 主意 那 ID 喜欢 到
[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
write a book .
写 一个 书 .

圣诞节临近时，我从不和你吵架——我当时有个想法，我想写一本书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə]
It was to be a book of personal reminiscences , and was to
它 曾是 到 是 一个 书 的 个人的 回忆录 , 和 曾是 到
[li:v] [aʊt] ['nʌθɪŋ] . ”
leave out nothing . ”
离开 出去 没有什么 . ”

这将是一本个人回忆录，而且会毫无遗漏地记录一切。

“ ['redʒənəld] ! ”
“ Reginald ! ”
“ 雷金纳德 ! ”

“雷金纳德！”

“ [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Exactly what the Duchess said when I mentioned it to her .
“ 确切地 什么 这 公爵夫人 说 什么时候 我 提及 它 到 她 .

“我跟公爵夫人提起这件事时，她就是这么说的。”

[ai][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I was provoking and said nothing , and the next thing , of course ,
我 曾是 挑衅 和 说 没有什么 , 和 这 下一个 事物 , 的 课程 ,

我当时是在挑衅，什么也没说，结果接下来发生的事，当然是……

[wɒz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [hɜːd] [ðæt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] .
was that everyone heard that I'd written the book and got it in the press .
曾是 那 每个人 听到 那 ID 书面 这 书 和 得到 它 在 这 按 .

大家都听说我写了这本书，而且这件事还上了报纸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ɡəʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ai][ɡɒt] .
I might have been a gold - fish in a glass bowl for all the privacy I got .
我 可能 有 到过 一个 金子 - 鱼 在 一个 玻璃 碗 为了 全部 这 隐私 我 得到 .

我所拥有的隐私，简直就像玻璃缸里的金鱼一样。

['piːp(ə)l] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,
People attacked me about it in the most unexpected places ,
人们 遭到攻击 我 关于 它 在 这 最多 意外 地方 ,

人们在最意想不到的地方就这件事攻击我。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ'd] [fə'ɡɒtn] [hæd; həd]
and implored or commanded me to leave out things that I'd forgotten had
和 恳求 或者 命令 我 到 离开 出去 事物 那 ID 被遗忘的 有
['evə(r)] ['hæpənd] .
ever happened .
曾经 发生 .

他们恳求或命令我删掉那些我已经忘记曾经发生过的事情。

[ai][sæt][bɪ'haɪnd]['mɪriəm] ['klɑːpstɑːk] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ,
I sat behind Miriam Klopstock one night in the dress circle at His Majesty's ,
我 卫星 在后面 米里亚姆 克洛普斯托克 一 夜晚 在 这 裙子 圆圈 在 他的 陛下的 ,

一天晚上，我在国王陛下剧院的包厢里坐在米里亚姆·克洛普施托克身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] [dɒɡ][ɪn][ðə; ði]
and she began at once about the incident of the Chow dog in the
和 她 开始 在 一次 关于 这 事件 的 这 周 狗 在 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
bathroom ,
浴室 ,

她立刻开始讲述浴室里那只松狮犬的事件，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [aʊt] .
which she insisted must be struck out .
哪个 她 坚持 必须 是 击 出去 .

她坚持认为必须将其删除。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːɡjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
We had to argue it in a disjointed fashion ,
我们 有 到 争论 它 在 一个 脱节的 时尚 ,

我们不得不以一种零散的方式进行辩论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]['mɪriəm] [teɪks] [naɪn] [ɪn] ['vɔɪsɪz] .

because some of the people wanted to listen to the play , and Miriam takes nines in voices .

因为 一些 的 这 人们 通缉 到 听 到 这 玩 , 和 米里亚姆 需要 九 在 声音 .

因为有些人想听话剧，而米里亚姆用九个不同的声音唱着歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [m'ækɔːz] - ['hɒkɪ] [klʌb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪnz] [gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .

They had to stop her playing in the ' Macaws ' Hockey Club because you could hear what she thought when her shins got mixed up in a scrimmage for half a mile on a still day .

他们 有 到 停止 她 玩耍 在 这 - 金刚鹦鹉 - 曲棍球 俱乐部 因为 你 可以 听到 什么 她 想法 什么时候 她 小腿 得到 混合 向上 在 一个 对抗赛 为了 一半 一个 英里 在 一个 仍然 天 .

他们不得不阻止她参加"金刚鹦鹉"曲棍球俱乐部的比赛，因为即使在风平浪静的日子里，当她的胫骨在半英里的混战中扭打在一起时，你也能听到她的抱怨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [m'ækɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bluː] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['kɒstjuːmz] ,

They are called the Macaws because of their blue - and - yellow costumes ,

他们 是 称为 这 金刚鹦鹉 因为 的 他们的 蓝色的 - 和 - 黄色的 服装 ,

它们之所以被称为金刚鹦鹉，是因为它们身穿蓝黄相间的服装。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['jeləʊ] [ə'baʊt] ['mɪriəmz] ['læŋgwɪdʒ] .

but I understand there was nothing yellow about Miriam's language .

但 我 理解 那里 曾是 没有什么 黄色的 关于 米里亚姆的 语言 .

但我了解到米里亚姆的语言中没有任何不雅之处。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

I agreed to make one alteration ,

我 同意 到 制作 一 改造 ,

我同意做一处修改，

[æz; əz][ai] [prɪ'tendɪd] [ai][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][spɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaʊ] ,

as I pretended I had got it a Spitz instead of a Chow ,

作为 我 假装 我 有 得到 它 一个 斯皮茨 反而 的 一个 周 ,

我假装我买的是一只尖嘴犬而不是松狮犬。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɜːm] .

but beyond that I was firm .

但 超过 那 我 曾是 公司 .

但除此之外，我的立场很坚定。

[ʃiː; ʃi] ['mɛgəˌfoʊnd] [bæk] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

She megaphoned back two minutes later , ' You promised you would never mention it ;

她 扩音器 后退 二 分钟 之后 , - 你 承诺 你 会 绝不 提到 它 ;

两分钟后，她用扩音器喊道："你答应过我永远不会提起这件事；

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?

don't you ever keep a promise ?

不 你 曾经 保持 一个 承诺 ?

你从来不守信用吗？

- [wen] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] ['gleərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

' When people had stopped glaring in our direction ,

- 什么时候 人们 有 停止 刺眼 在 我们的 方向 ,

"当人们不再怒视我们时，

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [waɪt] [maɪs] .
I replied that I'd as soon think of keeping white mice .
我 回复 那 ID 作为 很快 思考 的 保持 白色的 小鼠 .

我回答说，我宁愿去养白鼠。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['teərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊɡræm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]
I saw her tearing little bits out of her programme for a minute or
我 锯 她 撕裂 小的 比特 出去 的 她 程序 为了 一个 分钟 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

我看到她撕掉了节目单上的一小块，持续了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [snɔːt] , - [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] [tʊk] [juː; jʊ]
and then she leaned back and snorted , ' You're not the boy I took you
和 然后 她 倾斜 后退 和 哼了一声 , - 你是 不是 这 男生 我 采取 你
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

然后她向后靠去，嗤之以鼻地说："你不是我以为的那种男孩。"

- [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['iːɡ(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'lɪmpəs] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ]
' as though she were an eagle arriving at Olympus with the wrong
- 作为 尽管 她 是 一个 鹰 抵达 在 奥林匹斯山 和 这 错误的
['ɡænimiːd] .
Ganymede .
木卫三 .

仿佛她是一只老鹰，带着错误的伽倪墨得斯飞抵奥林匹斯山。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːk] ,
That was her last audible remark ,
那 曾是 她 最后的 可听见的 评论 ,

那是她最后一次被人听到的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['teərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊɡræm] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'raʊnd]
but she went on tearing up her programme and scattering the pieces around
但 她 去 在 撕裂 向上 她 程序 和 散射 这 件 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她继续撕毁节目单，并将碎片散落在周围。

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑːskt] [wɪð] [ɪ'mens] ['dɪɡnəti] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send]
till one of her neighbours asked with immense dignity whether she should send
直到 一 的 她 邻居 问 和 巨大 尊严 无论 她 应该 发送
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪstˌpeɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
for a wastepaper basket .
为了 一个 废纸 篮子 .

直到一位邻居非常有礼貌地问她是否应该叫人送个废纸篓来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ækt] . ”
I didn't stay for the last act . ”
我 没有 停留 为了 这 最后的 行为 . ”

我没看完最后一幕。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz]['mɪsɪz] . — [əʊ] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
“ Then there is Mrs . — oh , I never can remember her name ;
“ 然后 那里 是 太太 . — 哦 , 我 绝不 能 记住 她 姓名 ;

"还有那位夫人——哦，我总是记不住她的名字；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
she lives in a street that the cabmen have never heard of ,
她 生活 在 一个 街道 那 这 出租车司机 有 绝不 听到 的 ,

她住在一条出租车司机都没听说过的街道上。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['wenzdeɪz] .
and is at home on Wednesdays .
和 是 在 家 在 星期三 .

他每周三都在家。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] , - [ai]
She frightened me horribly once at a private view by saying mysteriously , ' I
她 害怕 我 糟糕透了 一次 在 一个 私人的 看法 经过 说 神秘地 , - 我
['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
oughtn't to be here ,
不应该 到 是 这里 ,

有一次在私人展览上，她神秘兮兮地说：“我不应该在这里”，这把我吓得不轻。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
you know ; this is one of my days .
你 知道 ; 这 是 一 的 我的 天 .

你知道吗？这就是我平常的一天。

- [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['autbreik, ,aut'breik][ænd; ənd]
' I thought she meant that she was subject to periodical outbreaks and
- 我 想法 她 意思是 那 她 曾是 主题 到 期刊 疫情爆发 和
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
was expecting an attack at any moment .
曾是 期待 一个 攻击 在 任何 片刻 .

“我以为她的意思是她会周期性地发作，随时都可能再次发作。”

[səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
So embarrassing if she had suddenly taken it into her head that she
所以 尴尬的 如果 她 有 突然 已采取 它 进入 她 头 那 她
[wɒz; wəz]['siːzɑːr] ['bɔːrdʒə] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hʌŋɡəri] .
was Cesar Borgia or St . Elizabeth of Hungary .
曾是 凯撒 博尔吉亚家族 或者 英石 . 伊丽莎白 的 匈牙利 .

如果她突然觉得自己是凯撒·博尔吉亚或者匈牙利的圣伊丽莎白，那该有多尴尬啊。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət]
That sort of thing would make one unpleasantly conspicuous even at a private
那 种类 的 事物 会 制作 一 令人不快的 显眼的 甚至 在 一个 私人的
[vjuː] .
view .
看法 .

即使在私人展览上，这种行为也会让人显得格外引人注目。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
However , she merely meant to say that it was Wednesday , which at the
然而 , 她 仅仅 意思是 到 说 那 它 曾是 周三 , 哪个 在 这
['məʊmənt][wɒz; wəz][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .
moment was incontrovertible .
片刻 曾是 无可辩驳的 .

然而，她只是想说今天是星期三，这一点目前是无可争议的。

[wel] , [ʃiːz] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːpstɑːk] .
Well , she's on quite a different tack to the Klopstock .
出色地 , 她是 在 相当 一个 不同的 钉 到 这 克洛普斯托克 .

嗯，她的做法与克洛普施托克的做法截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['vɪzɪt] ['eniweə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She doesn't visit anywhere very extensively , and , of course ,

她 不 访问 任何地方 非常 广泛地 , 和 , 的 课程 ,

她很少长时间地到访某个地方，当然，

[ʃiːz] ['ɔːfli] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][ɪn][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

she's awfully keen for me to drag in an incident that occurred at one of

她是 非常 敏锐的 为了 我 到 拖 在 一个 事件 那 发生 在 一 的

[ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] ,

the Beauwhistle garden - parties ,

这 - 花园 - 各方 ,

她非常希望我把发生在博威斯尔花园派对上的一件事扯进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð]

when she says she accidentally hit the shins of a Serene Somebody or other with

什么时候 她 说道 她 偶然 打 这 小腿 的 一个 安详 某人 或者 其他 和

[ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] .

a croquet mallet and that he swore at her in German .

一个 槌球 槌 和 那 他 发誓 在 她 在 德语 .

她说她不小心用槌球槌打到了某个宁静的人的小腿，而那个人用德语骂了她。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [went] [ɒn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] - ['benət] [ə'feə(r)]

As a matter of fact , he went on discoursing on the Gordon - Bennett affair

作为 一个 事情 的 事实 , 他 去 在 论述 在 这 戈登 - 贝内特 事务

[ɪn] [frentʃ] .

in French .

在 法语 .

事实上，他继续用法语谈论戈登-贝内特事件。

([ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsʌbmə'riːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

(I never can remember if it's a new submarine or a divorce .

(我 绝不 能 记住 如果 它是 一个 新的 潜艇 或者 一个 离婚 .

（我总是记不住到底是新潜艇还是离婚。）

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !)

Of course , how stupid of me !)

的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 !)

当然，我真是太蠢了！

[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪg'zækt] , [ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm][baɪ][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] — ['əʊvə(r)] -

To be disagreeably exact , I fancy she missed him by about two inches — over -

到 是 令人不快地 精确的 , 我 想要 她 错过 他 经过 关于 二 英寸 — 超过 -

['æŋkʃəs,nis] ,

anxiousness ,

焦虑 ,

确切地说，我觉得她差点就打中他了，大概差两英寸——真是太紧张了。

['prɒbəbli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm] .

probably — but she likes to think she hit him .

大概 — 但 她 点赞 到 思考 她 打 他 .

可能吧——但她更愿意相信是她打了他。

[aɪv] [felt] [ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn] [kiːps] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [strɒŋ] ,

I've felt that way with a partridge which I always imagine keeps on flying strong ,

我已经 毛毡 那 方式 和 一个 鹧鸪 哪个 我 总是 想象 保持 在 飞行 强的 ,

我对鹧鸪也有过这种感觉，我总是想象它能一直有力地飞翔。

[aʊt][ɒv; əv] [fɔːls] [praɪd] , [tɪl] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

out of false pride , till it's the other side of the hedge .

出去 的 错误的 自豪 , 直到 它是 这 其他 边 的 这 对冲 .

出于虚荣，直到走到篱笆的另一边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
She said she could tell me everything she was wearing on the occasion .
她 说 她 可以 告诉 我 一切 她 曾是 穿着 在 这 场合 .

她说她可以告诉我她当天穿的所有衣服。

[aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [lɪst] ,
I said I didn't want my book to read like a laundry list ,
我 说 我 没有 想 我的 书 到 读 喜欢 一个 洗衣店 列表 ,

我说过我不想让我的书读起来像一份清单，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
but she explained that she didn't mean those sort of things . ”
但 她 解释 那 她 没有 意思是 那些 种类 的 事物 . ”

但她解释说，她并不是那个意思。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʃɪlˌwɜːrθ] [bɔɪ] ,
“ And there's the Chilworth boy ,
“ 和 有 这 奇尔沃斯 男生 ,

“还有那个奇尔沃斯男孩，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd][ænd; ənd][weə(r)] [wɒt] [hiːz] [təʊld][tuː; tə] ;
who can be charming as long as he's content to be stupid and wear what he's told to ;
WHO 能 是 迷人 作为 长的 作为 他是 内容 到 是 愚蠢的 和 穿 什么 他是 讲述 到 ;

只要他甘愿愚蠢，甘愿穿别人让他穿的衣服，他就能显得很有魅力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌepɪgrə'mætɪk] ,
but he gets the idea now and then that he'd like to be epigrammatic ,
但 他 获得 这 主意 现在 和 然后 那 他会 喜欢 到 是 警句 ,

但他偶尔会萌生一种想法，想要言简意赅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
and the result is like watching a rook trying to build a nest in a gale .
和 这 结果 是 喜欢 观看 一个 车 尝试 到 建造 一个 巢 在 一个 大风 .

结果就像看着一只乌鸦在狂风中筑巢一样。

[sɪns] [hiː; hi][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Since he got wind of the book ,
自从 他 得到 风 的 这 书 ,

自从他听说了这本书之后，

[hiːz] [biːn] ['pəːsikjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['jaːluː]['perəl] ,
he's been persecuting me to work in something of his about the Russians and the Yalu Peril ,
他是 到过 迫害 我 到 工作 在 某物 的 他的 关于 这 俄罗斯人 和 这 鸭绿江 危险 ,

他一直逼我帮他写一些关于俄罗斯人和鸭绿江危机的文章。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['sʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
and is quite sulky because I won't do it . ”
和 是 相当 闷闷不乐的 因为 我 惯于 做 它 . ”

他很生气，因为我不肯做。

“ [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
“ Altogether ,
“ 共 ,

“共，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səˈdʒest]
I think it would be rather a brilliant inspiration if you were to suggest
我 思考 它 会 是 相当 一个 杰出的 灵感 如果 你 是 到 建议

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn][ˈpærɪs] . ”
a fortnight in Paris . ”
一个 两星期 在 巴黎 . ”

如果你建议去巴黎待两周，我觉得那将是一个非常棒的主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神